

Ára: 2000,- Ft

10,- EUR

### Tartalom / Inhalt / Contents

Bevezetés .....	3
Einleitung .....	7
Introduction .....	11
Sándor Ferenczi – Ernest Jones: Briefe / Letters .....	15
Ferenczi Sándor – Ernest Jones: Levelek .....	77

E számunk megjelenését anyagi támogatásukkal segítették:

**nka**

Nemzeti Kulturális Alap

„BUDAPEST BANK BUDAPESTÉRT” ALAPÍTVÁNY

Anoním támogatóink jövedelemadójuk

1%-ával

A kutatás az IMAGO International (London)

**IMAGO**

közreműködésével,

az OTKA T 46600 sz. projektje keretében készült.

# THALASSA

PSZICHOANALÍZIS-TÁRSADALOM-KULTÚRA

2008/2



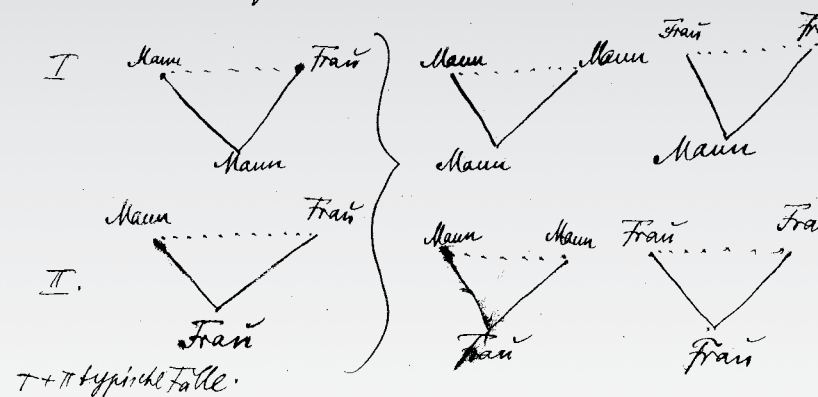
## BRIEFE – LETTERS – LEVELEK

ang die (muss vornehmlich) ...  
(Sports, Intim Freundschaften, Blüthe, Liebesgeschwindigkeit)  
Um sich vor homosexuellen Übergriffen zu schützen,  
überreibt man den Respekt und die Anbetung der  
Frau noch mehr.

Das ist alles, was ich Ihnen über  
das Gelegte sagen kann. Sie sehen, die Arbeit ist  
noch unferbig.

Herrlich  
hr Ferenczi

P.S. Es gibt folgende Möglichkeiten  
der Eiferrecht:



Erős Ferenc - Lénárd Kata - Bókay Antal (szerk.)

# Typus Budapestiensis

TANULMÁNYOK A PSZICHOANALÍZIS  
BUDAPESTI ISKOLÁJÁNAK  
TÖRTÉNETÉRŐL ÉS HATÁSÁRÓL

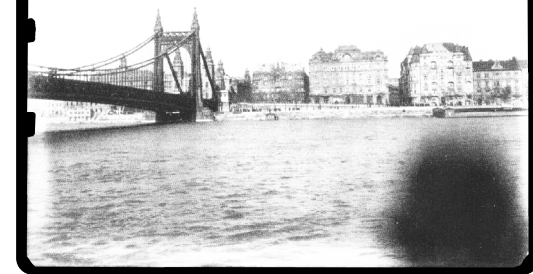
DR. S. FREUD

BUDAPEST, I. LÉNYVAT 7. H.  
PUSZTÓKUTYA 87.

March 22, 1933

Dear Ernst,

I do not feel inclined to suggest  
any alterations on the paper Alexander wants  
to publish in the April number of his Journal.



I hope the roses will often remind me  
of both of you and your beautiful country-place.  
Cordially greetings from yours

Ferenc

THALASSA

*A kötet tanulmányai a pszichoanalitikus mozgalom budapesti iskolájának történetét és hatását, az iskola hálózatának változó, nyíltabb vagy rejtettebb megjelenési módjait, a módosulások, átalakulások és transzmissziók csatornáit, a kulturális és irodalmi recepció folyamatait járják körül.*

*Kiadta a Thalassa Alapítvány, Budapest, 2008.*

# THALASSA

*A Ferenczi Sándor Egyesület lapja  
Alapítva 1989-ben*

Spezialnummer / Special issue / Rendkívüli szám

## **SÁNDOR FERENCZI — ERNEST JONES BRIEFE / LETTERS / LEVELEK 1911–1933**

Herausgegeben von / Edited by / Szerkesztette  
FERENC ERŐS, ANNA KOVÁCS, JUDIT SZÉKÁCS

Transkription und Anmerkungen / Transcription and notes by / Az átírást és  
a jegyzeteket készítette  
MELINDA FRIEDRICH

Ungarische Übersetzung von / Hungarian translation by / A magyar  
fordítást készítette  
PETRIK BOTTKA

Deutsche Übersetzung der Einleitung von / German translation of the  
introduction by / A bevezetést németre fordította  
MELINDA FRIEDRICH

Englische Übersetzung der Einleitung von / English translation of the  
introduction by / A bevezetést angolra fordította  
TÍMEA FRIEDRICH

**Thalassa Alapítvány, Budapest, 2008**

## 19. évfolyam, 2. szám, 2008

A szerkesztőbizottság tagjai  
BAKÓ TIHAMÉR, BÓKAY ANTAL, BORGOS ANNA,  
ERŐS FERENC (a szerkesztőbizottság elnöke), HÁRS GYÖRGY PÉTER,  
HIDAS GYÖRGY, KOVÁCS ANNA, LÉNÁRD KATA, MÉSZÁROS JUDIT,  
VAJDA JÚLIA, VALACHI ANNA

Szerkesztőségi titkár  
KOVÁCS ANNA

Olvasószerkesztő  
PALKÓ MAGDA

© Copyright 2008 by THALASSA ALAPÍTVÁNY, für die vorliegende Spezialnummer /  
Budapest, for the present special issue / a jelenlegi különszámhoz

© Copyright 2008 by JUDITH DUPONT and the British Psychoanalytical Society für die  
Ferenczi und Jones Briefe / for the Ferenczi and Jones letters / Ferenczi és Jones  
levelek

© Copyright 2008 by FERENC ERŐS, ANNA KOVACS, JUDIT SZÉKÁCS  
für die Editorialarbeit / Editorial work / szerkesztés

© Copyright 2008 by MELINDA FRIEDRICH  
für Transkription und Anmerkungen / transcription and notes / átírás és jegyzetek

© Copyright 2008 by FERENC ERŐS, JUDIT SZÉKÁCS  
Einleitung / Introduction / Bevezetés

© Copyright 2008 by PETRIK BOTTKA, MELINDA FRIEDRICH, TÍMEA FRIEDRICH  
Übersetzungen / Translations / Fordítások

*The Archives of the British Psychoanalytical Society has granted us kind permission to  
reproduce these letters.*

A *Thalassa* a Pécsi Tudományegyetem Pszichológiai Doktori Iskolája  
elméleti pszichoanalízis programjának és az MTA Pszichológiai  
Kutató Intézetének közreműködésével készül.

ISSN 0865-9362

Thalassa Alapítvány, 2008  
Felelős kiadó: VAJDA JÚLIA  
Tördelés: KOVÁCS ANNA  
Borítóterv: HARSÁNYI TAMÁS  
Nyomdai munkálatok: BODNÁR NYOMDA

## **Bevezetés**

A *Thalassa* jelen számában a levelek eredeti nyelvén tesszük közzé Ferenczi Sándor és Ernest Jones eddig kiadatlan, a British Psychoanalytical Society (BPS) archívumának Ernest Jones gyűjteményében, a PO4/C/C/01 jelű dossziében őrzött levelezését.

Nyomtatásban e levelek közül eddig csupán egyetlen egy jelent meg, az a levél, amelyet Ferenczi írt Jonesnak 1913. november 2-án Bécsből, Freud íróasztala mellől.<sup>1</sup> A levelezés-korpusz összesen 37 levélből, továbbá 5 postai levelezőlapból, illetve képeslapból áll. Az első levél 1911. április 8-án, az utolsó pedig 1933. március 22-én kelt. A levelek többsége Ferenczitől származik, Jones Ferenczihez írott leveleiből három, géppel írt másolat található a gyűjteményben (1924. augusztus 7.; 1925. június 25.; 1929. február 1.). Jones többi, Ferenczinek címzett levele jelenlegi ismereteink szerint nem maradt fenn. Néhány ilyen levél tartalmáról, szövegkörnyezetéről azonban más forrásokból – így a Freud–Ferenczi és a Freud–Jones levelezésből, a „titkos bizottság” körleveleiből, valamint a levelezőpartnerek publikált írásaiból – tudomást szerezhetünk.

Ferenczi legtöbb levelét kézzel írta, német nyelven, amelyet Jones jól bírt, de ő maga fennmaradt leveleiben angolul válaszolt, mint ahogy a *Rundbriefe*-ben és egyéb levelezéseiben is ezt a nyelvet használta. Ferenczi három levelet írt angolul, írógépen. Ebből kettőt New Yorkból, 1926. október 5-én és december 13-án, mindkettőt a St. Andrew szálloda levélpapírján. A harmadik angolul írt gépiratos levél, az utolsó levél 1933. március 22-én kelt; ezt a levelet feltehetően Pálos

---

<sup>1</sup> Ezt a levelet a „titkos bizottság” körleveleit kiadó Gerhard Wittenberger és Christfried Tögel a körlevelek egyik előzményének tekintik és a *Rundbriefe* I. kötetében közlik (Gerhard Wittenberger – Christfried Tögel [Hg.] *Die Rundbriefe des „Geheimen Komitees”*. Bd. I. 1913-1920. edition diskord, Tübingen, 1999, 32-34.).

Elma fordította és gépelte le a már súlyos beteg Ferenczi helyett. Leveleiben Ferenczi váltakozva használta a „Dear Jones”, a „Lieber Jones”, a „Lieber Freund” és a „Lieber Ernest” megszólítást. Német nyelvű leveleiben eleinte magázta Jonest, az 1914. június 23-án kelt levéltől kezdve azonban a tegező formát (*Du*) használta.

Ferenczi és Jones levelezésének létezéséről 2004-ben szereztünk tudomást. Ennek az évnak áprilisában került sor a ”CONFERENCIÁI – Hungarian Psychoanalytic Ideas Revisited” elnevezésű második londoni nemzetközi Ferenczi-konferenciára.<sup>2</sup> A konferencia után Pearl Kingnek – a brit pszichoanalitikusok független csoportja (The Independent Group) egyik vezéralakjának, a British Psychoanalytical Society archívuma korábbi vezetőjének – útmutatásával nyertünk bepillantást a BPS archívumának különféle gyűjteményeibe, így a Ferenczi Sándor és Ernest Jones levelezését tartalmazó dossziéba is. Kutatásunkat 2006-ban és 2007-ben folytattuk, feltártuk a leveleket, és fénymásolatokat készítettünk az eredeti kéziratokról. Itt kell megjegyeznünk, hogy az Archívumban rábukkantunk a német nyelvű levelek egy részének (mintegy felének) angol nyersfordítására is, azt azonban nem sikerült kiderítenünk, hogy ki és mikor készítette ezt a fordítást. Ez a fordítás számos helyen pontatlan; az ismeretlen fordító nem mindig tudott megbirkózni Ferenczi olykor nehezen olvasható kézírásával. Így a továbbiakban csak a német nyelvű eredeti kéziratokra támaszkodtunk. Kutatómunkánk során nagy segítséget kaptunk Ken Robinsontól, az Archívum vezetőjétől (Honorary Archivist) és többi munkatársától. Segítségüket ezúton is köszönjük. A leveleket Judith Dupont és a British Psychoanalytic Society Archívumának szíves engedélyével közöljük.

Ezután történt meg a zömében kézzel írt levelek számítógépes átírása a fénymásolatokról. Ezt a fáradságos munkát Friedrich Melinda német szakos tanár, a Pécsi Tudományegyetem Pszichológiai Doktori Iskolája elméleti pszichoanalízis programjának hallgatója végezte el, jelezve azokat a helyeket, ahol az olvasat bizonytalan vagy kétértelmű volt. Ugyancsak ő készítette a tudományos jegyzetapparátust is, amely a leve-

---

<sup>2</sup> A konferenciát az IMAGO Multilingual Psychotherapy Centre és a londoni Freud Múzeum szervezte, a londoni Magyar Kulturális Központ közreműködésével.

lek kontextusát világítja meg, és amely tájékoztat a fontosabb elsődleges- és háttérodalomról is. A jegyzetek német nyelven készültek, tekintettel arra, hogy a közreadott levelek döntő többsége ugyancsak német nyelven íródott. Függelékként közöljük a levelek magyar fordítását is, amely Bottka Petrik pszichológusnak, ugyancsak a Pécsi Tudományegyetem Pszichológiai Doktori Iskolája elméleti pszichoanalízis programjának hallgatójának munkája. A magyar fordításban a jegyzetek nem szerepelnek, az olvasó ezeket a német (és kis részben angol) nyelvű eredeti szövegekhez kapcsolódóan találja meg. Az átírt, jegyzetekkel ellátott szöveg, illetve a magyar fordítás szerkesztése és tördelése Kovács Anna munkája.

Ferenczi és Jones levelezése a korai pszichoanalízis történetének fontos dokumentuma. Új szempontokkal vizsgálhatja meg a már ismert eseményeket és fejleményeket is, amelyekről részletes képet kaphatunk más forrásokból, így például a Freud–Ferenczi és a Freud–Jones levelezésből, valamint a „titkos bizottság” körleveleiből. A Ferenczi–Jones levelezés nem annyira átfogó, és szinte minden fontosabb mozzanatra kiterjedő, mint a fent említettek. Ugyanakkor több mint két évtizedet ível át, és a pszichoanalitikus mozgalom e két évtizedének valamennyi lényeges témája tükröződik bennük: a Stekelhez és Junghoz való viszony, az első világháború, a húszas évek vitái Rank és Ferenczi elméleti és technikai javaslatai körül, a mozgalom irányításának és központjának problémái, a telepátia és a laikus analízis kérdései stb. A legérdekesebb azonban talán az, ahogyan ezek a levelek bepillantást engednek a korai pszichoanalízis története eme két fontos szereplője nem mindennapi kapcsolatának alakulásába. E kapcsolat harmonikusnak aligha volt nevezhető, nem volt mentes a versengéstől és a féltékenységtől, olykor a rejtett indulatoktól, sőt a nyíltan ellenséges érzületektől sem. Mindazonáltal a barátság, a rokonszenv, a kollegialitás és az együttműködési készség épp olyan fontos volt viszonyukban, mint a versengés, a bizalmatlanság és a gyanakvás. Kapcsolatuk ambivalens, olykor viharos hullámszámba az eltérő adottságok és személyiségvonások éppúgy belejátszottak, mint a magánéleti konfliktusok, a szakmai érdekek, az elméleti nézeteltérések, nem utolsósorban pedig a mozgalmi-csoportdinamikai szálak. Viszonyukban meghatározó jelentősége volt annak, hogy Jonest 1913-ban Ferenczi analizálta Budapesten; az analízis folytatásának szükségessége – mint levelezésükből kiderül – többször is felmerült a későbbiek során.

A levelezés feldolgozása mind történeti, mind pedig pszichodinamikai szempontból kihívó feladat. Ennek első lépéseként adtuk közre magyar nyelven „Váltakozva égtünk és fagyoskodtunk”. Ferenczi Sándor és Ernest Jones kapcsolata levelezésük tükrében” című tanulmányunkat.<sup>3</sup> Kiadványunk, amely először tárja a nyilvánosság elé Ferenczi Sándor és Ernest Jones levelezését, további feldolgozó- és kutatómunkára szeretné ösztönözni az érdeklődőket. Mégpedig abban a nyitott szellemben, ahogy Ferenczi fogalmazott 1929. július 6-i levelében, angol kollégák budapesti tartózkodását kommentálva Jonesnak:

„[Ez] egyfajta angol-magyar pszichoanalitikus testvériség létrejöttét jelentette, ami, úgy tűnik, egyébként csak az országaink között fennálló rokonszenv folytatását jelenti.”

*Erős Ferenc – Székács Judit*

---

<sup>3</sup> In: Erős Ferenc – Lénárd Kata – Bókay Antal (szerk.): *Typus Budastiensis. Tanulmányok a pszichoanalízis budapesti iskolájának történetéről és hatásáról*. Thalassa, Budapest, 2008, 53-78.

## ***Einleitung\****

In dieser Nummer der *Thalassa* wird der bisher im Dossier P04/C/C/01, in der Ernest Jones Sammlung des Archivs der British Psychoanalytical Society (BPS) aufbewahrte Briefwechsel von Sándor Ferenczi und Ernest Jones in der Originalsprache der Briefe veröffentlicht.

Bis zum heutigen Tage ist von diesen Briefen nur ein einziger Brief im Druck erschienen, den Ferenczi am 2. November 1913, am Schreibtische Freuds in Wien an Jones geschrieben hatte.<sup>1</sup> Das Korpus des Briefwechsels besteht aus 37 Briefen und 5 Feldpostkarten, bzw. Ansichtskarten. Der erste Brief datiert vom 8. April 1911, der letzte vom 22. März 1933. Die Mehrheit der Briefe stammt von Ferenczi, von Jones' Briefe an Ferenczi befinden sich in der Sammlung nur drei maschinengeschriebene Kopien (7. August 1924; 25. Juni 1925; 1. Februar 1929). Die anderen, an Ferenczi adressierten Briefe von Jones sind nach dem gegenwärtigen Stand unserer Kenntnis nicht erhalten. Wir können jedoch über den Inhalt und Kontext dieser fehlenden Briefe aus anderen Quellen – wie der Freud-Ferenczi- und der Freud-Jones-Korrespondenz, den Rundbriefen des „Geheimen Komitees“ und den publizierten Schriften der Briefpartner - Auskunft erhalten.

Ferenczi schrieb die meisten seiner Briefe mit der Hand, in deutscher Sprache, welche Jones gut beherrschte, jedoch schrieb er die Antwortbriefe in englischer Sprache, wie er auch in den *Rundbriefen* und in seinen anderen Korrespondenzen diese Sprache benutzte. Ferenczi verfasste drei Briefe auf Englisch, mit Maschine. Zwei von denen sind in New York, am 5. Oktober, bzw. am 13. Dezember 1926 entstanden,

---

\* Übersetzt von Melinda Friedrich.

<sup>1</sup> Dieser Brief wurde von den Herausgebern der Rundbriefe des „Geheimen Komitees“, Gerhard Wittenberger und Christfried Tögel als ein Vorspiel der Rundbriefe betrachtet und im I. Band der *Rundbriefe* veröffentlicht (Gerhard Wittenberger – Christfried Tögel [Hg.] *Die Rundbriefe des „Geheimen Komitees“*. Bd. I. 1913-1920. edition diskord, Tübingen, 1999, S. 32-34).

beide auf dem Briefpapier des Hotels St. Andrew. Der dritte englischsprachige, maschinengeschriebene Brief, der letzte Brief datiert vom 22. März 1933; den übersetzte und tippte vermutlich Elma Pálos für den schwerkranken Ferenczi. In seinen Briefen verwendete Ferenczi abwechselnd die Anrede „Dear Jones“, „Lieber Jones“, „Lieber Freund“ und „Lieber Ernest“. In seinen deutschsprachigen Briefen siezte er Jones anfänglich, ab dem Brief vom 23. Juni 1914 sprach er ihn aber mit *Du* an.

Von der Existenz der Ferenczi-Jones-Korrespondenz erfuhren wir 2004. Im April jenes Jahres fand die zweite internationale Ferenczi-Konferenz "CONFERENCZI – Hungarian Psychoanalytic Ideas Revisited"<sup>2</sup> statt. Nach der Konferenz gewannen wir unter Anleitung der Frau Pearl King – eines der Führungsgestalten der unabhängigen Gruppe der Britischen Psychoanalyse (The Independent Group), der ehemaligen Leiterin der Archivs BPS – Einblick in die verschiedenen Sammlungen des Archivs der BPS, so auch in das Dossier, das die Briefe von Sándor Ferenczi und Ernest Jones enthielt. Unsere Forschung setzten wir 2006 und 2007 fort, wir verarbeiteten die originellen Manuskripten und machten Kopien von ihnen. Hier müssen wir anmerken, dass wir im Archiv auf eine grobe englische Übersetzung eines Teiles (etwa der Hälfte) der Briefe stießen, jedoch nicht herausfinden konnten, wann und von wem die Übersetzung durchgeführt wurde. Diese ist aber an vielen Stellen ungenau; der unbekannte Übersetzer konnte die manchmal schwer lesbare Handschrift Ferenczis nicht immer entziffern. So stützten wir uns im Weiteren auf die originellen, deutschsprachigen Manuskripte. Im Laufe unserer Forschungsarbeit haben wir große Hilfe von Ken Robinson, dem Leiter des Archivs (Honorary Archivist) und seinen anderen Mitarbeitern bekommen. Für ihre Hilfe danken wir auch auf diesem Wege. Die Briefe veröffentlichen wir mit der freundlichen Genehmigung von Judith Dupont und dem Archiv der British Psychoanalytical Society.

Danach erfolgte die Transkription der großteils handgeschriebenen Briefe nach den Fotokopien. Diese mühselige Arbeit wurde von

---

<sup>2</sup> Die Konferenz wurde von dem IMAGO Multilingual Psychotherapy Centre und dem Londoner Freud-Museum, unter Mitarbeit des Ungarischen Kulturellen Zentrums in London, organisiert.

Melinda Friedrich, Deutschlehrerin und Studentin des Doktorandenprogramms für theoretische Psychoanalyse der Doktorandenschule für Psychologie an der Universität Pécs, durchgeführt, wobei sie unsichere und zweideutige Lesungen durch Anmerkungen kenntlich machte. Sie erstellte auch den wissenschaftlichen Anmerkungsapparat, der den Kontext der Briefe erhellt und Aufschluss über die wichtigere Primär- und Sekundärliteratur gibt. Die Anmerkungen wurden in deutscher Sprache verfasst, angesichts der Tatsache, dass die Mehrheit der Briefe ebenfalls in dieser Sprache entstand. Im Anhang veröffentlichen wir auch die ungarische Übersetzung der Briefe, welche von Petrik Bottka, Studenten des Doktorandenprogramms für theoretische Psychoanalyse der Doktorandenschule für Psychologie an der Universität Pécs, angefertigt wurde. In der ungarischen Übersetzung sind die Anmerkungen nicht eingearbeitet, der Leser kann sie nur den deutsch- und zum kleinen Teil englischsprachigen Originaltexten angefügt finden. Die redaktionelle Bearbeitung und der Umbruch des transkribierten Textes, sowie der ungarischen Übersetzung ist die Arbeit von Anna Kovács.

Der Briefwechsel von Ferenczi und Jones ist ein wichtiges Dokument der Frühgeschichte der Psychoanalyse. Er kann die schon bekannten Ereignisse und Geschehnisse, über die wir aus anderen Quellen – der Freud-Ferenczi- und der Freud-Jones-Korrespondenz, sowie den Rundbriefen des „Geheimen Komitees“ – ein detailliertes Bild erhalten können, unter neuen Gesichtspunkten aufscheinen lassen. Die Ferenczi-Jones-Korrespondenz ist nicht so umfassend und sich fast auf alle wichtigeren Momente erstreckend, als die oben erwähnten. Zugleich überspannt er mehr als zwei Jahrzehnte und spiegeln sich in ihm alle wesentlichen Themen dieser zwei Jahrzehnte der psychoanalytischen Bewegung wider: das Verhältnis zu Stekel und Jung, der Erste Weltkrieg, die Debatten der Zwanziger Jahre um die theoretischen und technischen Vorschläge von Rank und Ferenczi, die Probleme um die Leitung und das Zentrum der Bewegung, die Telepathie und die Frage der Laienanalyse, usw. Am interessantesten ist es aber, wie diese Briefe Einblick in die Gestaltung der nicht alltäglichen Beziehung dieser beiden wichtigen Figuren der Frühgeschichte der Psychoanalyse gestatten. Diese Beziehung war kaum harmonisch zu nennen, war nicht frei von Konkurrenz und Eifersucht, manchmal von verborgenen Impulsen, und sogar von offenen, feindseligen Auseinandersetzungen. Dennoch war

Freundschaft, Sympathie, Kollegialität und Kooperationsbereitschaft in ihrem Verhältnis genauso wichtig, wie Konkurrenz, Misstrauen und Argwohn. Ihre verschiedenartigen Begabungen und unterschiedlichen Persönlichkeitseigenschaften wirkten auf ihre ambivalente, manchmal stürmisch-wechselhafte Beziehung ebenso mit, wie ihre privaten Konflikte, beruflichen Interessen, theoretischen Meinungsverschiedenheiten, und nicht zuletzt die bewegungs- und gruppendynamische Faktoren. Im Verhältnis der beiden Psychoanalytiker spielte auch der Umstand eine nicht unbedeutende Rolle, dass Jones 1913 von Ferenczi in Budapest analysiert wurde; die Notwendigkeit der Fortsetzung der Analyse – wie aus dem Briefwechsel hervorgeht – tauchte im Laufe der Zeit mehrmals auf.

Die Verarbeitung der Korrespondenz bedeutet sowohl in geschichtlicher, als auch in psychodynamischer Hinsicht eine Herausforderung. Als einen ersten Schritt dieser herausfordernden Aufgabe veröffentlichten wir eine Studie in ungarischer Sprache unter dem Titel „Váltakozva égtünk és fagyoskodtunk”. Ferenczi Sándor és Ernest Jones kapcsolata levelezésük tükrében” [‘Wir haben abwechselnd gebrannt und gefroren’. Die Beziehung von Sándor Ferenczi und Ernest Jones im Spiegel ihrer Korrespondenz]<sup>3</sup>. Unsere Ausgabe, welche die Korrespondenz von Sándor Ferenczi und Ernest Jones zum ersten Mal der Öffentlichkeit darbietet, möchte die Interessenten zur weiteren Verarbeitungs- und Forschungsarbeit anregen. Und zwar in dem offenen Geist, in dem Ferenczi, Jones den Budapester Aufenthalt der englischen Kollegen kommentierend, in seinem Brief vom 6. Juli 1929 schrieb:

„[Das] war eine Art englisch-ungarische psychoanalytische Verbrüderung, die übrigens nur die Fortsetzung der alten Sympathie zwischen unseren Ländern zu sein scheint.“

*Ferenc Erős – Judit Székács*

---

<sup>3</sup> In: Erős Ferenc – Lénárd Kata – Bókay Antal (Hg.): *Typus Budastiensis. Tanulmányok a pszichoanalízis budapesti iskolájának történetéről és hatásáról*. [Typus Budapestiensis. Studien zur Wirkung und Geschichte der Budapester Schule.] Thalassa, Budapest, 2008, S. 53-78.

## ***Introduction*** \*

In this issue of *Thalassa* we present the unpublished correspondence of Sándor Ferenczi and Ernest Jones found in the Archives of the British Psychoanalytical Society (BPS). The letters are kept in the Archives of the British Psychoanalytical Society, in the Ernest Jones Collection in the folder marked with the reference code P04/C/C/01.

They are reproduced in the original languages Ferenczi and Jones used. Only one of the letters has been in print before; the one written to Jones by Ferenczi in Freud's study on 2 November 1913 in Vienna.<sup>1</sup> The letters are published here with the kind permission of Judith Dupont and the Archives of the British Psychoanalytical Society.

The corpus of the correspondence comprises altogether 37 letters and 5 postcards. The first letter is dated 8 April 1911, the last one 22 March 1933. Most of the letters are from Ferenczi to Jones, however the collection also contains copies of 3 typed letters written by Jones to Ferenczi (7 August 1924; 25 June 1925; 1 February 1929). According to our present knowledge, the rest of Jones's letters addressed to Ferenczi did not survive. Most of Ferenczi's letters are handwritten and are in German, a language which Jones knew well. He, on the other hand, replied in English, the language he used in the *Rundbriefe* and elsewhere in his correspondence. Ferenczi wrote three typed letters in English. Two of these sent from New York on 5 October and on 13 December 1926, both on the letter headed paper

---

\* Translated by Tímea Friedrich, revised by Judit Székács.

<sup>1</sup> This letter is regarded by Gerhard Wittenberger and Christfried Tögel, publishers of the circular letters of the „Secret Committee”, as one of the precursors of the circulars and is published by them in the first volume of *Rundbriefe* (Gerhard Wittenberger – Christfried Tögel [Hg.] *Die Rundbriefe des „Geheimen Komitees”*. Bd. I. 1913-1920. edition diskord, Tübingen, 1999, pp. 32-34).

of St. Andrew hotel. The third typed letter written in English – the last letter of the collection – is dated 22 March 1933. This letter was presumably translated and typed by Elma Pálos for the seriously ill Ferenczi.

In his letters, Ferenczi writes to Jones addressing him “Dear Jones”, “Lieber Freund” and “Lieber Ernest” alternately. When writing in German he initially used the formal, polite form of address (German *Sie*); however, after his letter dated 23 June 1914, he began using the informal address (German *Du*).

The saga of how we learnt about the existence of the Ferenczi-Jones correspondence takes us back to 2004. Following “CONFERENCZI” the second international Ferenczi conference held in London devoted to “Revisiting Hungarian Psycho-analytical Ideas”.<sup>2</sup> Pearl King, the legendary figure of the Independent Group and the Archives of the British Psychoanalytical Society has encouraged and guided us to find the relevant boxes and files containing the Ferenczi documents. During the following years Ken Robinson, the Honorary Archivist of the British Psychoanalytical Society and his colleagues were of great help to us. We would like to thank them for their valuable assistance.

Continuing our research in 2006/2007 we studied the letters and made photocopies of the original manuscripts. It is relevant to mention here that we also discovered an anonymous and un-dated English draft translation of approximately half of the letters written in German. This translation proved to be inaccurate in a number of places most likely due to the fact that the translator was not always able to decipher Ferenczi’s handwriting. Thus we relied only on the original German manuscripts.

In the next phase the letters – most of them handwritten – were typed into our database from the photocopies. This work was done by Melinda Friedrich, teacher of German and student of the “Theoretical

---

<sup>2</sup> The conference was organized by IMAGO MLPC and the Freud Museum and supported by the Hungarian Cultural Centre (HCC).

psychoanalysis” PhD program of the Doctoral School in Psychology at the University of Pécs. She indicated where the text was ambiguous or unclear. The scholarly footnotes, illuminating the context of the letters and providing information regarding relevant items of primary and background literature were also prepared by her. As the majority of these letters were written in German, the language of the footnotes remains also German. However, we included in the Appendix, a Hungarian translation. This is the work of Petrik Bottka, psychologist and student of the same PhD program. The Hungarian translation does not contain footnotes. The reader may find these attached to the original German and – in a few cases – English texts. Editing of the revised text and also editing and typesetting of this issue (including the footnotes) is the precise and valued work of Anna Kovács.

This Ferenczi-Jones correspondence is an important document of the early history of psychoanalysis. It may cast new light on familiar events and developments we know from other sources, such as the Freud-Ferenczi and the Freud-Jones correspondence, the circular letters of the “Secret Committee” (*Rundbriefe*) and also from their diverse publications.

The Ferenczi-Jones correspondence is not as comprehensive and all-embracing as the latter correspondences. At the same time, it spans over more than two decades, and all relevant issues of the psychoanalytic movement during these two decades are reflected in them: Freud’s relation to Stekel and Jung, the First World War, the debates of the 20s regarding the theoretical and technical ideas of Rank and Ferenczi, problems of leadership, structure, finding a center for the psychoanalytical movement, issues related to telepathy and lay analysis, etc.

Probably the most interesting aspect of these documents is how they allow us to look into an extraordinary relationship developing between these two important figures of the history of early psychoanalysis. Their relationship could hardly be termed harmonious: it was not devoid of rivalry and jealousy, sometimes of hidden passion, and even outright hostility. Nevertheless, friendship, sympathy, collegiality and readiness for cooperation were just as important for Ferenczi and Jones as rivalry, mistrust and suspicion.

Different capacities and personality traits, conflicts of their private lives, professional interests, theoretical disagreements and – last but not least – dynamics of the given group formations within the psychoanalytical movement all affected the ambivalent, sometimes fiercely undulating relationship of these two analysts. Ferenczi analysed Jones in Budapest in 1913, and this episode had a definitive influence on the development of their relationship. The necessity of continuing Jones' analysis is a recurring topic mentioned several times over the years .

Processing these letters is a challenging task from both the historical and the psychodynamic point of view. As the first step of this project, we published a study entitled »“Váltakozva égtünk és fagyoskodtunk.” Ferenczi Sándor és Ernest Jones kapcsolata levelezésük tükrében« [“We have been burning and freezing by turns” – The relationship between Sándor Ferenczi and Ernest Jones in the mirror of their correspondence].<sup>3</sup>

For the first time, this issue of *Thalassa* opens up the correspondence of Sándor Ferenczi and Ernest Jones. We hope that those readers who are interested in our project will be encouraged to use this material as a source for further research and interpretation in the spirit of openness expressed in Ferenczi's letter written to Jones on 6 July 1929:

“The British colleagues' stay in Budapest meant the formation of a kind of British-Hungarian psychoanalytical brotherhood which seems to be an additional expression of the sympathy that exists between our countries.”

*Ferenc Erős – Judit Székács*

---

<sup>3</sup> In: Erős Ferenc – Lénárd Kata – Bókay Antal (eds.): *Typus Budapestiensis. Tanulmányok a pszichoanalízis budapesti iskolájának történetéről és hatásáról*. [Studies in the history and reception of the Budapest School of Psychoanalysis.] *Thalassa*, Budapest, 2008, pp. 53-78.

**SÁNDOR FERENCZI — ERNEST JONES**  
**BRIEFE / LETTERS\***

---

***I Fer***

---

DR. FERENCZI SÁNDOR

BUDAPEST, VII., ERZSÉBET-KÖRÚT 54.  
8. IV. 1911.

Dear Friend,

Auch ich muß mich mit der englischen Anrede begnügen und den Brief in einer mir geläufigeren Sprache abfassen. Ich danke Ihnen, daß Sie sich meiner erinnerten, daß Sie mir die Beweise Ihrer fleißigen und erspriesslichen psychoanalytischen Tätigkeit einsandten, und daß Sie meine Suggestionsarbeit<sup>1</sup> so ausführlich und anerkennend referierten. Mit Prof. Freud sprachen wir oft über unsere Freunde in Amerika und wir freuten uns über die kleine aber sattelfeste Schar von Anhängern jenseits des Ozeans.

Die Ps.-A. – einmal losgelassen – ist, wie jede wirkliche Energie, nicht mehr zu vernichten. Sie läßt den Leuten keine Ruhe, bis sie mit ihr fertig werden. Da nützt kein Sträuben, kein Widerstand; die größten Feinde leiden das Meiste von den neuen Erkenntnissen; Ziehen<sup>2</sup>, Kräpelin<sup>3</sup>, Oppenheim<sup>4</sup> müssen von der Psychoanalyse träumen, wenn sie sie bei Tag ablehnen.

Mir persönlich geht es gut. Ich habe leider zu viel analytische Praxis und arbeite demzufolge wenig, – die literarische Verwertung meiner nur zu reichlichen Erfahrungen ist dieses Jahr fast ausgeblieben. Umsomehr muß ich Ihre Arbeitskraft bewundern.

Nächsten Donnerstag reise ich mit Prof. Freud nach Tirol, wo er für seine Familie Sommerwohnung sucht. Ich freue mich sehr auf dieses Beisammensein.<sup>5</sup>

---

\* Ernest Jones Sammlung des Archivs der British Psychoanalytical Society (BPS), ref. P04/C/C/01

In Wien beginnt Adler<sup>6</sup> (dem Stekel<sup>7</sup> sekundiert) eine wissenschaftliche Sonderstellung einzunehmen: er betont überstark das Organische, den Selbsterhaltungstrieb – und eskamotiert tendenziös das Sexuelle.

Es ist zu befürchten, daß Leute, die selber nicht ganz sattelfest sind, ihnen in dieser „reaktionären“ Tendenz Gesellschaft leisten werden.

Ich hoffe, daß Ihr Brief den Anfang einer ständigen Korrespondenz bedeutet und daß Sie zum Kongress (das in Weimar abgehalten wird) herüberkommen.

Herzlichste Grüße von Ihrem ergebenen

Ferenczi

- 
- 1 „Die Rolle der Übertragung bei der Hypnose und bei der Suggestion“ erschien als zweiter Teil der „Introjektion und Übertragung. Eine psychoanalytische Studie“ im *Jahrbuch* (1909).
  - 2 Theodor Ziehen (1862-1950), deutscher Philosoph, Psychologe und Psychiater.
  - 3 Emil Kräpelin (1856-1926), deutscher Psychiater. Zwischen 1903 und 1922 Professor der Psychiatrie an der Universität München. Er übte als Systematiker der Psychiatrie, insbesondere durch seine Einteilung der Psychosen in die beiden großen Formenkreise der *Dementia praecox* (Schizophrenie) und des manisch-depressiven Irreseins nachhaltigen Einfluß aus. Sein Hauptwerk, *Psychiatrie, Ein Handbuch für Studierende und Ärzte* war lange Zeit maßgebend und hat viele Auflagen erreicht.
  - 4 Hermann Oppenheim (1858-1919), Neurologe, Leiter der Berliner Privatpoliklinik für Nervenranke, die von Ärzten aus aller Welt zur Aus- und Weiterbildung aufgesucht wurde. 1907 rief er mit Wilhelm Erb die Gesellschaft Deutscher Nervenärzte ins Leben.
  - 5 Ferenczi und Freud verbrachten zwei Tage (den 16. und den 17. April) in Bozen, Südtirol. Siehe dazu Freuds Brief vom 11. IV. 1911 an Jung (*S. Freud und C. G. Jung Briefwechsel*. Hg. W. McGuire, W. Sauerländer. Frankfurt/M.: S. Fischer, 1974, [im weiteren: Freud/Jung] S. 458) und Ferenczis Brief vom 11. und vom 24. April 1911 an Freud (*Sigmund Freud – Sándor Ferenczi: Briefwechsel [1908-1933]*, Hg. E. Falzeder, E. Brabant, P. Giampieri-Deutsch, A. Haynal. 6 Bde., Wien-Köln-Weimar: Böhlau, 1993-2005, [im weiteren: Freud/Ferenczi] Bd., I/1, S. 370-372).
  - 6 Alfred Adler (1870-1937), Arzt, gehörte seit 1902 zum Kreis um Freud, war erster Obmann der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung und der erste von Freuds bedeutenden Schülern, der sich von ihm trennte (1911), um seine eigene Individualpsychologie zu begründen. Nach 1926 arbeitete er vielfach in Amerika, ab 1935 dauernd, er starb im Mai 1937 in Aberdeen, Schottland, während einer Vortragsreise.
  - 7 Wilhelm Stekel (1868-1940), Nervenarzt, war eines der ersten Mitglieder der Mittwochgesellschaft, nach vorangegangener Analyse bei Freud. Er wurde

innerhalb der psychoanalytischen Bewegung hauptsächlich durch Traum- und Symboldeutungen bekannt. Er war Schriftleiter (anfänglich zusammen mit Alfred Adler) des von Freud herausgegebenen *Zentralblattes*, das er nach seiner Trennung von Freud (1912) bis 1914 weiterführte. Er gründete 1923 eine „Organisation der unabhängigen ärztlichen Analytiker“, sprach sich gegen die Laienanalyse aus und entwickelte die „Aktive Analyse“. Seine letzten Jahre verbrachte er in London, wo er sich das Leben nahm. Über Stekel siehe Jaap Bos – Leendert Groenendijk (2006): *The Self-Marginalization Of Wilhelm Stekel. Freudian Circles Inside And Out*. New York (Springer-Verlag); Hárs György Péter (2007): A bécsi és a budapesti Stekel arcai a Freud-Ferenczi levelezésben. *Thalassa* 2007/23: S. 97-120; Bernd Nitzschke (1992): Wilhelm Stekel, ein Pionier der Psychoanalyse – Anmerkungen zu ausgewählten Aspekten seines Werkes. In: Federn, E., Wittenberger, G. (Hg.): *Aus dem Kreis um Sigmund Freud. Zu den Protokollen der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung*. Frankfurt/M. (Fischer) S. 176-191.

---

## 2 Fer

---

DR. FERENCZI SÁNDOR

BUDAPEST, VII., ERZSÉBET-KÖRÚT 54.

14. XI. 1911

Lieber Freund,

Dem Grade unserer Sprachkenntnisse müssen wir beide Rechnung tragen, – es bleibt alles dabei: Sie schreiben mir englisch, ich Ihnen deutsch. – Sie überraschten mich wieder mit einem ganzen Stoß von Ausdrücken, für die ich Ihnen herzlich danke, und die mich wiederum in Staunen versetzten über die Ausdauer, mit der Sie ein solches Quantum<sup>a</sup> Arbeit von<sup>b</sup> solchem qualitativen Werte zu leisten nicht aufhören.

Auch was Sie sonst schrieben, ist erfreulich. Freud dürfte mit seiner Annahme, daß bei mir ein persönliches Komplex im Spiele gewesen ist, Recht behalten. Jedenfalls müssen Sie diesen Versuch machen – zögern Sie aber damit nicht zu lange. Ich hoffe, der Erfolg wird Freud rechtfertigen.

Meine Lymphangoitis machte die Heimreise recht beschwerlich, da es mir nicht gelang ein Schlafcoupé zu bekommen. Eine viertägige Bettruhe brachte aber alles in Ordnung.

– Nun zu Ihren Fragen<sup>1</sup>, auf die ich Ihnen kaum befriedigende Antworten zu geben imstande sein werde.

1.) Daß ganz große Dosen Alkohol alle geistige Tätigkeit und damit auch die Libido narkotisieren, ist zweifellos; der arg Betrunkene ist an allen Gliedern gelähmt, wohl auch „echt impotent“. Kleinere Dosen haben nur die Narkose der höchsten psychischen Hemmungen zur Folge: man ist „angeregt“, „geistreich“. Etwas größere Quanten lähmen die ethische Zensur und zerstören die Sublimierungen. (Die Homosexualität u. alle anderen Perversionen treten unsublimiert in Erscheinung, die Homosexualität darum so auffällig, weil davon zu viel sublimiert ist.) Der chronische Alkoholismus bringt eine chronische<sup>c</sup> Schädigung der Sublimierungen mit sich, die also den einzelnen Rausch überdauert. – Die „Alkoholimpotenz“ kann auch dadurch gefördert werden, daß durch Hervortreten der einzelnen Perversionen (Homosexualität, Oral-, Analerotik, Sadismus, etc.) die Synthese der Geschlechtskomponenten gestört wird und die Genitalzone die leitende Stellung einbüßt. Über diese Dinge werde ich vielleicht schreiben müssen, da Bleuler<sup>2</sup> mich vom Standpunkte der Abstinenz angreifen will.<sup>3</sup>

2.) Eifersucht ist immer der „kategorische Imperativ der Ausschließlichkeit“. Das wußte man immer. Unbekannt war mir, daß man |: entsprechend der Zwei Zahl der Eltern :|<sup>d</sup> zumindest von zweien zugleich geliebt zu werden liebt, und zwar so, daß man<sup>e</sup> das Hinderniß zwischen zweien, die sich lieben möchten, abgeben und die Liebe beider<sup>f</sup> sich behalten möchte. Also man lebt gerne in einem dreieckigen Verhältnis an der Spitze des Dreiecks (c), von wo man a und b lieben, und sie zugleich einander fernhalten kann. Der infantilen Situation zw. Vater und Mutter entspricht die eifersüchtige Liebschaft mit einer verheirateten Frau und gleichzeitige Sympathie zum<sup>g</sup> betrogenen Ehemann. Da die letztere Komponente (Homosexualität) heutzutage meist verdrängt wird, muß die Liebe zur Frau kompensatorisch übertrieben und die HS. als Eifersucht projiziert werden.

Auch der Ehemann (b) fühlt sich dabei wohl; auch er kann ja von seinem Posten unbewußt die infantile Situation regredient beleben.

Die Frauen wissen gut, daß man eine im Erlöschen begriffene Liebe durch Koketterie mit einem anderen Mann und durch Entflammen der Eifersucht wiederanfachen kann. Die Erklärung<sup>h</sup>, daß die Frau für uns wieder Wert bekommt, wenn wir sehen, daß andere in sie verliebt sind,

ist eine Rationalisierung. Wirklich erklärt wird die Sachlage nur durch die Oedipus-Konstellation.

Ehemänner sind „blind“ gegenüber dem Hausfreund. Warum? Weil sie sich zu dritt wohl fühlen und an der Situation nicht ändern wollen.

3.) Über „Verfolgungswahn“ weiß ich nicht mehr, als was im Jahrbuch darüber steht.

4.) Ambisexual phasis or period etc. wäre vielleicht für Ambisexualität brauchbar.

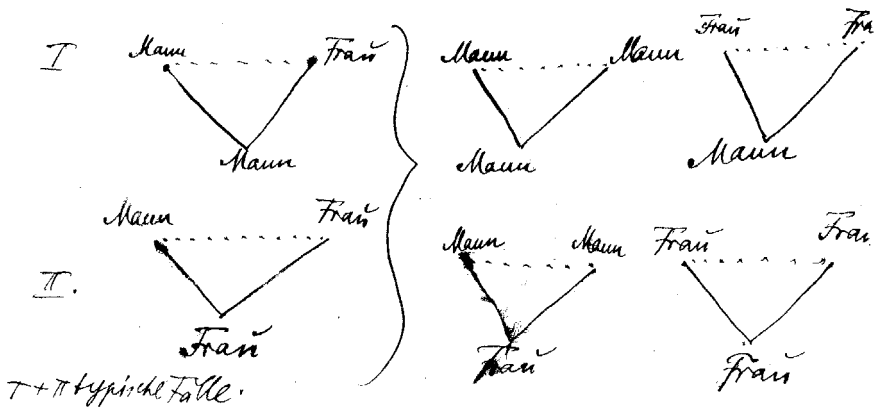
5.) Natürlich bedeutet Schwitzfurcht nicht immer HS. – Ich fand sie bei allen HS. –

6.) Hochachtung der Frau kann die Folge der Trieb-Verdrängung<sup>i</sup>, also echt, aber auch eine Art unaufrichtige, schreiende Erotomanie – d.h. Deckmantel der Homosexualität sein. In Amerika wirken die Kulturzustände 1.) verdrängend auf die Heterosexualität (Folge: Respekt gegenüber Frauen) 2.) begünstigend auf die (meist wohlsublimierte) Homosexualität (Sports, innige Freundschaften, Politik, Arbeitsgemeinschaft). Um sich vor homosexuellen Übergriffen zu schützen, übertreibt man den Respekt und die Anbetung der Frau noch mehr.

Das ist alles, was ich Ihnen über das Gefragte sagen kann. Sie sehen, die Sachen sind<sup>i</sup> noch unfertig.

Herzlich Ihr Ferenczi

*PS. Es gibt folgende Möglichkeiten der Eifersucht:*



- 
- <sup>a</sup> Korrigiert aus: eine solche Qualität
  - <sup>b</sup> Korrigiert aus: mit.
  - <sup>c</sup> Korrigiert aus: dauernde.
  - <sup>d</sup> Gestrichen: von mehreren.
  - <sup>e</sup> Gestrichen: als.
  - <sup>f</sup> Gestrichen: auf.
  - <sup>g</sup> Korrigiert aus: mit dem.
  - <sup>h</sup> Korrigiert aus: Idee.
  - <sup>i</sup> Trieb nachträglich eingefügt.
  - <sup>j</sup> Lesung unsicher.
- 

- 1 Die Fragen sind in Jones vermutlich beim Lesen von Ferenczis Schrift „Über die Rolle der Homosexualität in der Pathogenese der Paranoia“ (erschieden im *Jahrbuch*, 1911, 3: S. 101-119) aufgetaucht.
- 2 Eugen Bleuler (1857-1939), von 1898 bis 1926 Professor der Psychiatrie an der Universität Zürich und Direktor der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Burghölzli. Er war gemeinsam mit Freud der Herausgeber des *Jahrbuchs für psychoanalytische und psychopathologische Forschungen*. Sein *Lehrbuch der Psychiatrie* (Berlin 1916) ist noch heute maßgebend.
- 3 Bleulers Polemik gegen Ferenczis Arbeit „Über die Rolle der Homosexualität in der Pathogenese der Paranoia“ (1911) wurde im *Jahrbuch* (›Alkohol und Neurosen‹ 1911-12, 3: S. 848-852) veröffentlicht. Ferenczis Antwort auf Bleulers Kritik: ›Alkohol und Neurosen. Antwort auf die Kritik von Prof. Eugen Bleuler‹ im *Jahrbuch* (1911-12, 3: S. 853-857).

---

### **3 Fer**

---

DR. FERENCZI SÁNDOR

BUDAPEST, VII., ERZSÉBET-KÖRÚT 54.

i.e. 2/11/12.<sup>a</sup>

Lieber Kollege,

Ich danke Ihnen sehr für die Aufmerksamkeit, daß Sie mir Ihre Angst-Arbeit<sup>1</sup> einsenden ließen. Ich betrachte dies Ihrerseits als den ersten Akt, der sich aus unserer Komitébesprechung ergibt. Ich will mich so aufrichtig wie möglich äußern u. bitte Sie gegebenenfalls ebenso mit mir zu verfahren.

Die Arbeit ist sehr schön und gedankenreich. Seitdem Stekel die Existenz der Aktualneurosen geleugnet<sup>b</sup> hat, kann das Problem als

„aktuell“ bezeichnet werden, obzwar unter den obwaltenden Verhältnissen vielleicht zeitgemäßer wäre die reinen Fälle, die Typis in den Vordergrund zu schieben. Die Existenz vorwiegend psychogener u. vorwiegend toxischer Symptomkomplexe steht doch außer Zweifel und an diesen kann man das spezifisch Psychogene u. das spezifisch Toxische studieren, wenn es in der Wirklichkeit auch keine „Reinkulturen“ gibt. (Das könnten Sie in der Arbeit hervorheben.)

Ich will Ihnen einige Gedanken mitteilen, die Sie gewiß alle auch selber wissen, deren Einfügung ich aber (besonders aus Gründen der Pädagogik) für zweckmäßig hielte.

1.) Sie könnten betonen, daß die Frage der Existenz der reinen „Psychogenität“ eine mehr philosophische Frage ist. Tatsächlich läßt sich die Psyche nur psychologisch, der Körper nur naturwissenschaftlich betrachten etc. [Diese Bemerkung halte ich aber nicht für wichtig und nicht absolut notwendig]

2.) Aus der Psychoneurose muß [trotz der Abstinenz] keine Angstneurose entstehen, da die Symptome zugleich eine larvierte Art der sex. Befriedigung darstellen. [Freud] [Hysterie + Bisexualität, kl. Schriften]<sup>2</sup>

3.) Das Wort „aufgepeitscht“ gehört zur sadistischen Terminologie Adler’s; es wäre zu streichen.

4.) Sie müßten betonen, daß Ihr Furchtinstinkt keine Neuerung ist gegen die Annahme Freuds, daß die Angstverwandlung [Verwandl. der Libido in Angst] vom Ich besorgt wird, welches sich dabei gegen eine innere Gefahr so bestimmt, wie es sich gegen eine Äußere gewohnt ist. [Ihr Alpträum hat unzählige Beweise dafür gebracht!]

---

Jedenfalls ist es sehr gut, daß Sie dieses Problem anschneiden und es nicht den Gegnern überlassen. Stekel ist nämlich seit kurzem offener Gegner. Er ist aus dem Verein ausgetreten, Prof. Freud hat auf die Herausgabe des Zentralbl. resigniert, gründet ein neues Zentralblatt, will mich zum Redakteur haben. Ich habe den Vorschlag angenommen. Es ist noch unbestimmt, ob ein Berliner Verleger, Deuticke<sup>3</sup> oder Heller<sup>4</sup> der Verleger sein wird. Alles das geheimzuhalten. Die Wiener freuen sich über Stekel’s Austritt. – Prof. Freud ist ganz glücklich darüber. –

Ich lese Jung's Arbeit, die mir zur Kritik übergeben wurde<sup>5</sup>. Leider bin ich nicht ganz arbeitsfähig: ein kleiner Abscess hat mir viele Lymphdrüsen infiziert und ich fiebere seit etwa zwei Wochen.

Ich sende Ihnen die Arbeit, falls<sup>c</sup> Sie<sup>d</sup> sich zu den angeregten Zusätzen entschließen wollen. Sie könnten sie englisch<sup>e</sup> schreiben; ich würde sie an den gewünschten Stellen in deutscher Übersetzung anbringen. – Die Arbeit wäre fürs neue Organ, darum behielt ich sie bei mir.

Herzlichster Gruß von

Ihrem Ferenczi

Ich hoffe, wir erscheinen in Januar!

---

<sup>a</sup> Das Datum „i.e. 2/11/12“ im Manuskript stammt von unbekannter Hand. Der Brief ist vermutlich um den 6. November 1912 entstanden. Siehe Freud/Ferenczi 1993, Bd. I/2, S. 150, vgl. S. 147 und 149, Anmerkung 1.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: behaup-

<sup>c</sup> Korrigiert aus: wenn.

<sup>d</sup> Gestrichen: auf die.

<sup>e</sup> Korrigiert aus: deutcsc.

- 
- 1 Die Arbeit wurde unter dem Titel „Die Beziehung zwischen Angstneurose und Angsthysterie“ in der *Zeitschrift* (1913, 1: S. 11-17) veröffentlicht.
  - 2 Ferenczi weist hier vermutlich auf Freuds Schrift „Hysterische Phantasien und ihre Beziehung zur Bisexualität“ hin, die zuerst in der *Zeitschrift für Sexualwissenschaft* (I/1908, S. 27-34), dann in der *Sammlung kleiner Schriften zur Neurosenlehre* (Zweite Folge. Leipzig-Wien: Deuticke, 1909) veröffentlicht wurde.
  - 3 Franz Deuticke (1850-1919), der Verleger des *Jahrbuchs*. In seinem Verlaghaus erschienen auch *Die Studien über Hysterie*, *Die Traumdeutung*, die *Sammlung kleiner Schriften zur Neurosenlehre* und die *Schriften zur angewandten Seelenkunde*, die ab Heft 3 von Hugo Heller übernommen wurden.
  - 4 Hugo Heller (1870-1923), Wiener Verleger und Buchhändler, Mitglied der Mittwoch-Gesellschaft, ein wichtiges Bindeglied zwischen der psychoanalytischen und der literarischen Szene Wiens.
  - 5 Carl Gustav Jung (1875-1961), Oberarzt an der Kantonalen Heilanstalt und Psychiatrischen Universitätsklinik Burghölzli und Promotor der dortigen Freud-Rezeption. Ab 1909 freie psychotherapeutische Praxis. Redakteur des ersten psychoanalytischen Periodikums, des von Bleuler und Freud herausgegebenen *Jahrbuchs für psychoanalytische und psychopathologische Forschungen*. Von 1910 bis zur Trennung von Freud im Jahre 1914 erster Präsident der Internationalen Psychoanalytischen Vereinigung. Begründer der Analytischen Psychologie. Vgl. Freud/Jung: *Briefwechsel*. Frankfurt/M. Fischer, 1974.

---

**4 Fer**

---

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

HERAUSGEGEBEN VON PROFESSOR D.<sup>B</sup> SIGM. FREUD  
SCHRIFTFLEITUNG: Dr. S. FERENCZI, Budapest, VII. Elisabethring 54 / Dr. OTTO RANK, Wien IX/ 4, Simondenkasse 8

VERLAG HUGO HELLER & C<sup>O</sup>, WIEN, I. BAUERNMARKT N<sup>O</sup> 3

ABONNEMENTSPREIS: GANZJÄHRIG (6 HEFTE, 36-40 BOGEN) K 21.60 = MK. 18.-

---

---

Budapest, am 25. Sept. 1913.<sup>a</sup>

Dear Jones,

Ich vermisse schon zu lange Nachrichten von Ihnen, will also als (zunächst natürlich int[er]resterzeugendes) Ferment an Sie verantworten, Sie in<sup>b</sup> Ihrer Ruhe (Todestrieb) stören und zwingen, mir wieder einmal Einiges von<sup>c</sup> den persönlichen und sachlichen Vorgängen, die Sie und unsere gemeinsamen Interessen angehen, mitzuteilen. Ich fühle das Bedürfnis dazu umso mehr, als ich seit München<sup>1</sup> fast ohne Nachrichten bin, – abgesehen von den tendenziösen Presseberichten über den Adlerkongress in Wien. Hier in Budapest erschien im Pester Lloyd<sup>2</sup> ein unsinniger, verworrener und böswilliger Aufsatz gegen Freud und für Adler aus diesem Anlass. Der (mir unbekannt) Autor heißt Albert Ehrlich, den sein Name offenbar zu<sup>d</sup> gar nicht[s] verpflichtet. Es wäre nett, und vielleicht auch wirksam, wenn Sie aus diesem Anlaß Ihrem Freunde J. Vészi<sup>3</sup> Chefredakteur d. P. Ll. einige Zeilen schrieben und ihn ersuchten, nicht alles was jeden Wisch, der ihm über Ps.An. eingeschickt wird, abzdrukken etc. Es ist aber zweckmäßig wenn Sie ihm nicht sagen, daß Sie die Idee von mir haben; höchstens, daß er sich in solchen Dingen an mich als Experten wenden könne. Wenn Sie ihm freundlich schreiben, wird er geehrt und geschmeichelt sein. – Vielleicht bewege ich Ignotus<sup>4</sup> zu einer Replik auf jenen Schund-Artikel. (N. B. Ign. spricht viel von Ihnen und möchte Sie bald wieder sehen. Er gehört zu den Eroberungen, die Sie in Bpest machten).

In München verbrachte ich noch einen Tag mit Prof. Freud (, der müde u. deprimiert war, von dem ich aber seither aus Rom günstige Nachrichten habe; er ist wohl und arbeitet) und weitere 1½ Tage mit der Lou Salomé<sup>5</sup>, die mich zwang, mich zu entwickeln – d.h. die Ideen

über den Todestrieb in Sentenzen wieder zu schreiben. Das scheint ihr Beruf zu sein.

In Bpest fand ich alles beim Alten. Dr. Lévy<sup>6</sup> ist beinahe geheilt, will sich aber noch vervollkommen, wenn er aus Wien zurückkehrt (Naturforscherkongress).

Andere Patienten habe ich noch wenig, im ganzen 3-5 täglich. (Ein Pat – der Totemensch -) wird bald geheilt entlassen werden können und müssen; er ist ein anderer Mensch geworden, ohne dass ich ihm auch nur einen einzigen Rat gegeben oder einen einzigen prospektiven Traum bei ihm gefunden hatte. Die eine der neuen Pat. ist ein kolossal schwerer Fall von Zwn. [Zwangsneurose]; da habe ich wirklich wenig Hoffnung. (Sie verübte schon einen ernsthaften Selbstmordversuch).

Ich schicke Ihnen den Brief v. Putnam<sup>7</sup> zurück, den ich von Rank<sup>8</sup> erhielt. Sie haben ihm gewiß schon geantwortet; vielleicht sagen Sie ihm aber bei Gelegenheit, daß ich in jener Notiz in der Tat nur die telepathische Möglichkeit in Betracht ziehe, die Prophetie aber nur insoweit für möglich halte, als man telepathisch die Zukunftswünsche u. Pläne anderer etwa erraten kann.

Die Notwendigkeit, sich ethischen Ratschlägen während der Psychoanalyse zu enthalten, muß ich aber schroff aufrechterhalten. Wenn man es aus äußeren Gründen tun muß, muß man auch wissen, daß man nicht mehr  $\Psi\alpha$ . treibt. Damit fällt auch die Frage nach dem „Erlaubnis“ außerehelichen Verkehrs. Der Pat. muß das Gefühl voller Unabhängigkeit haben, und selbst über seine persönl. Beziehungen entscheiden, dafür aber auch die Verantwortlichkeit zu tragen lernen.

Ich halte im Monat Oktober 2 Vorträge. 1.) in dem ärztl. Verein über Homosexualität (nach dem Weimarer Vortrag<sup>9</sup>) 2.) über Aufforderung des Fortbildungskurses für Staatsanwälte und Advokaten einen über Psychoanalyse und Recht<sup>10</sup>. (vom letzteren habe ich noch keine Ahnung).

Schreiben Sie mir auch über Ihre Frau, die ich herzlich zu grüßen bitte, und seien Sie bestens begrüßt von Ihrem ergebenen Freunde

Ferenczi

NB. Putnams Brief schicke ich Ihnen erst morgen.

---

<sup>a</sup> Vordruckter Briefkopf. Im weiteren: 'INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ARZTLICHE PSYCHOANALYSE'.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: aus.

<sup>c</sup> Gestrichen: Ihren.

<sup>d</sup> 'Zu' nachträglich eingefügt.

- 1 Seit dem IV. Internationalen Psychoanalytischen Kongress in München am 5.-9. September 1913.
- 2 Pester Lloyd: deutschsprachige Tageszeitung in Budapest (1854-1945).
- 3 József Vészi (1858-1940), Gründer des *Budapesti Napló*, Gründer der literarischen Bewegung und Zeitschrift "Jung-Ungarn", später der Nestor der ungarischen Publizistik genannt. Ab 1905 Redakteur, von 1909 bis 1937 Chefredakteur des *Pester Lloyd*.
- 4 Ignotus (Hugó Veigelsberg) (1869-1949), Dichter, Publizist, Literaturkritiker, von ihrer Gründung 1908 bis 1929 Chefredakteur der progressiven Literaturzeitschrift *Nyugat* [Westen], Gründungsmitglied der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung 1913. Übersetzer von Freud, mit dem er auch im Briefwechsel stand. Zu Ferenczi pflegte er enge freundschaftliche Beziehungen. (Siehe Ferenczis Schrift „Ignotus, a megértő“ [Ignotus, der Verständnisvolle] in *Nyugat* [17] 23. II. 1924.) Ignotus schrieb einen Nekrolog über Ferenczi (In: *Magyar Hírlap*, 28. Mai 1933). Nach dem Fall der Räterepublik zog er nach Wien, nahm aber weitherhin am literarischen Leben teil. 1938 emigrierte er nach New York, kehrte aber zehn Jahre später, schwer krank, nach Budapest zurück.
- 5 Lou Andreas-Salomé (1861-1937), Schriftstellerin und Psychoanalytikerin. Geboren in St. Petersburg, lebte die ersten zwanzig Jahre in Russland. 1882 erste Begegnung mit Nietzsche. 1886 heiratete sie den Orientalisten Friedrich Carl Andreas (1846-1930). 1911 nahm sie am Weimarer Kongress teil. 1915 eröffnete sie in Göttingen eine psychoanalytische Praxis. 1922 wurde sie Mitglied der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung. Siehe *In der Schule bei Freud. Tagebuch eines Jahres 1912/13* (Herausgegeben von E. Pfeiffer, Zürich 1958, zuletzt Frankfurt/M, 1983) und den Briefwechsel Salomé's mit Sigmund Freud (Frankfurt/M, 1980). Andreas-Salomé verwies hier vermutlich auf Ferenczis Studie „Entwicklungsstufen des Wirklichkeitssinnes“ (In: *Zeitschrift*, 1913, 1: S. 124-138). Siehe dazu: Jiménez Avello, José "Metapsychology in Ferenczi: Death Instinct or Death Passion?" In: *International Forum of Psychoanalysis*, 1998, 7: S. 229-233.
- 6 Lajos Lévy (1875-1961), Internist, Gründungsmitglied der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung 1913. Hausarzt von Sándor Ferenczi und der Familie Róheim, Chefarzt mehrerer Krankenhäuser in Budapest, zuletzt Direktor des Jüdischen Krankenhauses. Zwischen 1917 und 1928 Herausgeber der Zeitschrift *Gyógyászat* [Heilkunde], in der die ersten psychoanalytischen Arbeiten in ungarischer Sprache erschienen waren. 1955 wanderte er nach Großbritannien aus, wo er Anna Freud behandelte.
- 7 Putnam schrieb in seinem Brief vom 2. Sept. 1913 an Jones: „I was struck with one passage in Ferenczi's review, in which he seems, unless I strangely misread it, to endorse the *possibility* of a real prophetic power. This goes even beyond me, prepared as I am to admit the possibility of telepathy.“ (In: Hale [ed.]: *James Jackson Putnam and Psychoanalysis. Letters Between Putnam and Sigmund Freud, Ernest Jones, William James, Sandor*

*Ferenczi, and Morton Prince, 1877-1917. Cambridge, Harvard University Press, 1971, S. 278).*

- 8 Otto Rank Otto Rank (1884-1939), ein gelernter Gewerbeschüler, hatte sich im Frühjahr 1905 Freud vorgestellt. Er studierte Germanistik und klassische Philologie, 1912 wurde er zum Dr. phil. promoviert. Seit 1906 bezahlter Sekretär und Protokollant der Wiener Mittwoch-Gesellschaft. Von 1912 bis 1924 Mitredakteur der *Imago*, ab 1913 exklusiver Redakteur der *Internationalen Zeitschrift für (ärztliche) Psychoanalyse*. Von 1919 bis 1924 Leiter des Internationalen Psychoanalytischen Verlages. Nach dem Krieg psychoanalytische Praxis. 1924 erschienen sein Buch *Das Trauma der Geburt und seine Bedeutung für die Psychoanalyse* (Leipzig) und seine Gemeinschaftsarbeit mit Ferenczi, *Entwicklungsziele der Psychoanalyse: zur Wechselbeziehung von Theorie und Praxis* (Wien). Die Schriften lösten damals heftige Kontroversen aus. 1926 ging Rank nach Paris und 1934 in die USA. Zu seiner Abwendung von der Freud-Schule vgl.: Bókay, A. (1998). Turn of Fortune in Psychoanalysis: The 1924 Rank Debates and the Origins of Hermeneutic Psychoanalysis. *International Forum of Psychoanalysis*, 7: S. 189-199., bzw. Leitner, M. (1998): *Freud, Rank und die Folgen*. Wien. (Turia-Kant).
- 9 Der in Weimar (21.-22. September 1911) gehaltene Vortrag Ferenczis wurde unter dem Titel „Zur Nosologie der männlichen Homosexualität (Homosexualität)“ in der *Zeitschrift* (1914, 2: S. 131-42) veröffentlicht.
- 10 Am 29. Oktober 1913 hielt Ferenczi seinen Vortrag „A pszichoanalízisről és annak jogi és társadalmi jelentőségéről“ [Über Psychoanalyse und deren rechtliche und gesellschaftliche Bedeutung] im Landesverein von Richtern und Advokaten in Budapest. Der Vortrag wurde in *Gyógyászat* (8. Februar 1914, 54: S. 88-91) unter dem gleichen Titel veröffentlicht.

---

## 5 Fer

---

### INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Budapest, am 25. Okt. 1913.

Lieber Freund,

Warum schweigen Sie so beharrlich? Ich hoffe, daß Sie nicht durch irgend etwas abgehalten sind, was unsere bisherigen Beziehungen /innerlich oder äußerlich/ stören würde. Bitte beruhigen Sie mich und schreiben Sie mir auch, ob Sie meinen letzten Brief (den ich vor etwa 3 Wochen abschickte) erhalten haben –

Nun eine Bitte!

Sie kennen meine Versuche, die sich mit psychischer Fernwirk[un]g beschäftigen. – Jetzt habe ich endlich die Beweise für die Richtigkeit dieser Beobachtungen: ein Ehepaar, das einander ohne die uns bekannten Verständigungsmittel Zeichen geben kann. (Der Mann denkt an etwas |was ich auf ein Stück Papier schreibe|, darf kein Wort reden oder fragen<sup>a</sup> und die Frau |mit verbundenen Augen| errät das Gedachte prompt |aus 15 M Entfernung|. Alle Kontrolle gestattet.) Es ergaben sich auch interessante Beziehungen zur Psychoanalyse. (Erraten des Symbols statt des Eigentlichen usw.) Rolle der Sexualität.)

Es ist notwendig[, ] daß diese Dinge von unserer u. nicht von analy- senfeindlicher Seite zuerst ausgearbeitet wird, darum beschloß ich aus<sup>b</sup> diesen u. den<sup>c</sup> früheren Beobachtungen eine Arbeit zusammenzustellen. Ich hoffe sie in einigen Wochen zu beendigen. –

Nun geht dieses Ehepaar nach Wien, dann nach London. Bei dieser Gelegenheit möchte ich meine Erfahrungen (unter Demonstrierung des Ehepaares) in der „Psycho[-]med.[ical] Society“ und in der „Soc.[iety] for Psych.[ical] Res.[earch]“ mitteilen. Eine Reise nach London wäre aber zu viel Opfer, darum frage ich Sie, ob Sie geneigt wären (und ob Sie sich nicht fürchten) meine Arbeit (statt meiner) in besagten Gesellschaften vorzulesen; wenn das nicht gut geht: wüßten Sie jemanden, der mir diesen Dienst erwiese?

Auf alle Fälle gebe ich dem Ehepaar<sup>d1</sup> Ihre Adresse, damit Sie sich von der Tatsächlichkeit der Sache überzeugen können.

Die „Telepathen“ gedenken in Dez. od. Jänner nach London zu reisen. –

Mir geht es gesundheitlich gut. Gestern schrieb ich eine scharfe Kritik über Bleuler's Breslauer Vortrag<sup>2</sup> – ich hoffe, Prof. Freud wird sie publizieren wollen. Jeden Sonntag halte ich Vorlesung für Mediziner. Ich reiche demnächst mein Gesuch um Habilitierung ein; Hoffnung ist wenig da. In Wien war ich noch nicht. –

Schreiben Sie mir über Alles, was Sie angeht.

Herzlich Ihr ergebener

Ferenczi

---

<sup>a</sup> Im Manuskript: Fragen.

<sup>b</sup> 'Aus' nachträglich eingefügt.

<sup>c</sup> Im Manuskript: die.

<sup>d</sup> Korrigiert aus: Ihnen.

- 1 Gemeint sind Professor Alexander Roth und seine Frau. Über die Sitzung mit dem Ehepaar in Freuds Wohnung siehe Freuds Brief vom 23. und 27. November 1913 und Ferenczis Antwort vom 29. November 1913 (Freud/Ferenczi 1993, Bd., I/2, S. 265-268).
- 2 Bleuler, E.: Kritik der Freudschen Theorie. In: *Zeitschrift*, 1914, 2: S. 62-66. In ungarischer Sprache: Bleuler újabb kritikája a pszichoanalízisről (Recenzió). In: *A pszichoanalízis haladása*. Dick Manó, Budapest, 1920. S. 174-180. Siehe auch Freuds Postkarte vom 26. 11. 1913 (Freud/Ferenczi 1993, Bd., I/2, S. 255).

---

## 6 Fer

---

### INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Wien, am 2. Nov. 1913.<sup>1</sup>

Lieber Freund,

Ich schreibe am Schreibtische Prof. Freud's, da das Ihnen Mitzuteilende keinen Aufschub duldet. Aus demselben Grunde lasse ich Ihre persönlichen Nachrichten diesmal unbeantwortet.

Nun hören Sie:

Prof. Freud schrieb unlängst einen Antwort-Brief an Maeder<sup>2</sup>, in dem er seine Zweifel über die bona fides bei Jung ausdrückte. Daraufhin kam dieser Tage ein Brief von Jung, in dem er – sich auf die Äußerung Prof. Freud's berufend – die Redaktion des Jahrbuchs niederlegt<sup>3</sup>. – In dieser Angelegenheit hielten wir heute eine Komitéssitzung ab (Prof. Freud, Sachs<sup>4</sup>, Rank, Heller u. ich). Wir kamen überein, daß Prof. Freud die Resignierung J.'s einfach zur Kenntnis nehmen u. die Red. Hitschmann<sup>5</sup> u. Abraham<sup>6</sup> übertragen soll. Das Jahrbuch soll dann jährlich einmal als dünneres Band (15-18 Bogen) erscheinen und nebst prinzipiell wichtigen orig. Artikeln einen ausführlichen literarisch-kritischen Bericht über das  $\Psi\alpha$ . Jahr bringen. Ob dieser Plan gelingt, hängt einstweilen auch noch von Prof. Bleuler's u. Deuticke's Verhalten ab.<sup>7</sup>

Bei dieser Gelegenheit warf Prof. Freud die Frage auf, ob die Zeit nicht gekommen sei, auch die letzte Verbindung mit Zürich: die I. PsA. Vereinigung, aufzulösen. Wir erklärten uns einstimmig dafür. – Über die Frage, wie das durchzuführen wäre, einigten wir uns folgender-

maßen: Vier Ortsgruppen (Wien, Berlin, Budapest und die große amerikanische Gruppe) werden an den Präsidenten der Vereinigung gemeinschaftlich den Antrag stellen |:N.B. die numerische Majorität der I. PsA. V.], daß der Verein aufgelöst werde. Wien, Berlin u. Bpest wären dazu leicht zu gewinnen; wegen der amerik. Gruppe müssen wir uns an Sie um Auskunft und Weiterleitung der Aktion wenden. – Sie sollten sofort an die maßgebenden Persönlichkeiten in Amerika schreiben und ihre Zustimmung zu diesem Schritt einholen. Sie könnten ihnen mitteilen, daß das Zusammenarbeiten mit J. nicht mehr geht und dass ein neuer Verein, einstweilen mit Freud als Präsid. und Dr. Jones als Vizepräsid. gegründet werden soll, dem die Gruppen sich bald anschließen könnten.

Bitte, wollen Sie Prof. Freud postwendend Ihre Ansicht von der Sache mitteilen, wobei wir Sie zu berücksichtigen bitten, daß der Austritt – der sonst unausweichlich wäre – nachteiliger wäre als die Auflösung, weil so Jung der Machthaber u. Präsident bliebe und wir die Hinausgeworfenen. Schreiben Sie auch, ob Sie der Ansicht sind, daß wir auf die Antwort der Amerikaner warten sollen, oder ob wir nicht unabhängig von ihnen die Aktion beginnen sollten. Sagen Sie uns etwas auch über die Chancen bezgl. der NewYorker Gruppe.

Allenfalls antworten Sie sofort und leiten die nötigen Schritte ohne Aufschub ein, da die Angelegenheit höchst dringend ist.

Ich reise heute nachts nach B[uda]pest und hoffe von Ihnen auch eine Karte zu erhalten.

Herzliche Grüße von Ihrem

ergebenen Freunde  
S. Ferenczi

Natürlich ist die Aktion einstweilen strenges Geheimnis des Komités.

- 
- 1 Dieser Brief ist veröffentlicht in G. Wittenberger: *Das »Geheime Komitee« Sigmund Freuds. Institutionalierungsprozesse in der »Psychoanalytischen Bewegung« zwischen 1912 und 1927.* (Tübingen, Edition Diskord, 1995, S. 116f) und in G. Wittenberger – Ch. Tögel (Hg): *Rundbriefe des »Geheimen Komitees«.* Band I, 1913-1920. (Tübingen, edition diskord, 1999, S. 32-34).
  - 2 Alphonse Maeder (1882-1971), schweizer Psychotherapeut, zeitweilig Obmann der Züricher Vereinigung, arbeitet 1910 kurzzeitig am Bellevue in Kreuzlingen. In dieser Zeit begann auch sein Briefwechsel mit Freud. Er folgte Jung nach dessen Trennung von Freud.

- 3 Jung hatte am 27. Oktober an Freud geschrieben, er habe von Maeder erfahren, dass Freud seine „bona fides“ anzweifelte, und er deswegen die Redaktion des *Jahrbuchs* niederlege (Freud/Jung, S. 612).
- 4 Hanns Sachs (1881-1947), Jurist, einer der ersten, die sich für die Anwendung der Psychoanalyse auf die Geisteswissenschaften interessierten. Ab Oktober 1910 Mitglied der Wiener Vereinigung. Mit Rank initiierte er die Herausgabe der Zeitschrift *Imago*, die der psychoanalytischen Kunstwissenschaft gewidmet war. 1912-1924 Schriftleiter von *Imago*. Gründungsmitglied des Komitees. Der erste professionelle Laienanalytiker am Berliner Institut (1920-1932). 1932 emigrierte er nach Boston (USA). 1939 war er Mitbegründer des *American Imago*. Er verstarb 1947 in Boston.
- 5 Eduard Hitschmann (1871-1957), Internist, seit 1905 Mitglied der Mittwoch-Gesellschaft. Sein Buch *Freuds Neurosenlehre; Nach ihrem gegenwärtigen Stande* (Wien und Leipzig 1911) war die erste systematische Darstellung der Psychoanalyse. Hitschmann wurde 1922 Leiter des Wiener Psychoanalytischen Ambulatoriums. 1938 emigrierte er nach England und 1940 nach Boston, USA.
- 6 Karl Abraham (1877-1925), Psychiater. Arbeitete seit 1904 am Burghölzli zusammen mit C. G. Jung und Eugen Bleuler. Seit 1907 in engem Kontakt mit Freud. 1908 Gründer und bis zu seinem Tod Präsident der Berliner Psychoanalytischen Vereinigung. 1912 Gründungsmitglied des Geheimen Komitees. 1914 löste Abraham Jung als Präsident der Internationalen Psychoanalytischen Vereinigung ab (bis 1918). 1924 wurde er erneut in diese Funktion gewählt. 1925 erkrankte er an septischer Pneumonia. Vgl. Sigmund Freud – Karl Abraham (hg. von Ernst Falzeder) (2008): *Briefwechsel*. Wien. (Turia & Kant).
- 7 Der sechste und letzte Band des *Jahrbuchs* wurde schließlich unter dem leicht veränderten Titel *Jahrbuch der Psychoanalyse, Neue Folge des Jahrbuchs für psychoanalytische und psychopathologische Forschungen* (1914) von Deuticke herausgebracht, von Freud allein herausgegeben und von Abraham und Hitschmann redigiert.

---

## 7 Fer

---

### INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Bp, 1913. XI/8.

Lieber Freund,  
Hier ein Brief v. Abraham, den Sie an Prof. F. retournieren möchten. Ich las Ihren Brief an Fr., bin aber davon nur insoferne überzeugt worden, daß ich die Auflösung für undurchführbar ansehe. Der Austritt

von Freud, Jones, Abraham, Sachs, Rank, der Budapester<sup>1</sup>, Brill<sup>2</sup>, Putnam etc. ist aber unaufschiebbar. Wir dürfen den Zürichern nicht Zeit lassen, sich mit Freud's Namen zu decken und so erstarken. Die Welt soll vom Abfall Jungs<sup>3</sup> Kenntnis erhalten. Die wirkliche „Psychoanalyse“ wird man doch dort finden, wo Freud selbst ist.

Bin in Eile, schließe also und grüße Sie herzlichst. Die telepathische Sache will ich mit der Soc. for Psych. Res. abmachen. Nächste Woche demonstriere ich die telep. Experimente in der Wiener Psychoanal. Vereinigung.<sup>4</sup>

Herzlich

Ihr Ferenczi

Herzl. Grüße an Frau Lou.

Ich dachte, sie ist längst in Wien!

- 
- 1 Abraham Arden Brill (1874-1948), in Galizien geboren, Psychiater ungarisch-jüdischer Herkunft, emigrierte im Jahr 1889 allein nach New York, wo er 1903 ein Medizinstudium abschloß. Nach einem einjährigen Praktikum am Burghölzli und einer kurzen Analyse bei Freud kehrte er 1908 in die USA zurück, wo er am 12. Februar 1911 die New York Psychoanalytic Society (für Mediziner) gründete, deren erster Präsident er wurde. Brill war Professor für Psychiatrie am New York University College und Lecturer für Psychoanalyse an der Columbia University. 1929-1936 war er erster Präsident der reorganisierten American Psychoanalytic Association.
  - 2 Die Mitglieder der am 19. Mai 1913 gegründeten Budapester Ortsgruppe waren außer Ferenczi (Präsident) István Hollós (dessen Stellvertreter), Lajos Lévy (Schatzmeister), Sándor Radó (Schriftführer) und Ignotus (das einzige Mitglied ohne Funktion).
  - 3 Jung legte sein Amt als Präsident der Internationalen Psychoanalytischen Vereinigung schließlich im April 1914 nieder. Am 20. 4. 1914 hatte er an Freud geschrieben: „Sehr geehrter Herr Präsident! Ich habe mich durch die neuesten Ereignisse überzeugen lassen, daß meine Anschauungen in einem so schroffen Kontrast zu den Auffassungen der Mehrzahl der Mitglieder unseres Vereins stehen, daß ich mich nicht mehr als die zum Vorsitz geeignete Persönlichkeit betrachten kann. Ich reiche daher der Obmännerkonferenz meine Demission ein mit bestem Dank für das bisher genossene Zutrauen. Mit vorzüglicher Hochachtung ergebenst Dr. C. G. Jung“ (Freud/Jung 1974, S. 613).
  - 4 Ferenczi hatte am 29. November 1913 an Freud berichtet: „Dr. S. Ferenczi aus Budapest hielt am 19. November in der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung einen Vortrag über Gedankenübertragung, in dem er seine – zufällig erhaltenen und auf experimentellem Wege gesammelten – diesbezüglichen Erfahrungen mitteilte. Er hält diese Erfahrungen nicht für voll beweisend,

demonstriert aber ein Ehepaar, das seiner Ansicht nach die Frage der Telepathie in positivem Sinne zu entscheiden scheint. Die unter der Kontrolle der Vereinsmitglieder ausgeführten und später wiederholten Experimente ergaben aber nur in wenigen Fällen ein positives Resultat, so daß sie nicht geeignet waren, die Vereinsmitglieder von der Tatsächlichkeit der Gedankenübertragung zu überzeugen." (Freud/Ferenczi 1993, Bd., I/2, S. 267-268). Die Niederschrift fehlt in den *Protokollen* (Hg.: Nunberg – Federn, Band IV, S. 209).

---

## **8 Fer**

---

16.XII. 1913

Lieber Freund,

In Eile einige Zeilen, damit Sie sie noch vor Ihrer Abreise erhalten. – Zunächst: Ihre Idee ist vortrefflich, ich finde, sie ist die beste von allen, die Sie bis jetzt hatten. Ihr altes Problem („soziale Instinkte"<sup>a</sup>) die mich etwas zu sehr an die „prospektive Tendenz" erinnerte, löst sich immer mehr im Ich- u Sex.- begriff auf.

Tatsächlich befinden sich die Menschen u. die kleineren Gruppen schon im Genitalstadium des Sozialismus (Objektliebe), die größeren Gruppen stecken noch in der sadistischen Periode (Krieg).

Meine Dozentur ist in negativem Sinne erledigt. Jendrassik<sup>1</sup> hat alles aufgeboten, um mich zu Fall zu bringen und es gelang ihm auch.

Ich hoffe sicher, Sie in Wien oder Bpest zu sehen. Vielleicht lasse ich über Weihnachten doch meine Nase in Wien reparieren.

Alles Andere mündlich.

Herzlich grüßend

Ihr Ferenczi

---

<sup>a</sup> Korrigiert aus: der sozialen Instinkte.

---

1 Ernő Jendrassik (1858-1921), Internist, Neurologe, Universitätslehrer. 1885 lernte er in Paris bei Charcot. Privatdozent (1886), ab 1893 Professor für Neuro-pathologie an der Medizinischen Fakultät der Universität in Budapest. Ab 1918 ordentliches Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Anfang 1919 versuchte er, Ferenczis Ernennung zum Professor der Psychoanalyse zu verhindern, jedoch ohne Erfolg. Vgl. Erős, Kapás, Kiss, Giampieri-Spanghero: Ferenczi Sándor és a budapesti egyetem 1918-19-ben. *Pszichológia* 1987 (7), 4: S. 584-592.

9 Fer

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Budapest, am 16. März 1914

Lieber Freund,

Sie kennen mich und wissen, daß langes Schweigen bei mir nichts Gefährliches bedeutet. Diesmal ist aber mein<sup>a</sup> Silentium denn doch etwas zu lange geworden, so daß – ich schon besorgt bin, von Ihnen so lange keine Nachricht zu haben. Ich schreibe auch nur, um Ihre Antwort zu provozieren, denn von mir kann ich nichts Neues erzählen. Alles ist beim Alten: Praxis so ziemlich voll, Arbeitspläne in Menge, Säumseligkeit in der Ausführung, neurasthenische Schlaflosigkeit mit sonst ziemlich zufriedenstellendem Befinden. Nach Wien gieng [!] ich seltener, da die Zeitschrift so lange nicht erschien, nächsten Sonntag will ich aber zu Freud – dem jüngsten Großpapa |: Frau Sophie, die zweite Tochter ist eines Mädchens „genesen“<sup>1</sup> – wie man es auf deutsch sagt. – das Erscheinen der 3. Sammlung meiner ungarischen ps.-an. Aufsätze<sup>2</sup> hat hier viel Aufsehen erregt; die Zeitungen machten mir Reklame.

Budapest ist wie immer: enthusiastisch für alles Interessante aber ohne Ausdauer zur tüchtigen Arbeit. Ich fange an zu glauben, daß ich selber zum Typus Budapestiensis gehöre.

Oft denke ich an Sie und tut es mir leid, daß wir nicht täglich miteinander plaudern können. Das Gespräch mit Ihnen war ja so anregend, daß ich mich seitdem vergebens nach einem Ersatz umsehe. Ignotus hat tausend andere Geschäfte, der kleine Radó<sup>3</sup> ist ein intelligenter, aber doch noch junger und wesentlich nur kritisch veranlagter Mensch. In Dr. Hollós<sup>4</sup> (Chefarzt der Irrenanstalt in Nagyszeben) fand ich zwar einen talentvollen Psychoanalytiker, doch wohnt er viel zu weit von hier und ist mir sein Ambitionskomplex hie und da störend, – vielleicht weil er mit dem Meinigen kollidiert!

Bitte schreiben Sie mir bald und verzeihen Sie mir meine Faulheit.  
Freundlichster Gruß von

Ihrem Ferenczi

P.S.: Abrahams Vorschlag finde ich voreilig. Wir sollten die Wirkung des Jahrbuchs (Freuds „Geschichte der  $\Psi\alpha$ .“) abwarten, bevor wir etwas unternehmen.

---

<sup>a</sup> Korrigiert aus: das.

---

- 1 Ferenczi irrt sich hier, denn Freuds erstes Enkelkind, geb. am 11. 3. 1914, war in Wirklichkeit ein Sohn, Ernst Wolfgang Halberstadt, der später Psychoanalytiker wurde.
- 2 *Ideges tünetek keletkezése és eltűnése és egyéb értekezések a pszichoanalízis köréből* [Entstehung und Vergehen nervöser Symptome und andere Abhandlungen aus dem Gebiet der Psychoanalyse]. Dick Manó: Budapest, 1914.
- 3 Sándor Radó (1890-1972), ungarischer Arzt und Psychoanalytiker. Medizinstudium in Berlin, 1915 Promotion zum Dr. med. in Budapest. Gründungsmitglied (1913) und Schriftführer der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung. Er hatte mit der Räteregierung zusammengearbeitet und ging 1922 nach Berlin, wo er eine Analyse bei Abraham machte und Lehrer am Berliner Psychoanalytischen Institut wurde. 1931 emigrierte er in die USA. Im New Yorker Exil gründet er weitere psychoanalytische Ausbildungs- und Forschungszentren. Von 1944 bis zu seiner Pensionierung 1955 war er Direktor am Institut für Psychiatrie an der Columbia Universität. Auf Grund seiner biologistischen Grundeinstellung entfernte er sich zunehmend von Freud, verließ 1944 die New Yorker Vereinigung und gründete mit Binger, Kardiner und anderen ein eigenes analytisches Institut an der Columbia Universität, das von der Amerikanischen Psychoanalytic Association anerkannt wurde. Radó prägte sowohl die institutionellen Strukturen als auch die nachfolgende Generation der Analytiker in starkem Maße.
- 4 István Hollós (1872-1957), ungarischer Psychiater, Psychoanalytiker, Freund und Mitarbeiter von Ferenczi, Übersetzer der *Traumdeutung*. Er arbeitete als Psychiater in Nagykálló, Nagyszében, in der Heilanstalt Angyalföld (Budapest). Zwischen 1900 und 1909 ist er Arzt, zwischen 1919 und 1925 Chefarzt der staatlichen Irrenanstalt Lipótmező („Leopoldfeld“) bei Buda. 1913 Gründungsmitglied der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung. 1918 war er in Analyse bei Freud, später in Kontrollanalyse bei Paul Federn. Er war Bahnbrecher in der psychiatrischen Anwendung psychoanalytischer Methoden und des open-door Systems der psychiatrischen Behandlung. 1925 wurde er wegen seiner Abstammung pensioniert. 1927 erschien sein in zahlreiche Sprachen übersetztes Buch, *Búcsúm a sárga háztól* [*Hinter der gelben Mauer: von der Befreiung des Irren*. Hippokrates, Stuttgart, 1928]. 1922 publizierte er mit Ferenczi das Buch *Zur Psychoanalyse der paralytischen Geistesstörung* [Wien, Internationaler Psychoanalytischer Verlag, 1922.]. Von seiner

Vielseitigkeit zeugen seine Arbeiten zur Linguistik, Psychophonetik und Literatur. Nach dem Tode Ferenczis, von 1933 und bis zu ihrer Auflösung im Jahre 1944 war er Präsident der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung. 1944 wurde er vor der Erschießung am Ufer der Donau von Raoul Wallenberg, dem schwedischen Diplomaten, gerettet. (Siehe seinen Brief an Paul Federn vom 17. 2. 1946: ›Brief eines Entronnenen‹. *Psyche*, Heft 3. XVIII. 1974: S. 266-268.)

---

## 10 Fer

---

### INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Budapest, am 20. V. 1914.

Lieber Freund,  
Endlich will ich mal ein Lebenszeichen von mir geben, obzwar ich nichts Wesentliches mitzuteilen habe. Aber als Anlaß zu einer Antwort ist auch ein inhaltsleerer Brief gut genug.

Wie geht es Ihnen? Was macht Ihre Praxis? Wie gestalten sich die wissenschaftlichen ( $\Psi\alpha$ ) Verhältnisse in England? Hat die Spaltung mit Zürich ihre Nachwirkung in der Londoner Gruppe gehabt? – und wie steht es mit Amerika? Was macht Ihre Gesundheit? (Körperlich und geistig). Was arbeiten Sie? Und noch weitere hundert Fragen möchte ich von Ihnen beantwortet haben. – Was ich Ihnen dafür biete, ist herzlich wenig: Bin jetzt körperlich viel wohler; (noch eine Korrektur an der Nase nötig) Praxis gut. Die Ps.A. in Ungarn stets im Mittelpunkt des Interesses (in letzter Zeit melden sich auch adlerianische Bestrebungen.). Zwei neue Mitglieder aufgenommen: Dr. J. Hárnik<sup>1</sup> Arzt (fleissiger aber wegen persönlicher Komplexe schwer zu behandelnder Mensch, unser zukünftiger Adler vielleicht\*) u Dr. G. Szilágyi<sup>2</sup> (Juris Doktor, gewesener Patient, Journalist.).

In letzter Zeit machte ich nichts, ausgenommen einige Notizen zur Trieblehre, die ich nächstens (?) zusammenfassen will.

Ihre Vorschläge bezgl. der englischen Übersetzung habe ich (wie ich glaube) schon früher angenommen. Haben Sie mit M. Prince<sup>3</sup> darüber gesprochen?

Ihr Portrait ist glänzend gelungen. Ich danke Ihnen dafür; allmählig werde auch ich die vollst. Gallerie der Komité-Mitglieder besitzen.

Herzlichste Grüße von

Ihrem Ferenczi

\*(aber viel weniger scharfsinnig und feige)<sup>a</sup>

---

<sup>a</sup> Diese Bemerkung ist von Ferenczi eingefügt.

---

- 1 Jenő Hárnik (? – ?), ungarischer Arzt, Psychoanalytiker, ein früher Schüler von Ferenczi. Aktives Mitglied des „Galilei Kör“ (Der Galilei-Kreis, gegründet am 22. November 1908 von Oszkár Jászi, dem führenden Repräsentanten und Theoretiker des bürgerlichen Radikalismus, war ein Zentrum progressiver, junger Linksintellektueller.) Er publizierte in der soziologischen Zeitschrift *Huszadik Század* [Zwanzigstes Jahrhundert]. Er pflegte gute Beziehungen mit den Leitern der Räterepublik und nahm an der Ausarbeitung von Reformen teil, die in staatlichen Krankenhäusern durchzuführen waren. (In Ungarn wurde im März 1919 eine Räterepublik proklamiert, die aber nur 133 Tage bestand. Im Mai 1919 erhielt Ferenczi als erster Psychoanalytiker in der Geschichte der Psychoanalyse eine Universitätsprofessur.) 1919 war Hárnik – zusammen mit Sándor Radó – Ferenczis Assistent an der Klinik der Universität. 1922 emigrierte er nach Berlin und wurde Mitglied der dortigen Psychoanalytischen Vereinigung. Ab 1926 war er Dozent des Berliner Institutes. 1933 wanderte er nach Dänemark aus, wo er eine Rolle in der Organisation der dortigen psychoanalytischen Bewegung spielte. Die Umstände seines Todes sind nicht vollständig geklärt. Nach Sára Balkányi soll er in einem Budapester Irrenhaus gestorben sein. (Vgl. Freud/Ferenczi 1993, Bd., I/2, S. 67)
- 2 Géza Szilágyi (1875-1958), 1899 wurde er zum Dr. jur. promoviert, seine Dissertation schrieb er über den Anarchismus. In erster Linie war er als Dichter und Publizist tätig. 1914 schloss er sich – auf die Bitte Ferenczis hin – der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung an. Neben zahlreichen Gedichten, Novellen und Dramen veröffentlichte er auch psychoanalytische Studien (z.B. Der junge Spiritist. Ein psychoanalytisches Lebensbild. *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1923, S. 402-427; Vajda János pokla [Die Hölle von János Vajda]. In: *Lélekelemzési tanulmányok. Dolgozatok a pszichoanalízis főbb kérdéseiről*. [Psychoanalytische Studien: Aufsätze zu den wichtigsten Fragen der Psychoanalyse], 1933, Budapest.)
- 3 Morton Prince (1854-1929), amerikanischer Psychiater und Professor in Boston. 1906 Mitbegründer und bis zu seinem Tode Herausgeber des *Journal of Abnormal Psychology*. 1927 Gründer der Harvard Psychological Clinic.

11 Fer

[Budapest, 20. Mai 1914]

*Ungarische Psychoanalytische Vereinigung.  
Verbandsverein der Internationalen Psychoanalytischen Vereinigung.*

---

Herrn Univ. Prof. Dr. Ernest Jones

69 Portland Court  
LONDON.<sup>a</sup>

Hochverehrter Herr Professor!

Wir beehren uns Ihnen folgenden Auszug aus dem Protokoll der Generalversammlung vom 19. V. 1914. der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung mitzuteilen:

“Präsident gedenkt in warmen Worten der angenehmen Beziehungen, die sich im Sommer 1913 zwischen den Mitgliedern der Vereinigung und dem d.z. Obmann der Ortsgruppe London, Herrn Prof. Dr. Ernest Jones, der sich längere Zeit in Budapest aufhielt, entwickelten. In Hinsicht auf die grossen Verdienste, die sich Prof. Jones um die Psychoanalyse erworben hat, schlägt Präsident vor, Herrn Prof. Dr. Ernest Jones zum Ehrenmitglied der Vereinigung zu wählen. Die Generalversammlung nimmt den Vorschlag des Präsidenten einstimmig an.”

Wir freuen uns, diesen Beschluss der Vereinigung Ihnen zur Kenntnis bringen zu können.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Budapest, 20. Mai 1914.

der Vorstand der Ungarischen  
Psychoanalytischen Vereinigung:

Dr. Alex. Radó  
Sekretär.

Dr. S. Ferenczi  
Präsident.

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschriften, mit Maschine geschrieben.

---

**12 Fer**

---

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Budapest, am 23. Juni 1914.

Lieber Freund,

Gleichsam um meinen nachträglichen Gehorsam zu erweisen muß ich diessmal [!] auf die Beantwortung Ihrer Fragen notgedrungen verzichten, da ich Ihren Brief verlegte, – vielleicht gerade um diesen Effekt trotz Ihrer Mahnung zu erreichen. – Mitzuteilen hätte ich Ihnen aber Einiges. Ich komme gleich mit dem (für mich) Wichtigsten: Trotz der jahrelangen Gepflogenheit, die Sommerferien bei Freuds' zu verbringen, schrieb ich unlängst Freud, daß ich dieses Mal vielleicht eine Ausnahme von der Regel machen und ihn ganz sich selbst und seiner Familie überlassen sollte. Er antwortete zustimmend, besonders da er den größten Teil der Ferien in Tirol mit der Abfassung der Arbeit für die Krauss'sche Encyclopädie<sup>1</sup> verbringen will, solche Arbeit aber am besten geht, wenn er ganz allein ist. Nun kann ich meine Ferien – vom 1 August bis etwa 5 September – nach eigenem Gutdünken einrichten und meine erste Idee war, mich Ihnen als Sommergenossen anzutragen. Ich dachte an einen Aufenthalt in London, vielleicht auch in Paris, dann aber auch eine Ferienreise in Frankreich oder England. Auf dem Heimwege könnte ich dann doch auch Freud in Tirol – auf 1-2 Tage – aufsuchen.<sup>2</sup> – Was halten Sie von diesem Plane? Wie passt es zu Ihren Sommerplänen? Ich hoffe Sie werden mir ebenso frank und frei antworten, wie Freud. – Sollten Sie im Prinzip mit meinem Vorschlag einverstanden sein, so gebe ich Ihnen die größte Freiheit in Bezug auf die Zeiteinteilung; Sie kennen ja die Ortsverhältnisse<sup>a</sup>, müssen also gewissermassen den Cicerone abgeben!

Sonst nur kleine Mitteilungen: Vom Aufenthalt Freuds und des Ehepaars Jones in Budapest<sup>3</sup> wissen Sie schon. Auch Ignotus ist schon von seiner Frau gesetzlich geschieden. Bei mir ist alles wie früher, viele Arbeitspläne, auch einige brauchbare Ideen, die ich Ihnen mitteilen kann. (Man könnte sich auch irgendwo auf 1-2 Wochen hinsetzen und arbeiten, etwa an der Küste?!). Freud u. Abraham gaben mir den Auftrag, am Kongress einen Vortrag über „Aufgaben und Ziele der I.

Ps. A. V." zu halten<sup>4</sup>. Die Okkultisten tagen in Berlin vom 16-24 Okt.<sup>5</sup> vielleicht machen wir dorthin einen Trip vor unserem Kongress.

Herzliche Grüße von Ihrem  
– oder besser Deinem Ferenczi

---

<sup>a</sup> 'Orts' nachträglich eingefügt.

---

- 1 Aus dem Plan eines Beitrages Freuds („Psychoanalytische Darstellung der Neurosen“) zum Sammelwerk von Friedrich Kraus und Theodor Burgsch ist wegen des Krieges nichts geworden, weil der Vertrag Freud erst 1920 angeboten werden konnte. Über die Gründe siehe Jones II, S. 295ff. Das Werk (*Spezielle Pathologie und Therapie innerer Krankheiten*, 11 Bände, Berlin und Wien 1919-1927) erschien nach dem Krieg ohne Beiträge von psychoanalytischer Seite.
- 2 Die Urlaubspläne wurden auch durch den Ersten Weltkrieg durchkreuzt. Am 28. Juni 1914 hatte der Student Gavrilo Princip den Thronfolger Franz Ferdinand und dessen Gemahlin ermordet. Am 28. Juli hatte Österreich-Ungarn Serbien den Krieg erklärt. Am 31. folgte die Generalmobilisierung.
- 3 Freud fuhr Anfang Juni 1914 nach Budapest zur Hochzeit von Loe Kann und Herbert Jones. Vgl. sein Telegramm vom 24. Mai 1914: „bitte advokat neuwirth ernoe szabadsagter 5 besuchen angelegenheit heirat loe kann mit herbert jones beschleunigen wennmöglich pfingsten rank und ich als zeugen kommen ernests beziehung zu loe nicht erwahnen [...]“ (Freud/Ferenczi 1993, Bd., I/2, S. 303).
- 4 Für den 20.-21. September war ein internationaler psychoanalytischer Kongress in Dresden vorgesehen, der dann wegen des Krieges nicht zustande kam.
- 5 Der Plan fiel dem Krieg zu Opfer.

---

### **13 Fer**

---

#### INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Budapest, am 20. Juli 1913. [1914]<sup>a</sup>

Lieber Jones,

Also: abgemacht; ich komme nach London und nehme Deine Gastfreundschaft an.<sup>1</sup> Ich komme ganz ohne Programm, nur ganz im Allgemeinen weiß ich soviel, daß ich die meiste Zeit in London und mit Dir verbringen möchte. Ich vertrage das längere Alleinsein schwer, muß also Dir (wenigstens in Deinen Mußestunden) zur Last fallen. Ich will

auch Schreibpapier mitnehmen; vielleicht wirkt Dein Fleiß ansteckend auf mich und kann ich mich endlich entschließen, einiges von den Dingen, die mich beschäftigen, zu Papier zu bringen. Für all diese Plagen mußt Du aber wenigstens[s] soviel Gegenleistung von mir annehmen, daß Du während meiner Anwesenheit die hier begonnene Analyse bei mir fortsetzest. Ich denke an ganz regelrechte Analysenstunden.

Wann ich in London ankomme, weiß ich noch nicht; jedenfalls in der ersten Augustwoche.

Das nahende Wiedersehen macht sonstige briefliche Mitteilungen überflüssig.

Hier ein Zirkular<sup>2</sup> Abrahams. Schicke es (mit Deinen Anmerkungen versehen) nach Berlin zurück. –

Bis zum baldigen fröhlichen Wiedersehen  
verbleibe ich Dein getreuer

Ferenczi

---

<sup>a</sup> Das Datum muss Ferenczi verschrieben haben. Der Brief konnte nur im Jahre 1914 geschrieben werden, da Jones in den Monaten Juni und Juli 1913 sich in Budapest aufhielt. Er machte bei Ferenczi eine Lehranalyse von täglich zwei Stunden. Siehe Freud/Ferenczi, 1993, Bd. I/2, S. 232-234. Vgl. auch *The Complete Correspondence of Sigmund Freud and Ernest Jones 1908-1939*. Ed. R. A. Paskauskas, Harvard University Press, Cambridge, Massachusetts and London, England, 1993 (im weiteren: Freud/Jones), S. 200-214.

---

1 Der Ausbruch des Ersten Weltkrieges hatte Ferenczi daran verhindert.

2 Siehe das Zirkular Abrahams vom 10. 3. 1914 in Wittenberger-Tögel (Hg.), Band I, S. 35-36.

---

**14 Fer**

[1]914.26/VII. Visegrád

Mr. Prof. Dr. Ernest Jones  
69 Portland Court  
London W.<sup>a</sup>

Die herzlichsten Grüsse vom alten Visegrader Clan.  
Dr. Schächter<sup>b1</sup>

Thane of the Clan Ferenczi und Dr. Bakody im Begriff, zum Militär einzurücken!<sup>c</sup>

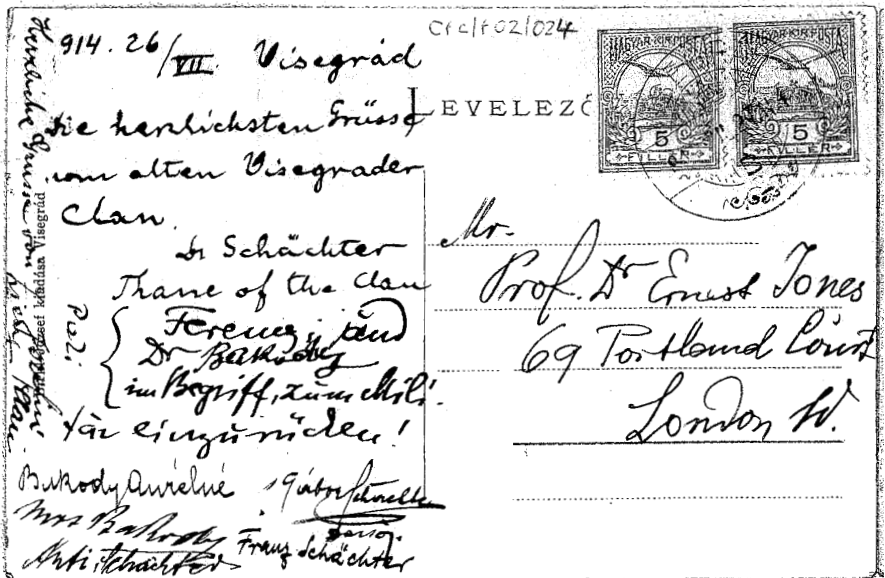
Bakody Aurélné  
Mrs. Bakody  
Anti Schächter

Gábor Schächter  
Franz Schächter

Herzliche Grüsse von Puzi<sup>d</sup>, Jozefin, Zichy<sup>d</sup>, Klári

- <sup>a</sup> Ansichtspostkarte.
- <sup>b</sup> Von Dr. Schächters Hand.
- <sup>c</sup> Von Ferenczis Hand.
- <sup>d</sup> Lesung unsicher.

1 Miksa Schächter (1859-1917), Arzt und väterlicher Freund Ferenczis. Chefredakteur der Zeitschrift *Gyógyászat* [Heilkunde], in dem viele Artikel Ferenczis erschienen. Siehe Ferenczis Nachruf ›Barátságom Schächter Miksával‹ [Meine Freundschaft mit Max Schächter] in *Gyógyászat* 57, (30. Dezember 1917), 52: S. 26-27; *Thalassa* (3) 1992, 2: S. 140-143.



---

**15 Fer**

---

29/7/[19]14 (London 31/7)<sup>a</sup>

Lieber Freund!

Leider ist es zur Gewissheit geworden, daß ich das Land nicht verlassen darf. Die schöne Zeit die ich<sup>b</sup> in England zu verbringen hoffte muß ich hier verbringen und – auf meine Einberufung warten. Es ist sehr gut möglich, daß ich zum Militär einrücken und den Feldzug als Arzt bei den Husaren zu Pferde mitmachen muß!!<sup>1</sup>

Über die Zustände hier will ich Dir nicht schreiben; du bist ja v. Zeitungen orientiert. England ist hier sehr sympathisch im Gegensatz zu den 2 anderen Staaten der „Entente“.

Herzliche Grüße!  
Ferenczi

Maeder<sup>c</sup> hat heute bei mir den Austritt aus dem Verein angezeigt. Sie gründen eine neue unabhängige psychologische Vereinigung.

---

<sup>a</sup> Das Datum und das in Klammern angegebene „London 31/7“ - vermutlich die Daten des Poststempels - stammen von unbekannter Hand.

<sup>b</sup> 'Die ich' nachträglich eingefügt.

<sup>c</sup> Korrigiert aus: Jung.

---

1 Ferenczi zog am 24. Oktober 1914 zum 7. Honvéd Husaren-Regiment in Pápa ein, wo er als Chefarzt, später als Regimentsarzt diente. Im Januar 1916 ist er nach Budapest versetzt worden.

---

**16 Fer**

---

Pápa, 15/V/1915.

Lieber Freund,

Ich danke Dir herzlichst für die mir durch Rank zugekommene Mitteilung, daß Du die mühevollen und langweiligen Aufgaben der engl. Übersetzung meiner Arbeiten wirklich vollbracht hast. Ich weiß diese Mühe als Ausdruck Deiner Freundschaft zu würdigen und bin überzeugt, daß diese Sympathie stark genug ist um auch die lange Isolierung zu überdauern.

Von mir kann ich nichts besonderes schreiben. Ich leiste seit Ende Okt. militärischen Dienst bei einem Husarenregiment, aber einstweilen nur im Hinterlande, wo wenig zu tun gibt. Ich habe sogar täglich 2-3 Privatpatienten in der Analyse. Sonst beschäftige ich mit einigen Grenzproblemen, der Psychologie und Biologie; ob etwas Rechtes daraus wird, ist sehr zweifelhaft. Körperlich bin ich sehr wohl, wozu die ländliche Ruhe und die tägliche Reitübung beiträgt.

Es wird Dich interessieren, daß ein Il. Prof. Levy-Bianchini aus Salerno meine „Introjektions“-Arbeit ins Italienische übersetzen will<sup>1</sup>.

Merkwürdiger Gegensatz zwischen dieser Internationalisierung und den herrschenden nationalen Kämpfen!

Herzliche Grüße!

Schreibe mir, wenn möglich.

Deinem ergebenen Ferenczi

Herrn Dr. Emden<sup>2</sup> herzliche Grüße und besten Dank.

---

1 Marco Levi-Bianchini (1875-1961), Professor der Psychiatrie in Neapel, Herausgeber der Zeitschrift *Il Manicomio*, der *Biblioteca Psichiatrica Internazionale* (ab 1921 *Bibl. Psicoanalitica Italiana*) und des 1920 gegründeten *Archivio Generale di Neurologia e Psichiatria*. 1919 lernte er Edoardo Weiss kennen und gründete die erste unoffizielle psychoanalytische Gruppe in Italien. Mitglied der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung (1922-1936), Gründungsmitglied der Italienischen Psychoanalytischen Vereinigung (1925). Ferenczis Introjektions-Arbeit wurde schließlich erst später, und nicht von Levi-Bianchini ins Italienische übersetzt worden.

2 Jan E. G. Van Emden (1868-1950), Mediziner, einer der Pioniere der Psychoanalyse in Holland und persönlicher Freund der Familie Freud. 1919 wurde er Präsident der Holländischen Psychoanalytischen Vereinigung.

---

## **17 Fer**

---

ca 24/7/[19]16.<sup>a</sup>

Lieber Jones,

Vielen Dank für Deine Freundlichkeit und Deinen interessanten Brief.

Schade daß Du wenigstens auf paar Wochen nicht zu mir kommen kannst. Ich hätte Dir interessante psychotechnische Sachen beigebracht.

Weisst Du etwas vom Schicksale meiner amerikanischen<sup>b</sup> Übersetzung? Ich sehe immer nur die Anzeigen im I. J. Abnormal Psychology. Ich glaube, daß wir uns früher wiedersehen werden, als Du meinst. Ich höre, Deine erste Reise gilt Wien. Ich will mit dabei sein!

Der Traum war sehr interessant. Merkwürdig nur, daß es hier wie dort von Sir<sup>c</sup> gesprochen wird.

Herzliche Grüße  
Von Deinem Ferenczi

---

<sup>a</sup> Das Datum „ca 24/7/16“ im Manuskript stammt von unbekannter Hand.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: englisch-

<sup>c</sup> Lesung unsicher.

---

## **18 Fer**

Internationale Zeitschrift  
für ärztl. Psychoanalyse<sup>a</sup>

Herausgegeben von Professor  
Dr. Sigm. Freud

Schriftleitung: Dr. S. Ferenczi, Budapest,  
VII. Elisabethring 54, Dr. Otto Rank, Wien,  
IX/ 4, Simondenkasse 8.

Verlag Hugo Heller & Cie., Wien, I.  
Bauernmarkt 3.

Mr. Ernest Jones M.D.  
London W 1  
Harley Street 111.

Bpest. 11. VII. 1921

Lieber Freund,

Herzl. Dank für Brief und Photos. Von hier nichts zu melden als meine Sommeradresse v. 2. Aug. angefangen: Tegernsee (Bayern) Hotel Bayrischer Hof. Adressenänderungen werde ich rechtzeitig melden.

Grüße von Haus zu Haus

Ferenczi

---

<sup>a</sup> Postkarte mit vorgedrucktem Absender. Im weiteren: 'Internationale Zeitschrift für ärztl. Psychoanalyse'

---

**19 Fer**

---

Internationale Zeitschrift  
für ärztl. Psychoanalyse<sup>a</sup>

Dr. Ferenczi, Budapest, Nagydiófa u. 3.

Dr. Ernest Jones MRCP  
London W C 1  
Harley Street 111.

Budapest, d. 22. I. 1922.

[London, 26. Jan 1922]

Lieber Freund, Von hier nur so viel zu berichten, daß Dein Brief v 11/I. nicht angekommen ist. – Im Verein wiederholte ich den Vortrag über Metapsychologie<sup>1</sup>. Einer unserer Mitglieder kündigte popul. Vorträge in einem kaufmännischen Klub an, ohne den Verein zu befragen. Die Mitglieder wurden entsprechend belehrt. Pierce Clark<sup>2</sup> schrieb mir anerkennend und zustimmend über die Tic-Arbeit<sup>3</sup>. Was kannst Du mir über Pierce Clark sagen?

Herzliche Grüße von

Ferenczi

---

<sup>a</sup> Postkarte mit vorgedrucktem Absender.

- 
- 1 Auf Einladung englischer und amerikanischer Psychoanalytiker hielt Ferenczi seinen Vortrag „Der individualpsychologische Fortschritt in Freuds 'Massenpsychologie und Ich-Analyse'“ am 6. Januar 1922 in Wien. Veröffentlichung in der *Zeitschrift* (1922, 7: S. 206-209) und mit dem Titel „Freud metapsziológija“ in *Gyógyászat* (Nr. 62, 18. Juni 1922).
  - 2 Pierce Clark (1870-1933), Neurologe und Psychoanalytiker in New York (Manhattan State Hospital), Spezialist für Epilepsie. Seit 1913 Mitglied der New Yorker Psychoanalytischen Gesellschaft. 1926 trat er aus, während er in der Amerikanischen Vereinigung blieb. Zu Ferenczis Meinung über Clark siehe seinen Brief an Freud vom 30. Juni 1927 (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 147-148).
  - 3 Ferenczis „Psychoanalytische Betrachtungen über den Tic“ erschien 1921 in der *Zeitschrift* (7): S. 33-93.

---

**20 Fer**

---

Internationale Zeitschrift  
für ärztl. Psychoanalyse<sup>a</sup>  
Dr. Ferenczi, Budapest, Nagydiófa u. 3.

Dr. Ernest Jones M. R. C. P.  
London W. 1  
111. Harley Street

Bpest, d. 20. II. 1922.

Lieber Ernest, In Angelegenheit des Dr. Bose<sup>1</sup> muß ich mich gänzlich Deiner Meinung anvertrauen, da Du ihn und die Art, in der er die Angelegenheit in Calcutta leitet, am besten kennst. Vielleicht wäre es aber vorsichtig, vorläufig, – wenigstens bis zum Berliner Kongress –, nur eine provisorische Affiliation an die engl. Gruppe zu genehmigen und die endgültige unabhängige Gruppenbildung noch eine Weile aufzuschieben, bis die Gruppe ihre Arbeitsfähigkeit erwiesen hat. Es wäre jedenfalls schön, wenn wir die inzwischen Psychoanalytiker in Berlin kennen lernen könnten.

Herzlichste Grüße auch von meiner Frau an Dich und Mrs. Jones,  
Dein Ferenczi

---

<sup>a</sup> Postkarte mit vorgedrucktem Absender.

---

1 Girindrasekhar Bose (1886-1953), Psychologe, ein früher Vertreter der Psychoanalyse in Indien. Ab 1917 unterrichtete er Psychoanalyse an der University of Calcutta. Gründer der Indian Psycho-Analytical Society am 22. Januar 1922. Mitherausgeber der *Zeitschrift* (1923) und des *Journal* (1923). Vgl. Hartnack C. (2001): *Psychoanalysis in colonial India*. Delhi (Oxford University Press). Vgl. den Brief von Jones an Freud vom 13. Februar 1922: „Dr. Bose has constituted an Indian Psycho-Analytical Society and has formally applied for affiliation into the International. He has sent a complete list of their statutes which are modelled on the British ones. Everything is conducted in a most orderly way, and I myself am satisfied to accept them.” (Freud/Jones, 1995, S. 460).

---

**21 Fer**

---

Dr. Ernest Jones  
London W. 1.  
Harley Street 81.<sup>a</sup>

[Budapest] 22. Okt. [19]22.

L. Fr.!

Dießmal nur R.[und] Br.[rief] Ersatz. Ausführlicher Bericht folgt am 1. Nov.

Erste Sitzung vor 8 Tagen; Thema: Bericht über Kongress.<sup>1</sup> Allgemeine große Anerkennung für K. Leitung und Berliner Gastfreundschaft. Hiesige Tageszeitungen und ein ärztl. Journal reproduzierten das Programm.

Während der Abwesenheit Radó's versieht Frau Dr. Radó-Révész<sup>2</sup> i. V. die Agenden des Sekretärs.(Bp. IX. Ferencz Körút 17.)

Des armen Pfeifers<sup>3</sup> Wohnung wurde, während er in Berlin war, total ausgeplündert.

Herzlichst Dein

Sándor Ferenczi

Privates: Meine Frau dankt für die Auskunft u. will die gewünschten Daten beschaffen.

---

<sup>a</sup> Postkarte.

---

1 Vom 25. bis zum 27. September 1922 fand in Berlin der VII. Internationale Psychoanalytische Kongress statt. Jones wurde als Präsident wiedergewählt, Ferenczi sprach über den "Versuch einer Genitaltheorie". Die Indische Psychoanalytische Vereinigung wurde vorläufig aufgenommen. Siehe den Kongressbericht in der *Zeitschrift* (1922, 8: 478-505).

2 Erzsébet Révész (1887-1923), Nervenärztin. Mitglied der Wiener, dann der Ungarischen Vereinigung. Heiratete 1919 Sándor Radó.

3 Zsigmond (Sigmund) Pfeifer (1889-1945), ungarischer Nervenarzt, Psychoanalytiker. Ab 1918 Mitglied, später Sekretär der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung. 1944 verlor er im KZ Buchenwald das Leben.

---

**22 Fer**

---

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR  
ÄRZTLICHE PSYCHOANALYSE

Bp., am 6. Juli 1923

Lieber Ernest. (Zugleich anstatt Rundbriefs!)

Nach vielfachem Hin- und Her entschloß ich mich, auf die Englandreise zu verzichten. – So leid es mir auch tut, das Wiedersehen mit Dir und die langersehnte Gelegenheit, England zu besuchen, zu versäumen.

Von hier ist wissenschaftlich und wissenschaftspolitisch wenig zu sagen. Eine Schülerin (Laie), namens Frau Kovács<sup>1</sup>, Übersetzerin des “Jenseits v. Lustprinzip”, eine wohlhabende Dame, vertritt jetzt bei mir die Stelle einer Poliklinik, sie behandelt derzeit 5 Pat. (darunter 2 Ärzte zur Ausbildung) fast umsonst.

Unlängst sandte ich endlich Mrs Herford<sup>2</sup> nach Hause. Ich muß sagen, daß sie sehr große Fortschritte machte. Es gelang mir sogar, wie ich glaube, ihre anscheinend unheilbare Anagogie z.T. abgebaut zu haben. Sie dürfte von mir an ein brauchbares Mitglied Deiner Gruppe werden. Es würde mich interessieren, darüber deine Meinung zu hören.

Ich reise mit meiner Frau am 16/17. nach Klobenstein am Ritten (bei Bozen<sup>a</sup>, d.Z. Italien) wo auch Ranks weilen werden.<sup>3</sup> Die Begegnung in Wolkenstein ist mir recht. Meine Frau wird wahrscheinlich mitkommen.

Sei so freundlich, die Leitung des Oxf. Congresses zu fragen<sup>b</sup>, ob ich, obzwar ich nicht kommen kann, (ich will auch direkte schreiben) die Mitgliedstaxe zahlen muß. Für unsere Begriffe ist das keine Kleinigkeit. Nochmals herzlichen Dank für die Bereitwilligkeit, mit der Du mich zur Reise nach England aufmuntertest und mich garzlich zu empfangen würdest.

Meine Frau und ich grüßen Euch bestens.

Dein  
Sándor

---

<sup>a</sup> Darüber schrieb Ferenczi: Hotel Post.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: benachrichtigen, daß.

- 1 Vilma Kovács, geb. Prosznitz (1883-1940), zentrale 'Mutterfigur' der Ungarischen Vereinigung. Mit 15 Jahren heiratete sie ihren 22 Jahre älteren Cousin Zsigmond Székely. Eine ihrer Töchter, Alice Székely-Kovács, wurde ebenfalls Psychoanalytikerin und Michael Bálints erste Frau. Ihre andere Tochter, Olga Székely-Kovács, wurde Künstlerin. Die Tochter der letzteren, Judith Dupont, ist Psychoanalytikerin in Frankreich, literarische Nachlaßverwalterin und Herausgeberin mehrerer Werke (*Klinisches Tagebuch*, 1985) und Korrespondenzen Ferenczis. Vilma Kovács heiratete später den Architekten Frigyes Kovács, mit dem zusammen sie die ungarische Psychoanalyse unterstützte und 1931 die psychoanalytische Poliklinik einrichtete. Um 1921 konsultiert Vilma wegen einer Agoraphobie Ferenczi, der ihre Analyse als Lehranalyse fortsetzt. 1924 Mitglied der Ungarischen Psychoanalytischen Vereinigung. 1925 Vorsitzende des Ausbildungsausschusses. Ihr Artikel ›Lehranalyse und Kontrollanalyse‹ (*Zeitschrift*, 1935, 31: S. 515-524) gilt als klassischer Beitrag,
- 2 Ethilda Budgett-Meakin Herford (1872-1956), Ärztin in England. 1921 wurde sie zum außerordentlichen, 1934 zum ordentlichen Mitglied der British Psycho-Analytical Society gewählt. Sie war in Analyse bei Flügel (siehe den Rundbrief vom 17. November 1920, Wittenberger-Tögel 1999, Bd. I., S. 172-174), dann bei Abraham. Vgl. den Rundbrief Abrahams vom 27. Oktober 1920 (Wittenberger-Tögel 1999, Bd. I., S. 123). 1922-1923 war sie in Lehranalyse bei Ferenczi. Vgl. Ferenczis Brief an Freud vom 14. Juni 1923 (Freud/Ferenczi 2003, Bd., III/1, S. 165-166). Sie übersetzte drei Werke Freuds ins Englische. Die Frage ihrer Eignung zur Analytikerin wurde in den Rundbriefen öfters heftig diskutiert, wobei es vor allem Jones war, der sie ablehnte.
- 3 Ferenczi und seine Frau reisen am 16. Juli 1923 nach Klobenstein, wo sie nicht nur die Ranks, sondern auch Mathilde Freud und Robert Hollitscher treffen. Über seinen Aufenthalt in Klobenstein siehe Ferenczis Brief an Freud vom 25. Juli 1923 (Freud/Ferenczi 2003, Bd., III/1, S. 170).

---

## 23 Fer

---

Budapest, 7.<sup>a</sup> Okt. 1923

Lieber Ernest,

Ich danke Dir herzlichst für Deine Mitteilungen und bedauere sehr, daß Du wieder mit Deiner Gesundheit zu schaffen hattest.<sup>1</sup> Hoffentlich bist Du jetzt für lange Zeit frei von dieser Art Sorge.

Gewiß bist Du über den Zustand des Prof. bereits informiert. Bei seiner Rückkehr konstatierte man einen entschieden zu raschen

Fortschritt der Neubildung, so daß Hayek die Radikaloperation vorschlug (nachdem er Prof. den Sachverhalt klarlegte.) Prof. willigte ohne weiteres ein, ja er wurde viel ruhiger und nach langer Zeit wieder produktiv. Ich konnte mich davon persönlich überzeugen, da ich den letzten Sonntag in Wien verbrachte. Die Operation findet zweizeitig statt: zuerst werden die (wenigen und kleinen) Drüsen entfernt, einen Tag später der kranke Knochen selbst; die Operation wird der bekannte Kieferchirurg Doz. Dr. Pichler<sup>2</sup> ausführen. Prof. wird im Auersperg-Sanatorium Aufenthalt nehmen (richtiger: er ist gewiß bereits dort, doch habe ich noch<sup>b</sup> keine Nachricht darüber.)

Bezüglich Deiner persönlichen Frage kann ich nur wiederholen, was ich Dir in S. Cristoforo<sup>3</sup> oft sagte: auch ich halte Dich nicht für einen ausgesprochenen Neurotiker, bin aber entschieden der Ansicht, daß Deine Analyse notwendig ist, nicht nur der, wie ich glaube von ubw. Motiven getragenen Handlungen zufolge, sondern auch, da ich Deine damalige Analyse schon deshalb für<sup>c</sup> unvollständig halten muß, da doch meine Technik eine viel unvollkommenere war. Schon mit Rücksicht auf Deine Tätigkeit als Analytiker halte ich also die Nachanalyse für wünschenswert. Wenn wir aber dießmal eine regelrechte Analyse machen wollten, dürften wir (obzwar meine Analysen jetzt viel kürzer sind,) durch Vorherbestimmung des Endtermins oder der Dauer nicht beeinträchtigen<sup>d</sup>. Wie das mit Deinen vitalen Interessen zu vereinigen wäre, weiß ich allerdings nicht zu sagen.

N.B: was den Brief an Brill anbelangt, kommt es nicht so sehr auf den Wortlaut an, als auf die Tendenz, die sich darin äußerte.

Die Zustände hier sind ruhig, – zu tun habe ich mehr als<sup>e</sup> genug, – aber alles zu wenig bei<sup>f</sup> den teuren Zeiten.

Mit herzlichen Grüßen an Dich und Deine Lieben

Dein Sándor

Ich werde mich freuen, zeitweise auch private Nachrichten von Dir zu bekommen.

---

<sup>a</sup> Korrigiert aus: 6.

<sup>b</sup> 'Noch' nachträglich eingefügt.

<sup>c</sup> 'Für' nachträglich eingefügt.

<sup>d</sup> Nachträglich eingefügt: 'daß'. Das Ende des Satzes fehlt.

<sup>e</sup> 'Mehr als' nachträglich eingefügt.

<sup>f</sup> Korrigiert aus: für.

- 1 Jones schrieb am 12. September 1923 an Freud: „I had counted on sending you a letter in Rome – but all intentions bow before physical conditions. I have had 12 days of the most severe influenza imaginable (temp. 40°C for three days, pleurisy, intestinal complications, etc.), and am still very weak.” (Freud/Jones 1993, S. 526).
- 2 Freuds Chirurg Hans Pichler (1877-1949), Leiter einer neugeschaffenen Kieferstation an der I. chirurgischen Klinik in Wien. Der Eingriff, bei dem der ganze Oberkiefer und Gaumen auf der affizierten Seite entfernt worden war, wurde am 4. und am 11. Oktober durchgeführt.
- 3 Am 26. August 1923 tagte das Komitee in San Cristoforo, in der Nähe von Freuds Ferienquartier (Lavarone), allerdings ohne Freud, der die Gruppe am 29. bei sich empfing. Hauptthema des Treffens in San Cristoforo war – außer Freuds Krebs-Erkrankung – die überaus heftige Kontroverse zwischen Rank und Jones. Jones schrieb am 26. August 1923 an seine Frau Katharine: „We have spent the whole day thrashing out the Rank-Jones affair. Very painful but I hope our relations will now be better and believe so, but on the other hand expect Ferenczi will hardly speak to me for Brill has just been there and told him I had said Rank was a swindling Jew (stark übertrieben). Brill of course has gone back to U.S.A. without seeing me.” (Archives of the British Psychoanalytical Society, London). Am 28. August fügte er noch hinzu: „The whole committee, after hours of talking and shouting [...] decided that I was in the wrong in the Rank-Jones affaire, in fact that I am neurotic. A Jewish family council sitting on one sinner must be a great affair, but picture it when the whole five insisting on analysing him on the spot and altogether!” (Archives of the British Psychoanalytical Society, London). Rank verlangte sogar den Ausschluß von Jones aus dem Komitee, wozu es aber auf Abrahams Drängen nicht kam.

---

## 24 Fer

---

Budapest, 13. I. [19]24.

Lieber Ernest,

Ich schließe dem Rundbrief einige Zeilen privater Natur bei. Die nachträgliche Untersuchung über die beiderseitigen Motive, die zu dieser Unstimmigkeit zwischen uns führten, läßt sich so aus der Entfernung nicht befriedigend durchführen. Objektiv könnte ich so manches gegen die von Dir gruppierte Argumentation<sup>a</sup> einwenden, meine aber, daß es an der Zeit ist, diese ganze Geschichte ad acta zu legen. Ich kann mir aber doch nicht versagen, darauf hinzuweisen, daß

ein mir vollkommen Unbekannter (deßen Name mir nicht einmal einfällt) über das von Dir behandelte Thema nicht schreibt, ohne meine These zum Ausgangspunkt zu nehmen. Ich glaube nicht, daß diese Angelegenheit<sup>1</sup> danach angetan ist, unser Verhältnis dauernd oder auch nur für weniger lange Zeit zu trüben und hoffe, daß die Zukunft uns beiden Gelegenheit bieten wird, den guten Willen zum freundschaftlichen Entgegenkommen zu zeigen.

In dieser Hoffnung verbleibe ich mit freundlichen Grüßen

Dein Sándor

---

<sup>a</sup> Gestrichen: sehr vieles.

---

1 Ferenczi bezichtigte Jones des Plagiats. Jones habe nach Ferenczi seine Suggestionstheorie (*Introjektion und Übertragung*, 1909) in seinen Schriften "The Action of Suggestion in Psychotherapy" (*Journal of Abnormal Psychology*, 1910-11, 5: S. 217-254) und "The Nature of Auto-Suggestion" (*International Journal of Psychoanalysis*, 1923, 4: S. 293-312) plagiirt. Vgl. Ferenczis Brief an Freud vom 20. Dezember 1923 (Freud/Ferenczi 2003, Bd., III/1, S. 178). und Ferenczis Rundbrief vom 2. 12. 1923 (Wittenberger-Tögel [Hg]: *Rundbriefe des »Geheimen Komitees«*. Band IV, 1923-1927. Tübingen, edition diskord, 2006, S. 137-139.)

---

## **25 Fer**

---

Bpest, 10. IV. 1924.

Lieber Ernest,

Ich danke Dir sowohl für die Einsendung deines Manuskriptes<sup>1</sup>, als auch für die freundlichen Worte aus Anlaß des Erscheinens der „Gen. Th.“<sup>2</sup> – Natürlich lassen sich Deine Einwände brieflich nicht diskutieren; hoffentlich wird sich dazu in Salzburg<sup>3</sup> Gelegenheit finden.

Ich habe Dir auch noch für das schöne Buch (Applied Ps.A.<sup>4</sup>) zu danken.

Auf baldiges Wiedersehen und mit Grüßen auch an Mrs Jones

Dein Sándor

---

1 Nicht identifiziert.

2 *Versuch einer Genitaltheorie*. Leipzig/Wien/Zürich: Internationaler Psychoanalytischer Verlag. 1924.

3 Es geht um den VIII. Internationalen Psychoanalytischen Kongress am 21.-23. April 1924 in Salzburg, an dem Freud nicht teilnahm. Auf dem Kongress wurde Abraham zum Präsident, Eitingon zum Sekretär der IPV gewählt. Siehe Abrahams Kongressbericht in der *Zeitschrift* (1924, 10: S. 211-228).

4 Ernest Jones (1923): *Essays in Applied Psycho-Analysis*. London & Vienna. (International Psycho-Analytic Press).

---

## 26 Jon

---

7th August 1924.<sup>a</sup>

Dear Sandor,

I was very pleased indeed to hear from you and to think that it betokens the continuance of good relations between us.<sup>1</sup> I cannot think of anything that would disturb this on the personal side. Even the slight scientific differences will, I hope, not become important, because I cannot identify you with Otto in this respect. I really fear he is repeating the history of Jung, and for the same neurotic reasons. No-one identifies you with him in this respect, though it is a great puzzle to know how you came to write a book in common<sup>2</sup>.

I am working hard and shall have only two weeks' holiday. We have undertaken to complete the translation of the five volumes of the "Sammlungen" by an early date and this means intense pressure. I hope you will enjoy your holiday in a more attractive place than New York, though no doubt you would find it interesting to renew your acquaintance with America and will probably do so in the course of time.

I have heard from various sources, including the best of all, excellent reports of Professor's health. His spirits also seem to have improved during his holiday and I even hear that he is writing various works.

I owe you for a long time an answer to your letter of 1st October in which you kindly offered to continue my analysis. You will have guessed that the reason for the delay was that various matters, such as our unhappy suggestion controversy and the subsequent events connected with the Congress, made it inexpedient to enter into such personal matters, whereas now I feel freer to do so. I had, and still have, a strong desire to continue the analysis, chiefly because the most perfect attainable is the ideal we should all aim at in connection with psycho-analysis. On the other hand, the continuing expenses of my life

and arrangements here make it absolutely impossible to be away from my work for more than the shortest time, which would obviously not be satisfactory. I can only console myself with the thought that anyone who is so happy in his love-life as I am and able to work so satisfactorily cannot be in any urgent need of further analysis, and I am sure you would agree with this criterion.

Sachs in London for two months and Lampl<sup>3</sup> was also here for a few days. It has been very enjoyable seeing them.

With my kindest regards to yourself and your wife,

Yours always affectionately,<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Unterschrift fehlt.

- 
- 1 Vgl. Jones' Brief an Freud vom 29. September 1924: „Ferenczi and I have twice exchanged letters in the vacation, and I shall certainly continue as close contact as possible. I am very fond of him and know him well. I do not trace any suspicion of anti-analytic tendency in his work, but cannot refrain from the diagnosis of narcissism combined with poor judgement.” (Freud/Jones 1993, S. 555).
  - 2 Ferenczi – Rank (1924): *Entwicklungsziele der Psychoanalyse. Zur Wechselbeziehung von Theorie und Praxis*. Wien. (Internationaler Psychoanalytischer Verlag).
  - 3 Hans Lampl (1889-1958), Mitschüler und Freund von Martin Freud, Studium der Medizin. Er warb lange um die Hand von Anna Freud. 1922 wurde er Assistent an der Berliner Poliklinik. 1933 Rückkehr nach Österreich, 1938 Emigration nach Holland.

---

## **27 Fer**

---

Engelberg, Hotel Edelweiß  
18. Aug. 1924.

Lieber Ernest,

Es freut mich, nach langer Zeit wieder von Dir zu hören. Dein Brief, richtiger einige Sätze Deines Briefes, erfordern aber eine Richtigstellung meinerseits. Du hast vollkommen recht darin, daß Du mich in wissenschaftlichen Dingen nicht vollkommen mit Rank identifizieren darfst; eine solche vollkommene Identität gibt es in wissenschaftlichen Dingen

selten, insbesondere, wenn es sich um neue Aspekte handelt, wie sie Rank in seinem Buche<sup>1</sup> über das Geburtstrauma entwickelt. Meine „Genitaltheorie“ würde den Moment der Geburt in einer etwas anderen Art [!], auch ist darin die eventuelle Wirksamkeit dieses Momentes bei den Neurosen nicht erwähnt. Und gerade dieß ist der Punkt, in dem ich nicht (oder noch nicht) ganz den Rank'schen Standpunkt buchstäblich annehme, obzwar ich mich überzeugt habe, daß er unsere Kenntnisse wesentlich bereichert hat. Es wird die Aufgabe der Nachprüfung und der Forschung sein, die Rank'schen Ideen mit dem übrigen ps.a. Wissen in Einklang zu bringen. Wie jede neue Sache, kann ja auch die Rank'sche Idee „übertrieben“ sein; jedenfalls ist sie der Nachforschung wert.

Unser gemeinsames Buch mag auch Fehler haben, (wie ich glaube, eher Fehler im Stil und in der Redaktion.) Im Ganzen und Großen halte ich aber an den dort wiedergegebenen Ansichten fest; natürlich bedarf eine so kurze Skizze vielfacher Ergänzungen, vielleicht auch Korrekturen, vor denen ich mich nicht verschließe.

Die Gründe, die es Dir unmöglich machen die Analyse fortzusetzen, leuchten mir ein; es ist beinahe unmöglich Beruf und Familie für so lange Zeit im Stiche zu lassen. Ich denke dabei auch<sup>a</sup> an die hübschen Kindergesichter, deren Photographie ich in Salzburg sah. Bitte, übergebe der glücklichen Mutter meine Grüße, und auch die meiner Frau.

Wir kamen Anfang (10.) August nach Engelberg und gedenken bis Sept. hier zu bleiben, dann bis zum 15. Sept. irgend anderswo in der Schweiz Aufenthalt zu nehmen.

Bisher haben wir abwechselnd gebrannt und gefroren. Aber die Ruhe tut gut.

Nochmals herzliche Grüße von

Deinem Sándor

---

<sup>a</sup> 'Auch' nachträglich eingefügt.

---

1 *Das Trauma der Geburt und seine Bedeutung für die Psychoanalyse* (offizielles Erscheinungsjahr 1924, Wien).

---

**28 Fer**

---

Budapest, 12. Okt. 1924

Lieber Ernest.

Besten Dank für Deinen Brief vom 4. Okt. Ich bin tatsächlich wieder voll beschäftigt, konnte auch für die jungen Kollegen Arbeit und Verdienst verschaffen. Die materiellen Verhältnisse sind hier allerdings recht prekär.

Otto ist, oder soll von America bereits heimgekehrt sein<sup>1</sup>, er weilt mit seiner Familie in Meran, hat aber noch kein Lebenszeichen gegeben. In der Angelegenheit des Wittels-Buches<sup>2</sup> schrieb ich an Reik; falls das Buch<sup>3</sup> noch nicht sonst vergeben, sollst Du es für beide Zeitschriften<sup>4</sup> referieren.

Auch ich halte solche gemeinsame Rezensionen für<sup>a</sup> angezeigt und will Reik, der die Rez. Angelegenheit leitet, auf sie aufmerksam machen.

Ich war auf der Heimreise in Wien und fand den Professor in sehr zufriedenstellendem Zustand. Er arbeitet 6 Stunden täglich.

Herzliche Grüße von

Deinem

Sándor

---

<sup>a</sup> 'Für' von Ferenczi gestrichen.

---

1 Rank war von April bis Oktober 1924 in Amerika. Er eröffnete dort eine rege Praxis und propagierte seine theoretischen Neuerungen. Vgl. ›Dr. Rank in Amerika‹ in der *Zeitschrift* (1924, 10: S. 210).

2 Es geht um Fritz Wittels' 1924 erschienenes Freud-Biographie *Sigmund Freud. Der Mann, die Lehre, die Schule*. (Leipzig/Wien/Zürich: E. P. Tal & Co.), das aus einer Zusammenarbeit mit Stekel entstand. Zu Freuds Reaktion vgl. seinen Brief an Wittels vom 15. August 1924: „You know my attitude to this book; it has not become friendlier. I still maintain that someone who knows as little about a person as you do about me is not entitled to write a biography about that person. One waits till the person is dead, when he cannot do anything about it and fortunately no longer cares.” (*Letters of Sigmund Freud 1873-1939*, S. 350-352). Wittels (1880-1950), seit 1907 Mitglied der Mittwoch-Gesellschaft, verließ 1910 die Wiener Vereinigung und schloß sich später Stekel an. Um 1927 wurde er in die Wiener Vereinigung wieder aufgenommen.

3 Theodor Reik (1888-1969), Psychologe, Literaturwissenschaftler, Philosoph, Verfasser von zahlreichen literaturpsychologischen Interpretationen. Er wurde

1911 Mitglied der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung und schrieb die erste psychoanalytische Doktorarbeit (*Die Psychogenese von Flauberts 'Versuchung des hl. Antonius'*). Er machte 1913/14 Lehranalyse bei Abraham in Berlin, wurde 1918 Sekretär und Bibliothekar der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung. 1928 ging er nach Berlin, 1934 nach Den Haag. 1938 emigrierte er nach New York, wo er als Nichtmediziner von einem Praxisverbot bedroht war und eine eigene Vereinigung (National Psychological Association for Psychoanalysis) gründete.

4 Jones schrieb seine Rezension [„Review of Wittels 1924“] für den *Journal* (5: S. 178-189).

---

## 29 Fer

---

Budapest, 29. V. 1925

Lieber Ernest,

Schon vor mehreren Tagen hätte ich Dir schreiben sollen, um eine Bitte Róheims<sup>1</sup> zu befürworten, war aber durch verschiedene Umstände daran verhindert. – Róheim, deßen Vorliebe fürs Angelsächsische, besonders auf dem Gebiete seiner Wissenschaft Du gewiß wohl kennst, möchte im Laufe dieses Sommers, (richtiger: im Herbst nach dem Kongress) eine oder zwei Vortrags-Serien über Ps.an. u. Ethnologie in London halten. Er denkt an Vorträge für die Mitglieder der Ps.A. Gruppe, aber eventuell auch an solche mit größerer Publizität. Er möchte daran zumindest so viel verdienen, als die Spesen zur Deckung seines (und seiner Frau<sup>a</sup>) Aufenthaltes in England ausmachen. [Er ist darauf angewiesen, da sein – übrigens wohlhabender – Vater sehr karg ist.] Ich möchte seine Bitte unterstützen und hinzufügen daß R. nicht die Absicht hat, seine in Salzburg vorgelesenen und Dir mißliebigen Thesen dort zu propagieren, umso weniger, als er sich<sup>a</sup> von der Übertriebenheit seiner Folgerungen inzwischen überzeugte und seine Novisierungssucht auf das richtige Maß einschränkte. Er wird gewiß, wie immer, auch Neues und Interessantes bringen, Du wirst Dich aber überzeugen, daß er in vieler Hinsicht verändert und Argumenten viel<sup>a</sup> zugänglicher wurde. –

Von Deinen früheren Patienten ist jetzt Major Daly<sup>2</sup> und Dr. Cole<sup>3</sup> bei mir. Ersterer laboriert nach wie vor an seiner immer noch nicht voll erledigten Castration-Geschichte, letztere an einer Rezidive ihrer (meist neurotischen) Asthma bronchiale. –

Wie befindest Du Dich? Wie geht es Deiner I. Frau und den Kindern. – Ich finde, es wäre an der Zeit, nachdem der wissenschaftspolitische

Streitaxt begraben ist, die guten alten persönlichen Beziehungen wieder aufzunehmen. Ich freue mich, daß mir<sup>a</sup> Róheims Bitte die Gelegenheit bot, Dir wieder einmal direkte zu schreiben.

Ich arbeite sehr viel, aber nur praktisch. In theoretischer Hinsicht geht bei mir nichts Wesentliches vor; ich finde die Art, wie sich die brauchbaren Teile der Neuerungen der letzten Jahre in unser bisheriges Wissen einordnen, sehr interessant, und lerne dabei nicht nur sachlich, sondern auch über mich persönlich so Manches. Ich könnte die jetzige Periode als die der „Harmonisierung“ nennen – gewiß wohltuender, als die Dissonanz, die vorher gelegentlich herrschte.

Mit herzlichen Grüßen Dein Sándor

Von Rank höre ich nichts. Allmählig erfahre ich Vieles über seine in Amerika versuchte Technik, die ich nunmehr für ganz verfehlt erkenne. Das „Geburtstrauma“ reduziert sich in meinen Analysen zur neurotischen Phantasie. –

---

<sup>a</sup> Nachträglich eingefügt.

- 1 Géza Róheim (1891-1953), ungarischer Ethnologe und Psychoanalytiker, Gründer der Ethnopschoanalyse. 1915-16 war er in Analyse bei Ferenczi, später bei Vilma Kovács. Lehranalytiker u. A. von Alice Bálint und István Székács-Schönberger. Ab 1919 Professor für Anthropologie an der Universität Budapest. 1921 erhielt er den zum zweiten Mal vergebenen Preis für angewandte Psychoanalyse für ›Das Selbst‹ (*Imago* 1921, 7: S. 1-39, 142-179, 310-348, 453-504; und als Buch (*Spiegelzauber*, 1919) im *Verlag*) und für seinen Kongressvortrag „Über australischen Totemismus“. 1928 bis 1931 unternahm er Expeditionen nach Somaliland, Zentralaustralien, Melanesien und zu den Yuma-Indianern in Arizona. Seine Reisen wurden, nach Rücksprache mit Freud, von Prinzessin Marie Bonaparte finanziert. Ende 1938 wanderte er nach Amerika aus. 1940 zog er nach New York, wo er auch als Analytiker tätig war. Vgl. Verebélyi Kincsó: *Róheim Géza*. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1990, bzw. die Sondernummer (1992/2) der *Thalassa*.
- 2 Claud Danganar Daly, (1884-1950), ehemaliger Analysand von Jones (1916) und Ferenczi (1925). Er wurde Mitglied der Indian Psycho-Analytical Society. Vgl. Jones' Brief an Freud vom 25. Januar 1920: „The patient, Captain Daly, ca. 30, in the Regular Indian Army, is making all arrangements to go next week, provided he gets permission from the India office, and will write to you. I analysed him for a few months four years ago. It is chiefly a question of foolish character traits, conceit and inferiority, slightly hysterical, rather an ass but easy to

manage. I told him you would charge him two guineas. He has a year's leave from the Army, and will find it cheaper to live in Vienna than in London." (Freud/Jones 1993, S. 364), bzw. Ferenczi's Brief an Freud vom 14. April 1925: „D.[aly] ist ein einfältiger Mensch, sieht aber richtig und ist ein guter Kerl." (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 38).

- 3 Estelle Maude Cole, Ärztin, seit 1919 außerordentliches Mitglied der British Psycho-Analytical Society, aus der sie 1928 austrat. 1922 wollte sie sich von Freud analysieren lassen, der aber ablehnte. Schließlich kam sie zu Ferenczi, der am 17. August 1922 folgendes an Freud schreibt: „[E]ine Engländerin (Dr. Cole), die herkam, um von mir ›aktive Technik‹ zu lernen, statt dessen aber nur ein Stück normale Analyse an der eigenen Person erleben muß." (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 141).

---

### 30 Jon

---

5th June 1925<sup>a</sup>

Dear Sandor,

It was a great pleasure to hear from you directly and I wish to thank you for your kind and cordial letter. You may be sure that your sentiments are fully reciprocated. I am looking forward to seeing you in Homburg in September and hope that your wife will also be there.<sup>1</sup> We must talk over then the question of when you are coming to England. With the exception of Freud you are the only member of the Committee who has not visited us here and my wife and I often mention the matter to each other.

With regard to Roheim, I am altogether sympathetic to the idea and it is only a question of arrangement. I immediately telephoned to Rickman<sup>2</sup> and put the matter into his hands to work out the details. The thought struck us, however, that the date you suggest might not be the most favourable one. For instance, I could probably get the Royal Anthropological Institute to invite him to read a paper before them, but their programme for next Autumn is already made up. Then we should have preferred Roheim's course to be one of several that could be instituted to celebrate the opening of the clinic here, the date of which is unfortunately still uncertain. However, after going into the matter further with Rickman and others, I will write direct to Roheim and put the situation before him<sup>3</sup>. In the meantime, perhaps you would tell him that we welcome the idea and are doing our best to work it out.

A word or two about some of your analysands. Daly has some valuable qualities, intense energy being perhaps the highest. He is very deficient, however, in the matters of tact and makes himself rather unpopular and not adaptable to his social surroundings. His scientific writings are of considerable value, but are marred by complete inability to write grammatical English, which I dare say may be largely Komplexbedingt. Dr. Cole we have spoken of before. From recent letters I see that she still retains much of her narcissistic over-estimation. I am afraid her chances of securing much practice in London are very small, for the competition is very keen. Her decision whether to settle here or at some other place in England will, I suppose, depend partly on her private finances about which I know nothing. I saw recently Dr. Inman<sup>4</sup> who has applied for membership of the Society. He seems a clever fellow but decidedly unbalanced in his judgement, so we postponed his election. We should be glad of your opinion in the matter. Is he not somewhat hypomaniac?

Life has been proceeding more quietly here since the stress of the Press business, 'Collected Papers', etc., is dying down. Psycho-analysis has<sup>b</sup>, I am sorry to say, made very little progress in England in the last year or two. Opposition to it, is very great and practice is not so good as it was. However, new students keep coming to re-inforce us and that I regard as the main thing. My family is a great source of joy to me and all its members are flourishing exceedingly well. The two Glovers and I, with the three wives, are arranging to go to the Congress by motor, a four thousand kilometres' journey that makes a Rundreise in France. It will last four or five weeks and should be very enjoyable.

With kindest regards,

Yours affectionately,<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: is.

<sup>c</sup> Unterschrift fehlt.

- 1 Der IX. Internationale Psychoanalytische Kongress fand am 3.-5. September 1925 in Bad Homburg statt. (Zunächst war Luzern oder Genf in der Schweiz als Kongressort vorgesehen, der Kongress wurde aber aus organisatorischen Gründen nach Deutschland verlegt.)
- 2 John Rickman (1880-1951), britischer Psychiater und Psychoanalytiker. 1920 begann er eine Analyse bei Freud. Am 4. Oktober 1922 wurde er Mitglied der British Psycho-Analytical Society, deren Präsident er später wurde. In den Jahren 1929 und 1930 war er mehrmals in Analyse bei Ferenczi, später bei

- Melanie Klein. Er wurde der wichtigste Mitarbeiter von Jones in der *Press*, der kurzlebigen englischen Abteilung des *Verlags*.
- 3 Vgl. Jones' Brief an Freud vom 16. September 1925: „Roheim is in London at present giving us a course of lectures on some anthropological matters. He has apparently quite recovered from his temporary attack of *Geburtstrauma* and is proving a welcome source of incitement to our members. He is also to read a paper before the Royal Anthropological Institute in a couple of weeks' time.” (Freud/Jones 1993, S. 581).
- 4 Dr. Samuel William Inman (?-1968) Chefarzt der augenchirurgischen Abteilung des Krankenhauses in Portsmouth. (Vgl. *Korrespondenzblatt der IPV, Zeitschrift*, 1925: S. 252). Ab 1925 außerordentliches Mitglied der Britischen Psychoanalytischen Vereinigung. (Vgl. *Korrespondenzblatt der IPV, Zeitschrift*, 1926: S. 122).

---

### 31 Fer

---

HOTEL ST. ANDREW  
BRODWAY AT 72<sup>ND</sup> STREET  
NEW YORK

Oct. 5, 1926<sup>a</sup>

Dr. Ernest Jones,  
81 Harley Street  
London, W. 1.

Dear Ernest:

Thank you for your letter and your rundbrief. This time I only write to inform you of my safe arrival in New York, and to say a few words about the Franklin<sup>1</sup> case. She has some peculiar character traits, and as you know I do regard character traits as a sort of private psychosis. Therefore your impression of her as “catatonic” is of course a bit exaggerated. She has great talent in analyzing neurotic as well as psychotic people. Please be a little more receptive to her, and you will find that she will reward your kindness by serious work of which you can make use in your new clinic.

Your Dr. Brill came to see me and we had a very good time together. He looks quite young and seems to be very contented. He has been invited to open the course of lectures which I begin today at the New School of Social Research.

With heartiest greetings to you and Mrs. Jones, I am,

Very cordially yours,

Sándor

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift, mit Maschine geschrieben.

---

<sup>1</sup> Marjorie Ellen Franklin (1877-1975), Psychiaterin, Mitglied der British Psycho-Analytical Society. Von 1924 bis Juli 1926 in Analyse bei Ferenczi. Im Juni 1926 sandte Ferenczi ihre Arbeit ›Die bedingten Reflexe bei Epilepsie und der Wiederholungszwang‹ an Freud zur Veröffentlichung in der *Zeitschrift*. Die Arbeit wurde schließlich in dem *Imago* (1928, 14: 364-376) publiziert. Über dr. Franklin vgl. Ferenczis Brief an Freud vom 4. Juli 1926 (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 100), bzw. den vom 25. Juli 1926: „Ich konnte Dr. Franklin vom Besuch bei Ihnen nicht gut abreden. Sie ist eine etwas absonderliche Person mit sehr viel Wissen und scharfer Logik. Die Analyse vermochte einige ihrer Charakterzüge [zu] mildern. Sie hat unter meiner Leitung drei Analysen durchgeführt. Sie ist die Nichte des früheren Vizekönigs von Palästina (Herbert Samuel) und des verstorbenen englischen Ministers Montagu. Ihr Vater ein reicher Bankier in London. Sie war 2 ½ Jahre lang in der Analyse. Natürlich sollen Sie all diese Daten nicht von mir erfahren haben, resp. sie nicht erwähnen, falls sie sie nicht selber erzählt.“ (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 103).

---

### **32 Fer**

---

HOTEL ST. ANDREW  
BROADWAY AT 72ND STREET  
NEW YORK

December 13th,  
1926<sup>a</sup>

Dear Ernest:

Your complaint against me in the case of Dr. Franklin is not justified. About two months ago I gave to her an official certificate but she was evidently too modest to take it to you; believing that, after being invited to work at the Institute, it was unnecessary.

Personally, I can only report that she really deserves the recommendation which I gave to you. Of course, she still has some personal difficulties in her character but her capability and scientific knowledge are so valuable that we must be lenient, all the more since she is constantly improving. And who of us is quite free from character difficulties? Of course, she needs the friendly attitude of her colleagues. Please influence them in this direction without telling these rather personal details.

Thank you for your cooperation in the publishing of my

“Contributions” and accept for your whole family the best Christmas wishes from us both.

Yours cordially,

Sándor

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift und einiger Korrekturen, mit Maschine geschrieben.

---

### **33 Fer**

---

Baden-Baden 26. Juni 1927  
Werderstraße 14.

Lieber Ernest,

Der glänzende Empfang, den mir Du und Mrs. Jones einerseits, Eure Vereinigung andererseits bereitete wird mir und meiner Frau unvergeßlich bleiben<sup>1</sup>. Ich schreibe diesmal nur, um Dich hierüber zu versichern und Dich zu bitten, bei nächster Gelegenheit meinen herzlichsten Dank vor<sup>a</sup> der englischen Gruppe auch offiziell auszudrücken. Ich hatte das Gefühl, daß die mir erwiesene Ehrung nicht sowohl meiner Person, als der Sache galt, deren ältester Verkünder ich bin. Aber ich bilde mir ein, daß ein Teil davon mein persönlicher Natur war. – So vor allem die vielen Zeichen ausgesuchter Liebenswürdigkeit<sup>b</sup> Deinerseits und seitens<sup>c</sup> Mrs. Jones’.

Nochmals herzlichen Dank für alles, – insbesondere für den schönen Tag in Elstead!

In Paris verbrachten wir drei angenehme Tage<sup>2</sup>, darüber einen Abend im Hause Laforgue’s<sup>3</sup>. Ich teile Deine Ansicht von der Ernsthaftigkeit und Verlässlichkeit dieses neuesten Gruppenführers.

In Baden-Baden erwartete uns die Nachricht, daß die Handtasche meiner Frau der Londoner Polizei eingeliefert wurde. Dadurch wird dieser einzige Schatten auf der Erinnerung an London aufgehellt. Bitte teile dies auch Mr. u. Mrs. Huegel mit und entschuldige uns für die etwas gedrückte Stimmung, mit der wir den netten Lunch-party störten.

Mit herzlichsten Grüßen von Haus zu Haus

Dein Sándor

- <sup>a</sup> Nachträglich eingefügt.  
<sup>b</sup> Gestrichen: von.  
<sup>c</sup> Nachträglich eingefügt.
- 

- 1 Ferenczi hielt sich im Juni 1927 in England auf. Bei Jones in London verbrachte er zwölf Tage. Vgl. Ferenczis Schilderung an Freud in seinem Brief vom 30. Juni 1927: „Jones war bestrebt, alle erdenklichen persönlichen Ehrungen (im Gegensatz zum amerikanischen Empfang) auf mich zu häufen. (Sitzung der britischen Gruppe, mit der Aufforderung, ihnen etwas vorzutragen; mehrere große Dinners, sogar eine Garden Party in Jones' nettem Hause.) [...] Die eigentliche Aussprache mit Jones fand in seinem Landhause in Elstead statt. Ich war eingedenk Ihrer Mahnung ›Seien Sie vorsichtig‹. Tatsächlich vermißte ich die volle und ganze Offenheit in Jones' Äußerungen. In der Laienanalyse (dem Hauptgegenstand unseres Gespräches) behauptet er, bereits den goldenen Mittelweg zwischen den Extremen (Sie und Brill) gefunden und gezeigt zu haben; es ist mir denn auch nicht gelungen, ihn zu Zugeständnissen zu bewegen, die über seine im ›Journal‹ veröffentlichten Vorschläge hinausgehen. Es scheint mir, daß das eher durch Eitingon bewerkstelligt werden kann; ich identifiziere mich (wie Jones sagt) in dieser Frage zu sehr mit Ihnen, Herr Professor.“ (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 148). Vgl. auch Jones' Brief an Freud vom 20. Juni 1927: „Ferenczi's visit has been a great success here, though I am not so sure about the success of his American visit. It becomes clearer that his value lies essentially in the inspiration of his personality rather than in his intellectual judgements, for the latter are sometimes too strongly influenced by his phantasy. It was a very great pleasure having him here and I need hardly say that we are on the most excellent possible terms.“ (Freud/Jones 1993, S. 620).
- 2 Zu Ferenczis Paris-Aufenthalt siehe seine Schilderung an Freud in seinem Brief vom 30. Juni 1927: „Wir verbrachten dort vier Tage, machten einige Einkäufe, besuchten die Sainte Chapelle, verbrachten am Montmartre einen Bohème-Abend mit neuen amerikanischen Freunden. [...] In Paris lernte ich Laforgue etwas näher kennen. Er ist ein netter und verlässlicher Mensch, wie es scheint. Der Eindruck, den Ranks Geburtstheorie auf ihn machte, ist im Weichen. N.B. Rank lebt fürstlich in Paris; er bewohnt eine Villa im Bois de Boulogne, hat einen Maître d'Hotel und Chef de Cuisine. – (Jones sagte mir, er mache gute Börsengeschäfte mit Hilfe amerikanischer Patienten; sonst könnte ich mir auch diesen Grad von Luxus nicht erklären.) Natürlich hat er auch Auto und Chauffeur. Allerdings hat er sich durch die Versendung seiner Visitenkarte mit der Telegrammadresse ›Ottoranko‹ etwas lächerlich gemacht. Sowa wird in Paris als höchst unpassend angesehen. – Die Prinzessin war leider nicht in Paris.“ (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 149).
- 3 René Laforgue (1894-1962), französischer Psychiater und Psychoanalytiker. Analysand von Eugenia Sokolnicka (1923). 1925 Mitglied der Wiener Psychoanalytischen Vereinigung. 1926 Mitbegründer und erster Präsident der Societé Psychanalytique de Paris.

---

**34 Jon**

---

1st. Feb. 1929.<sup>a</sup>

Dear Sándor,

I have been meaning to write to you for some time about Mrs. Rickman<sup>1</sup>, but both my wife and I have been ill for the past month and all activity has been reduced to a minimum. The point was this. Mrs. Rickman told me you had criticised me sharply for my attitude towards the question of her continuing her analysis, and this could only mean that she had misrepresented the situation to you or your attitude to me. Actually my views on the matter are very simple. From previous analytical experience of her I have good reasons to know her mentality and when this question was raised a couple of months ago I naturally probed at once into the question of motive. She made it quite plain that she had no inner need for analysis and that her only reason would be to please her husband, as on the former occasion. I naturally said then that there was no question of advising for or against such an analysis, because the idea was in the nature of things ruled out. No analysis could take place on that basis [!]. I am sure you would yourself have said the same thing in those circumstances.

The Council meeting in Paris which we arranged at the last Congress for Easter seems to have no luck<sup>1</sup>. Both last year and this year I have made my plans on that basis and then begged for an arrangement four or five months beforehand. This time it has led to some correspondence with Anna, Eitingon<sup>2</sup> and van Ophuijsen and at the moment it does not seem likely that it will eventuate. The only alternative seems to be a double meeting of Easterners and Westerners with Eitingon as a connecting link for both. It is a pity.

I am looking forward to a week or two's holiday in the South of France then to restore our health (my wife has just recovered from pneumonia). I hope that you both are in excellent health.

With all good wishes,

Yours always,<sup>b</sup>

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Unterschrift fehlt.

- 1 Jones, Ferenczi, Eitingon, Anna Freud und Ophuijsen trafen sich dann am 5.-6. April 1929 in Paris zu einem Vorstands-Gespräch über die Fragen der Laienanalyse und der IPV, und um den auf 1929 verschobenen Oxforder Kongress vorzubereiten.
- 2 Max Eitingon (1881-1943), Arzt, Psychoanalytiker, ein wichtiger Mäzen der psychoanalytischen Bewegung, geboren in Weißrussland. Studium der Medizin und Philosophie in Marburg, Praktikum in Zürich am Burghölzli. 1907 kam es zur ersten Begegnung mit Freud. 1910 Mitbegründer, ab 1922 Schriftführer der Berliner Psychoanalytischen Vereinigung. 1919 wurde er Mitglied des Geheimen Komitees. 1920 Begründer des Berliner Psychoanalytischen Instituts. 1927-1932 Präsident der IPV. 1933 emigrierte er nach Palästina. Bereits Ende September 1933 rief er die Palästinensische Psychoanalytische Vereinigung ins Leben. Vgl. dazu: Sigmund Freud/Max Eitingon (hg. von Michael Schröter): *Briefwechsel 1906-1939*. Edition Diskord, 2004.

### 35 Fer

INTERNATIONALE INTERNATIONAL	PSYCHOANALYTISCHE PSYCHO-ANALYTICAL	VEREINIGUNG ASSOCIATION
BEIRÄTE VICEPRESIDENTS <b>DR. S. FERENCZI</b> BUDAPEST. VII. NAGYDIÓFA-UCCA 3	ZENTRALPRÄSIDENT PRESIDENT <b>DR. MAX EITINGON</b> BERLIN. W 10 RAUCHSTRASSE 4	ZENTRALSEKRETÄR-SECRETARY <b>ANNA FREUD</b> WIEN. IX. BERGGASSE 19 ZENTRAKKASSENWART – TREASURER <b>DR. J. H. W. VAN OPHUIJSEN</b> HAAG. PRINSEVINKENPARK 5

Budapest, den 8. Feb. 1929<sup>a</sup>

Lieber Ernest,

Ich gebe Dir vollkommen recht darin, dass unter den gegebenen Verhältnissen es ganz verfehlt wäre, Mrs. Rickman zu einer Analyse zu drängen.

Die andere Frage, die Du in Deinem Briefe erörterst, bildete inzwischen den Gegenstand eingehender Besprechungen in Wien, wo ich mich zum vorletzten Weekend begab, um Eitingon, den Professor und Anna Freud zu treffen. Wahrscheinlich hat Dich Max inzwischen verständigt, dass wir Ostländer die Stadt Basel als den geeignetsten Ort der Osterzusammenkunft vorschlagen. Ich freue mich, Dich nach so langer Zeit wieder zu sehen und hoffe, dass die persönliche Aussprache der gemeinsamen Sache nützen wird.<sup>1</sup>

Ich danke Dir auch im Namen meiner Frau für Dein Interesse um unser Wohlergehen. Der harte Winter hat es mir diesmal etwas ange-tan, doch in letzterer Zeit fühle ich mich wieder frischer und arbeit-slustiger. Es ist nicht unmöglich, dass sich die Erfahrungen und Ideen der letzten Jahre zu einem, wenn auch nicht sehr umfangreichen Buche kondensieren werden.

Mit herzlichen Grüßen

Dein  
Sándor

---

<sup>a</sup> Vordruckter Briefkopf. Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift, mit Maschine geschrieben.

---

1 Vgl. Ferenczis Brief an Freud vom 17. Februar 1929: „Ich erhielt von Max die Nachricht, daß er und Frl. Anna sich für die Pariser Reise entschlossen haben. Ich antwortete Max, daß ich natürlich mitreise – doch machte ich ihn gleich-zeitig darauf aufmerksam, daß Jones’ Vorgehen in dieser Angelegenheit ein Symptom auch seiner sonstigen Absichten ist. Er verfolgt die Politik der Drohungen und der Gewalttätigkeit. Wenn wir uns (wie in der Reise-Angelegenheit) schwach zeigen, wird er alle seine Pläne (die in letzter Instanz rein persönlich-ehrgeizig sind) restlos durchsetzen. Das Problem der Laienanalyse ist für ihn nur ein Vorwand, die angelsächsische Welt unter seinem Szepter zu vereinigen – ich meine auch finanziell!!“ (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 206). Siehe auch den Antwortbrief Freuds vom 5. März 1929: „Seien Sie gegen Jones tolerant. Er verlangt diese Unterordnung unter seine Wünsche mit Rücksicht auf seinen 50 Geburtstag (am 1. Januar d.J.) und das Unglück in seiner Familie, gewiß kindisch, aber kaum abzuschlagen! Das Nachgeben in diesem Punkt bedeutet nicht, daß man sich ihm auch in allen anderen Stücken fügen muß. Ihr Ausbleiben würde sehr viel verderben, denn die stärkste Spannung innerhalb des einstigen Komitees besteht doch zwischen Ihnen und ihm.“ (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 207).

---

### **36 Fer**

---

Bpest, 17. II. 1929.

Lieber Ernest,  
Ich erfahre von Max, daß er u. Anna Freud sich doch entschloßen haben, sich Deinen Reiseplänen ganz anzupassen. Ich füge mich natür-

lich der Majorität und will an der April-Begegnung in Paris teilnehmen.  
Mit herzlichen Grüßen

Dein  
Sándor F.

---

**37 Fer**

---

Budapest, 6. Juli 1929

Lieber Ernest,

Ich benütze den Anlaß, daß ich gerade Zeit hatte die neueste Nummer Eures „Journal“ zu lesen, um Dir für die freundliche Zusendung zu danken.

Der Aufenthalt der englischen Kollegen in Budapest (von denen ich übrigens seit ihrer Abreise nichts hörte) war eine Art englisch-ungarische psychoanalytische Verbrüderung, die übrigens nur die Fortsetzung der alten Sympathie zwischen unseren Ländern zu sein scheint.

Am meisten wird Dich wohl interessieren, was ich über den Zustand des Professors sagen kann. Zum Glück ist da nur Günstiges zu melden. Objektiv zeigt sich keine Spur der Rezidive, was umso bedeutsamer ist, als ja doch schon fast  $\frac{3}{4}$  Jahre seit der Operation verfloßen sind. Subjektiv ist das Befinden schwankend, im Ganzen nicht zu schlecht. Hoffentlich bringt der Sommeraufenthalt entschiedene Kräftigung.

Ich selbst arbeitete mit Volldampf bis 1. Juli, bin seither nur zu  $\frac{3}{4}$  besetzt und wohne in einem Garten in der Nähe der Stadt. Heiß, aber erträglicher. In August gehe ich wahrscheinlich ins Gebirge (italien. Tirol).<sup>1</sup> Eine geplante amerik. Einladungsreise ist „zu Wasser“ geworden.

Viele Grüße von meiner Frau und von mir an Euch beide

Dein

Sándor Ferenczi

---

1 Ferenczi und seine Frau verbrachten nahezu zwei Monate in St. Moritz. Da sich aber Ferenczi an seinem Ferienort nicht wohl fühlte, ging er am 27. August nach Baden-Baden zu Groddeck. Vgl. Ferenczis Brief an Freud vom 7. Juni 1929, bzw. vom 9. September 1929. (Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 212-214).

**38 Fer**

**INTERNATIONALE PSYCHOANALYTISCHE VEREINIGUNG  
INTERNATIONAL PSYCHO-ANALYTICAL ASSOCIATION  
ASSOCIATION PSYCHANALYTIQUE INTERNATIONALE**

BEIRÄTE  
VICEPRESIDENTS

**DR. S. FERENCZI**  
BUDAPEST, VII. NAGYDIOFA-UCCA 3

**DR. ERNEST JONES**  
LONDON W1, 81 HARLEY STREET

ZENTRALPRÄSIDENT  
PRESIDENT - PRÉSIDENT GÉNÉRAL

**DR. MAX EITINGON**

BERLIN-DAHLEM  
ALTENSTEINSTRASSE 26  
ZENTRALSEKRETÄR

HON. SECRETARY - SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

**ANNA FREUD**  
WIEN IX. BERGASSE 19

ZENTRAKKASSENWART  
HON. TREASURER - TRÉSORIEN GÉNÉRAL  
**DR. J. H. W. VAN OPHUIJSEN**  
HAAG PRINSEVINKENPARK 5

Budapest, den 6. Januar 1930.<sup>a</sup>

Lieber Ernest,

Die Ambivalenz, von der Du sprichst, ist unleugbar, beruht aber nur auf Gegenseitigkeit. Zur Steigerung der Negativität meinerseits, hat Dein zwiespältiges Benehmen in der Laienanalysenfrage [!] viel beige-tragen. Obzwar selber Präsident einer Gruppe mit Laienmitgliedern, war Dein Benehmen garnicht [!] selten eine Art Aneiferung der Laiengegner, z.B. auf dem Innsbrucker Kongress<sup>1</sup>.

Der bewusste Mechanismus der Wahl meines Festschriftsthemas war folgender: Ich schlug in meinem Festbuche nach, fand dort Deine kleine Arbeit über die Beziehung von Erkältung und mütterlicher Sorgfalt<sup>2</sup>. Dieses Thema kreuzte sich nun mit einem anderen<sup>b</sup>, das mich schon lange beschäftigt und das zu einem Gesamtkomplex von noch zu veröffentlichenden Arbeiten gehört; ich meine das Thema Lebenstrieb und infantiles Trauma. Gegen die Beschuldigung, Dich unbewusst kränken zu wollen, gibt es natürlich keine Entschuldigung. Nur müsstest Du Dich auch fragen, ob Deine Deutung nicht auch jener Reizbarkeit entstammt, die zu beobachten in Oxford<sup>3</sup> manche Gelegenheit gab. – Wer könnte da der objektive Richter sein? Ich glaube nicht einmal Eitingon.

Es bleibt also nichts anderes übrig, als das Kompliment, mein Beitragen<sup>4</sup> sei unbewusst und analysierbar [!], Dir in aller Höflichkeit zu retournieren. Mag sein, dass dann eine beiderseitige Anstrengung die unleugbaren Hindernisse aus dem Wege räumen könnte. Sind wir schon beim Austausch von Aufrichtigkeiten, so habe ich mich auch über das Literarische zu äussern. Auch Deine Arbeiten lese ich nicht immer mit ungemischter Freude. Sind meine Arbeiten wild und phan-

tastisch, so machen Deine oft den Eindruck einer Art logisch-sadistischen<sup>c</sup> Gewalttätigkeit, insbesondere seitdem die, übrigens gleichfalls phantastischen, Arbeiten über Kinderanalyse erscheinen, bin ich von Deiner englischen Gruppe garnicht entzückt.

Du siehst, es lag genug Spannungsmaterial in der Luft; vielleicht ist dieser Briefwechsel der Beginn einer Besserung unserer Beziehungen.

Mit herzlichen Neujahrswünschen von meiner Frau und von mir selbst an Euch beide, bin ich

Dein Sándor

P.S. Ich sprach in aller Naivität mit Rickman über die Motive seines Rücktritts vom Sekretariat und höre von ihm, dass er spontan zurücktrat, ja sogar gerührt darüber war, dass Ihr ihn ungerne scheiden lässt. Keinesfalls sei aber sein Zurücktreten von Anderen urgiert worden. In ähnlichem Sinne berichtete Rickman dem Professor, als er von London hierher kam. Ich möchte hiezu eine Aufklärung bitten, kann es aber nicht verschweigen, dass es vielleicht vorsichtiger wäre, in Rundbriefen nicht von Neurose und Psychose eines Analysanden zu schreiben. Ich, der ich den Sachverhalt kenne, habe über ihn /R./ eine günstige Ansicht. Ich hoffe, dass damit die Reihe der Gravamina für lange Zeit abgeschlossen ist und dass wir in der Zukunft viel monovalentere Briefe wechseln werden.

Dein S.

---

<sup>a</sup> Vordruckter Briefkopf. Im weiteren: 'INTERNATIONALE PSYCHOANALYTISCHE VEREINIGUNG'. Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Anrede, der Unterschrift und dreier Korrekturen, mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: ändern.

<sup>c</sup> Korrigiert aus: saddistischen.

---

1 Der X. Psychoanalytische Kongress wurde am 1.-3. September 1927 in Innsbruck abgehalten. Der Kongress war von der Frage der Laienanalyse und der Zulassungsbedingungen gekennzeichnet. Zum Präsidenten wurde Eitingon gewählt. Vgl. Eitingons Schilderung seiner Eindrücke von Jones und Ferenczi: „Jones war ekelhaft, immer darauf hinaus, einen zu ärgern, einen Nadelstich anzubringen und dabei den Eindruck zu erwecken, daß er noch mehr im Hinterhalt hat, was er aus Schonung zurückhält. Er hat mir einen Brief von Brill gezeigt, der äußerste Gereiztheit verrät und so klingt, als ob die Sezession beschlossene Sache wäre. Dabei schreibt er sich das Verdienst zu, sie [die Amerikaner] zu beschwichtigen und in der Vereinigung zu erhalten. Die Lust

am Bösen ist darin unverkennbar; ob noch mehr oder minder klare Absichten dabei sind, ist schwer zu sagen. Wolf – Gott allein weiß, woher die Tiere diese Witterung haben – mochte ihn nicht, ist auf ihn losgefahren und hat ihn gebissen. Ich mußte ihn dafür strafen, aber ich tat es wirklich ungern, denn er – Jones – verdiente es.

Ferenczi habe ich viel gesehen und gesprochen. Das erste Mal schien er so abwesend, daß ich meinte, seine Schwerhörigkeit habe ernste Fortschritte gemacht, aber dieser Eindruck verlor sich bald. Er war zugänglich, lebenswürdig, enthusiastisch und verständnisvoll wie nur je zuvor. Von der Präsidentenwahl war nicht viel die Rede; er gab ohne weiteres zu, daß er nicht der richtige Mann für die gegenwärtige Situation gewesen wäre. [...] Im ganzen Ferenczi sehr erfreulich.” (Freud – Eitingon (hg. von Michael Schröter) (2004): *Briefwechsel 1906-1939*, S. 549-550).

- 2 Jones, Ernest (1926): Kälte, Krankheit und Geburt. (Aus der "Festschrift zum 50. Geburtstag von Dr. S. Ferenczi") In: *Almanach für das Jahr 1926*. Wien. (Internationaler Psychoanalytischer Verlag) S. 171-176.
- 3 In Oxford, am 27.-31. Juli 1929 fand der XI. Psychoanalytische Kongress statt. Siehe den ausführlichen Kongressbericht Anna Freuds in der *Zeitschrift* (1929, 15: S. 509-542).
- 4 Vermutlich geht es um Ferenczis in Oxford gehaltenen Vortrag „Fortschritte der analytischen Technik“, der überarbeitet als ›Relaxationsprinzip und Neokatharsis‹ 1930 in der *Zeitschrift* (16: S. 149-164) erschien.

---

## 39 Fer

---

### INTERNATIONALE PSYCHOANALYTISCHE VEREINIGUNG

Budapest, den 22. Februar 1930.<sup>a</sup>

Lieber Ernest,

Die Ursache meines langen Schweigens war zum Teil die, dass ich, mit Rücksicht auf die von Dir betonte Ambivalenz, abwarten wollte, ob ich zu einer späteren Zeit nicht einen Brief anderen Inhalts verfassen würde. Nun, nach so viel Zeit, kann ich Dir sagen, dass ich am Inhalte des damals Geschriebenen wenig zu ändern hätte. Allerdings muss ich aber von einer Sinnesänderung in der Hinsicht berichten, dass nach diesem Briefwechsel auch meinerseits der Wille und die Hoffnung erstarkt ist, dass wir von nun an ohne solche Störungen, mit vereinten Kräften, für die gemeinsame Sache arbeiten und den alten freundschaftlichen Ton wiederfinden.

Bitte, grüsse Deine liebe Frau von uns beiden und sei selber auch freundlichst gegrüsst<sup>b</sup> von Deinem<sup>c</sup>

---

<sup>a</sup> Vordruckter Briefkopf. Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift und einer Korrektur, mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Korrigiert aus: begrüsst.

<sup>c</sup> Die Unterschrift ist aus dem Originalexemplar ausgeschnitten.

---

## **40 Fer**

---

DR. S. FERENCZI

BUDAPEST, I. LISZNYAI U. 11.  
TELEFON: 573-87

den 4. I. 1931<sup>a</sup>

Dear Ernest –

Ich denke, Du nimmst es mir nicht übel, dass ich Dir in der mir näheren, daher zum Ausdruck von Gefühlen geeigneteren deutschen Sprache antworte. Vor allem möchte ich Dir und<sup>b</sup> Deiner lieben Frau die besten Neujahrswünsche unsererseits übermitteln. Es wäre unnütz zu leugnen, dass ein eigentlich doch nur wissenschaftlich-technisches Problem, das<sup>c</sup> der Laien-Analyse in Amerika, sowie gewisse Meinungsdivergenzen in Bezug auf die Kinderanalyse den Anlass dazu boten, eine sozusagen grimmige Stimmung zwischen uns, alten Freunden, aufkommen zu lassen. Dein lebenswürdiger Brief und die angenehme Überraschung, die mir dieser brachte, scheinen zu zeigen, dass jene negative Stimmungswelle in uns beiden vorüber ist; ich wenigstens fühle gar keinen Groll mehr und freue mich ungestört durch anderweitige Strömungen in mir, über die Hoffnung, die Kerntuppe des alten Komités<sup>d</sup> einheitlich am Werke zu sehen. Vielleicht dürfen wir aus diesen Geschehnissen die Lehre ziehen, dass gerade wir Psychoanalytiker (!) mehr als bisher darauf achten sollten, wissenschaftliche und wissenschafts-technische Differenzen nicht zu Persönlichen ausarten zu lassen.

Die besagte Stimmung brachte es mit sich, dass mein Wunsch, die Presidentenschaft der Internationalen Vereinigung zu übernehmen eine zeitlang wesentlich abgeflaut war. Doch die wachsende Einstimmigkeit

unter den Mitgliedern des Beirats liess den alten Wunsch wieder erwachen, so dass ich auf die diesbezügliche Anfrage des Professors und Eitingons in positivem Sinne<sup>e</sup> geantwortet habe. Dasselbe tue ich nun Dir gegenüber.<sup>1</sup>

Es ist nicht aktuell, schon jetzt ein Programm meiner Presidentschaft zu geben, höchstens etwa die bereits geäusserte Meinung dürfte wiederholt werden, dass die unleugbare wissenschaftliche Stagnation einer gewissen Auffrischung bedarf.

Als Einzelarbeiter benützte ich<sup>f</sup> die letzten Jahre relativer Zurückgezogenheit zu Versuchen, Technik und Theorie etwas zu vertiefen. Vielleicht<sup>g</sup> kann ich schon am nächsten Kongress<sup>2</sup> etwas davon zum<sup>h</sup> Besten geben.

Jedenfalls hoffe ich, dass wir in einem intimen "Vorkongress" Gelegenheit haben werden, die wichtigsten Dinge durchzusprechen und, diesmal ohne Verbindungsoffizier, einander direkt die Hände reichen. Auch denke ich daran, dass Ihr einmal Eure Reiseroute über Budapest nehmen werdet, wo ich dann Gelegenheit haben werde die uns in London erwiesene Gastfreundschaft würdiger, als es bisher möglich war, zu erwidern. Vielleicht hast Du schon gehört, dass ich mir eine Behausung nicht unähnlich der Deinen angeschafft habe /nahe der Stadt und doch ländlich/<sup>3</sup>. Allerdings haben wir noch nicht den schönen flachen englischen Rasen im Garten, wie ihn<sup>i</sup> die vielhundertjährige Kultur bei Euch zustande brachte.

Nochmals viele herzliche Grüsse und beste Wünsche zum neuen Jahr von Deinem

alten Sándor

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift und einiger Korrekturen, mit Maschine geschrieben.

<sup>b</sup> Im Manuskript steht 'un'.

<sup>c</sup> Korrigiert aus: dass.

<sup>d</sup> Korrigiert aus: Kommitteés.

<sup>e</sup> Korrigiert aus: im positiven Sinne.

<sup>f</sup> 'Ich' nachträglich eingefügt.

<sup>g</sup> Im Manuskript mit kleinem Anfangsbuchstaben.

<sup>h</sup> Korrigiert aus: zu.

<sup>i</sup> Korrigiert aus: die.

- 1 Bei Jones' Anfrage spielte eine nicht geringe Rolle, dass Eitingon ihn am 21. September 1930 in Paris aufsuchte. Vgl. dazu Eitingons Telegramm an Freud vom 21. Dezember 1930: „verhandlungen jones ganz reibungslos er wird selbst ferenczi vorschlagen auch sonst friedlich“ (Freud – Eitingon (hg. von Michael Schröter) (2004): *Briefwechsel 1906-1939*. S. 706-707).
- 2 Der geplante Kongress, der am 7.-10. September 1931 in der Schweiz stattfinden sollte, wurde wegen der wirtschaftlichen Situation abgesagt. Der XII. Internationale Psychoanalytische Kongress wurde schließlich am 4.-7. September 1932 in Wiesbaden abgehalten.
- 3 Ferenczi zog in sein neues Haus in der Lisznyaistrasse Anfang Juli 1930 um. Es war „ein etwas höher gelegenes Haus [mit Garten] am Abhang des rechten Donaufers (in Buda).“ (Ferenczi 25. Mai 1930 – Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 240-241).

---

## **41 Fer**

---

DR. S. FERENCZI

BUDAPEST, I. LISZNYAI U. 11.  
TELEFON: 573-87

21. Okt. 1932

Dear Ernest,

Deine liebenswürdige Sendung und deine freundschaftlichen Zeilen haben mich wirklich erfreut. Ich kann nicht sagen, daß diese letzten Zeiten besonders angenehm waren; statt nur psychisch zu reagieren, haben sich meine körperlichen Funktionen in die Sache eingemischt. Ich unterbrach meine Ferien und kam nach Hause, wo ich mich gut pflegte und pflegen ließ, mit dem Erfolg, daß ich nun wieder arbeitsfähig bin.<sup>1</sup> Freundliche Zeilen von einem alten Freund tun einem unter solchen Umständen wohl.

Die Rundbriefe können oder könnten Gutes schaffen, wenn sie der Ort wären, wo man sich in aller Aufrichtigkeit verständigt.

Meine Frau dankt der Deinen für ihren schönen und lieben Brief; ich schließe mich ihr gerne an.

Mit herzlichen Grüßen

Dein

Sándor

- 1 Trotz Freuds heftigen Widerstandes hielt Ferenczi am Kongress in Wiesbaden (4.-7. 9. 1932) seinen Vortrag „Die Leidenschaften der Erwachsenen und deren Einfluß auf Sexual- und Charakterentwicklung der Kinder“ (Sprachverwirrung zwischen den Erwachsenen und dem Kind, *Zeitschrift* 1933, 19: S. 5-15). Ferenczi war tief erschüttert über seinen letzten Besuch bei Freud vor dem Kongress. Als er nach dem Gespräch seine Hand zu einem herzlichen Abschiedsgruß ausstreckte, kehrte ihm Freud den Rücken. An Freud schrieb er am 27. 9. 1932 aus Luchon: „An der Länge der Reaktionszeit können Sie die Tiefe meiner Erschütterung ermessen, mit der unser Gespräch in Wien vor dem Kongreß einherging. Leider sind solche Dinge bei mir immer mit körperlichen Beschwerden verbunden, so daß meine Reise über Baden-Baden nach Südfrankreich eigentlich eine ›voyage de lit-à-lit‹ war und ist.“ (Vgl. Freud/Ferenczi 2005, Bd., III/2, S. 295-297). Seine Ferienreise nach dem Kongress musste Ferenczi unterbrechen und nach Budapest zurückkehren. Er litt an perniziöser Anämie, von der er sich nicht mehr erholte. Jones schrieb am 9. September 1932 an Freud: „In the first place will you allow me to express my sympathy over the difficulty that has arisen with your oldest and dearest analytical friend. [...] Nevertheless, how painful it must be I can imagine. To Eitingon it came as a shock of surprise, to you probably less so. To me not at all, for I have followed F[erenczi]’s evolution (including the pathological side) for many years, and knew it could only be a question of time before this denouement arrived. Abraham and I drew him forcibly back from the precipice at the Rank time, and lately Rickman’s regular reports of his analysis showed me clearly the direction things were going. His exceptionally deep need of being loved, together with the repressed sadism, are plainly behind the tendency to ideas of persecution. My reaction was therefore very simple: first the cause, then everything to keep him with us. The first excluded the possibility of his being president [...]. [Eitingon and van Ophuijsen] wanted at all costs that Fer be asked to withdraw his Vortrag and to postpone as long as possible the expression of his ideas – to avoid scandal. On the contrary I insisted that it would be less scandal if we kept it inside the Vereinigung and that we were quite strong enough to digest the ideas ourselves without harm coming. It would have fed the pathological ideas to have told him that his Vortrag etc. was too wicked to be presented to us [...]. He is, I am afraid, a sick man – also physically – and the impression he made was very pathetic. To me personally he was affectionate, and I think I was able to help both him and his wife. It is terrible – but also unprofitable – to make comparisons with the brilliant past.“ (Freud/Jones 1993, S. 706-707).

---

**42 Fer**

---

DR. S. FERENCZI

BUDAPEST, I. LISZNYAI U. 11.  
TELEFON: 573-87

March 22, 1933<sup>a</sup>

Dear Ernest,

I do not feel inclined to suggest any alterations on the paper<sup>1</sup> Alexander<sup>2</sup> wants to publish in the April number of his Journal<sup>3</sup>. At the same time I thank you for wanting to publish my Congress paper<sup>4</sup> in the English Journal. As to your question about winter and spring, I have to tell you that I had a rather trying winter but am looking forward to spring hopefully.

Your roses seem to have endured the winter rather nicely, at least I hope so because the winter season was rather mild.

I hope the roses will often remind me of both you and your beautiful country-place.

Cordially greetings from yours

Ferenczi

---

<sup>a</sup> Dieser Brief ist, mit Ausnahme der Unterschrift, mit Maschine geschrieben.

1 Nicht identifiziert.

2 Franz Gabriel Alexander (1891-1964), ungarischer Psychiater, Vater der psychoanalytischen Psychosomatik. Er war Sohn von Dr. Bernard Alexander, dem berühmten Professor für Philosophie an der Universität in Budapest. 1920 siedelte er nach Berlin über. Als Analysand von Hanns Sachs erster Ausbildungskandidat, später Lehranalytiker und Dozent (1924) des Berliner Psychoanalytischen Instituts. Im Herbst 1930 emigrierte er nach den USA. 1932-1953 Leiter des Chicago Institute for Psychoanalysis, erster amerikanischer Professor für Psychoanalyse. 1950 Gründer der Zeitschrift *Psychosomatic Medicine*.

3 Gemeint ist wohl die Zeitschrift *Psychoanalytic Quarterly*.

4 Es geht um Ferenczis 1932 am Wiesbadener Kongress vorgestellte Arbeit „Sprachverwirrung zwischen den Erwachsenen und dem Kind. (Die Sprache der Zärtlichkeit und der Leidenschaft)“, *Zeitschrift*, 1933, 9: S. 5-15.

**FERENCZI SÁNDOR — ERNEST JONES**  
**LEVELEK\***

---

***1 Fer***

---

1911. április 8.

Dear Friend,

Nekem is be kell érnem azzal, hogy a megszólítást angolul, a levelet pedig egy olyan nyelven fogalmazom meg, amelyben nagyobb a jártaságom. Köszönöm Önnek, hogy emlékezett rám, elküldte nekem szorgalmas és hasznos pszichoanalitikusi tevékenységének bizonyítékait, és hogy a szuggesztióról szóló munkámat ilyen részletesen és elismerően terjesztette elő. Prof. Freuddal gyakran beszélgettünk az amerikai barátainkról és örültünk a tengeren túli követők kicsi, de nyeregben biztosan ülők seregének.

A psz.[icho]-a.[nalízis] olyan, mint minden valódi energia: ha egyszer szabadjára engedik, nem lehet többé megsemmisíteni. Nem hagy nyugtot az embereknek, amíg meg nem békülnek vele. Nem használ semmiféle tiltakozás vagy ellenállás; a legnagyobb ellenségek szenvednek legtöbbit az új felismerésektől; Ziehen, Kräpelin, Oppenheim a pszichoanalízisről kell hogy álmodjanak, ha napközben elutasítják azt.

Én magam jól vagyok. Sajnos túlságosan sok az analitikusi praxisom, ennél fogva keveset dolgozom, a tapasztalataim – melyekből már túlságosan is sok gyűlt össze – írásos formába öntése ebben az évben majdnem elmaradt. Annál is inkább csodálom az Ön munkaerejét.

---

\* A British Psychoanalytical Society (BPS) Archívumának Ernest Jones gyűjteménye, P04/C/C/01 jelzetű dosszié. Itt jegyezzük meg, hogy az eredeti német és angol nyelvű levelek szerkesztésénél törekedtünk az eredeti levélforma tükrözésére. A magyar fordításnál azonban elhagytuk az előrenyomott fejléceket, a dátumokat pedig a magyar írásmód szerint adtuk meg. A levelek szövegében a szögletes zárójelbe tett betoldások a szerkesztőktől származnak. Külön jeleztük azokat az eseteket, amikor e jeleket maga Ferenczi alkalmazta.

A következő csütörtökön Prof. Freuddal Tirolba utazunk, ahol a családja számára nyári szállás[lehetősége]t keres. Nagy örömmel nézek elébe ennek az együttlétnek.

Adler (akinek Stekel szekundál) Bécsben sajátos tudományos álláspontot kezdett képviselni: fölöttébb hangsúlyozza az organikusát, az önfenntartás ösztönét – és tendenciózan eltünteti a szexualitást.

Félő, akik maguk sem ülnek teljes biztonsággal a nyeregben, társul szegődnek hozzájuk ebben a „reakciós” tendenciában.

Remélem, hogy az Ön levele egy állandó levelezés kezdetét jelenti, és hogy át fog jönni a (Weimarban tartandó) kongresszusra.

Szívélyes üdvözlettel

odaadó híve

Ferenczi

---

## **2 Fer**

---

1911. november 14.

Kedves Barátom,

Nyelvtudásaink szintjét mindkettőnknek számításba kell vennünk, – maradjunk annyiban: Ön angolul ír nekem, én pedig németül Önnek. – Ismét meglepetést okozott nekem egy jó adag kifejezéssel, melyeket hálásan köszönök Önnek, ezek révén ismét rácsodálkozhattam arra, hogy Ön kitaratása révén továbbra is ilyen mennyiségű és minőségi értékű munkát képes nyújtani.

Örvendetes az is, amit ezen kívül írt. Freudnak igaza lehetett, mikor feltételezte, hogy az én esetemben személyes komplexus játszhatott szerepet. Mindenesetre meg kell próbálnia ezt – ne habozzon azonban túl sokáig vele. Remélem, a siker Freudot fogja igazolni.

A Lymphangoitis-em [nyirokér gyulladás] a hazautazásomat meglehetősen megkeserítette, miután nem sikerült hálókocsiban helyet szereznem. Egy négynapos ágynyugalom azonban mindent rendbe tett.

– Most rátérnék az Ön kérdéseire, amelyekre aligha tudok kielégítő választ adni.

1.) Kétségtelen, hogy az alkohol nagy dózisai minden szellemi tevékenységet, ezzel együtt a libidót is narkotizálják; a súlyosan ittas egyén minden tagja bénult, feltehetően „valóban impotens” is. Kisebb dózisok csupán a legmagasabb pszichés gátlások narkózisának követ-

kezményével járnak: „élénk”, „szellemes” lesz az ember. Valamivel nagyobb mennyiségek bénítják az etikai cenzúrát és lerombolják a szublimációkat. (A homoszexualitás és az összes többi perverzió szublimálatlanul nyilvánul meg, a homoszexualitás azért olyan feltűnően, mert annak túl nagy része szublimált.) A krónikus alkoholizmus a szublimációk krónikus károsodásával jár, amely tehát az egyszeri mánornál tovább tart. – Az „alkoholimpotenciát” az is elősegítheti, hogy az egyes perverziók (homoszexualitás, orál-, análerotika, sadizmus, stb.) fel-lépésével a nemi komponensek szintézise zavart szenved, és a genitális zóna elveszti a vezető szerepét. Ezekről a dolgokról valószínűleg írnom kell majd, mert Bleuler az absztinencia álláspontja felől akar megtá-madni engem.

2.) A féltékenységek mindig a „kizárólagosság kategorikus imperatívusz”. Ezt mindig tudtuk. Amit nem tudtunk, az az, hogy az ember azt szereti, ha |: a két szülőnek megfelelően :| egyidejűleg legalább ketten szeretik, mégpedig úgy, hogy azt akarja, hogy ő legyen az akadály a kettő között, akik egymást akarják szeretni, és mindegyikük szeretetét saját magának akarja fenntartani. Így az ember egy há-romszögletű viszonyban szeret élni a háromszög csú-csán (c), ahonnan a-t és b-t is szeretheti, és ugyanakkor távol tartja őket egymástól. Az anya és apa közötti infantilis szituáció megfelel a férjes asszonnyal való féltékeny szerelmi afférnak és egyszersmind a becsapott férj iránti rokonszenvenek. Miután ez utóbbi komponenst (homoszexualitás) manapság legtöbbször elfojtják, a nő iránti szerelmet kompenzatórikusan el kell túlozni, a h.[omo]sz.[exuali-tást]-t pedig féltékenységgként kell projiciálni. A férj (b) is jól érzi magát ebben a felállásban; hiszen pozíciója révén tudattalanul ő is megélheti regrediens módon az infantilis helyzetet.

A nők jól tudják, hogy a kialakulóban lévő szerelmet újraélesztheti egy másik férfival való kokettálás, és a lánggra lobbanó féltékenységek. Egyfajta racionalizáció az a magyarázat, hogy a nő számunkra újra értékes lesz, ha látjuk, hogy mások szerelmesek belé. A tényállást valójában csupán az Ödipusz-konstelláció révén érthetjük meg.

A férjek „vakok” a ház barátját illetően. Miért? Mert jól érzik magukat hármában, és nem akarnak változtatni a helyzeten.

3.) Az „üldözési mániáról” nem tudok többet, mint ami erről a Jahrbuchban olvasható.

4.) Ambisexual phasis or period stb. talán alkalmas lehetne az ambisexualitásra.

5.) A félelem az izzadástól [Schwitzfurcht] természetesen nem mindig jelent h.[omo]sz.[exualitást]-t. – én minden h.[omo]sz.[exualis]-nál megtaláltam. –

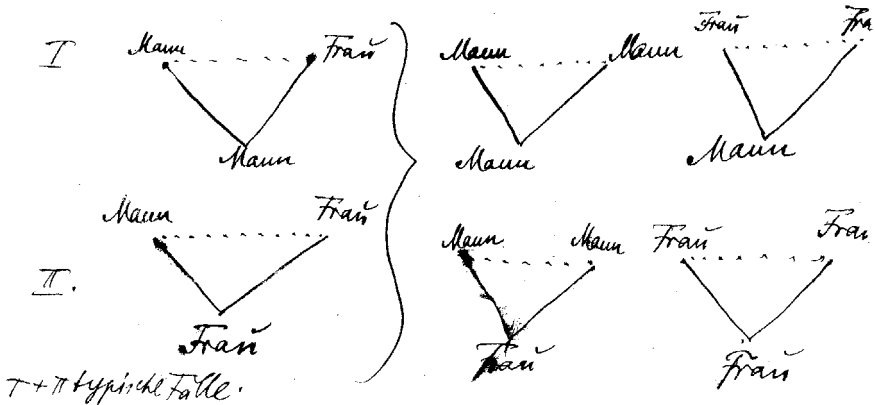
6.) A nő nagybecsülése lehet ösztönelfojtás következménye, tehát valódi, de származhat egyfajta őszintétlen, hivalkodó erotomániából, vagyis a homoszexualitás palástolásából is. Amerikában a kulturális körülmények 1.) elfojtólag hatnak a heteroszexualitásra (következmény: nők iránti tisztelet) 2.) kedvezőleg hatnak a (legtöbbször jól szublimált) homoszexualitásra (sport, bensőséges barátságok, politika, munkaközösség). Hogy védjék magukat a homoszexuális túlkapásokkal szemben, még inkább túlzásba viszik a nő iránti tiszteletet és imádatot.

Ez minden, amit a kérdéseivel kapcsolatosan mondhatok Önnek. Ahogy látja, a dolgok még nincsenek befejezve.

Szívélyes üdvözlettel

Ferenczi

U.i. A féltékenységnak az alábbi lehetőségei létezhetnek:



I + II jellemző esetek [Mann=férfi; Frau=nő]

---

### **3 Fer**

---

i.e. 1912. november 2.

Kedves Kolléga,

Nagyon köszönöm Önnek a figyelmességet, hogy a szorongásról szóló munkáját elküldte nekem. Ezt az Ön részéről az első olyan cselekedetnek tekintem, ami a bizottsági megbeszélésünk eredményeképpen jött létre. Szeretnék a lehető legőszintébb módon véleményt nyilvánítani, és kérem, hogy adott esetben Ön is ugyanígy járjon el.

A munka nagyon szép és tartalmas. Mióta Stekel tagadja az aktuálneurózisok létét, „aktuálisnak” tekinthető a probléma, jóllehet a jelenlegi körülmények mellett talán időszerűbb volna a tiszta eseteket, a típusokat előtérbe helyezni. Hiszen a túlnyomórészt pszichogén ill. a túlnyomórészt toxikus tünetkomplexusok létezéséhez nem fér kétség, és ezeken tanulmányozni lehet a specifikusan pszichogént és a specifikusan toxikusat, még ha nem is léteznek a valóságban „tiszta tényezetek” (Ezt kiemelhetné a munkájában.)

Szeretnék néhány gondolatot megosztani Önnel, amelyeknek minden bizonnyal ön is tudatában van, e kiegészítéseket azonban (főként pedagógiai okokból) célszerűnek tartanám.

1.) Hangsúlyozhatná, hogy a tiszta „pszichogeneitás” létezésének kérdése jobbra filozófiai kérdés. Tényleg igaz az, hogy a psziché csak pszichológiai módon, a test pedig csak természettudományosan vehető szemügyre stb. [\*Ezt a megjegyzést viszont nem tartom fontosnak és teljes mértékben szükségesnek]

2.) A pszichoneurózisból [\*az absztinencia ellenére] nem feltétlenül kell kialakulnia szorongásos neurózisnak, miután a tünetek egyúttal a szex.[uális] kielégülés larvált formáját is megjelenítik [\*Freud] [\*Hysterie + Bisexualität, kl. Schriften].

3.) A „felkorbácsolt” szó Adler szadisztikus terminológiájához tartozik; ezt törölni kellene.

4.) Hangsúlyoznia kellene, hogy az Ön félelem-ösztone [Furchtinstinkt] nem jelent újítást Freud feltevéséhez képest, hogy a szorongássá való átalakításról [a libidó átalakulása szorongássá] az én gondoskodik, amely ennek során úgy határozza meg magát a belső veszély ellenében,

---

\* Az eredeti kéziratban szögletes zárójelben.

ahogy egy külsővel szemben szokta tenni. [\*Az Ön rémálma számtalan bizonyítékot szolgáltatott erre!]

Mindenesetre nagyon jó, hogy ezt a problémát Ön veti fel, és nem ellenfeleknek hagyja meg. Stekel ugyanis egy ideje nyílt ellenség. Kilépett az egyesületből, Prof. Freud lemondott a Zentralblatt [für Psychoanalyse] kiadásáról, egy új központi folyóiratot alapít, szeretné, ha én lennék a szerkesztője. Elfogadtam az ajánlatot. Még bizonytalan, hogy egy berlini kiadó vagy Deuticke vagy Heller lesz-e a kiadója. Mindez titokban tartandó. A bécsiek örülnek Stekel kilépésének. – Prof. Freud egészen boldog ettől. –

Jung munkáját olvasom, amelyet nekem adtak bírálatra. Sajnos nem vagyok teljes mértékben munkaképes, egy apró tályog sok nyirokmirigyemet megfertőzte, és körülbelül két hete lázas vagyok.

Elküldöm Önnek az írást, amennyiben az általam felvetett kiegészítéseket illetően elhatározza magát. Ön megírhatná angolul; én pedig a kívánt helyeken elhelyezném a német fordítást. – A munka az új lapba kerülne, ezért tartottam magamnál.

Szívből jövő üdvözetét küldi

Ferenczi

Remélem, januárban megjelenünk!

---

#### **4 Fer**

---

Budapest, 1913. szeptember 25.

Dear Jones,

Már túlságosan régóta nem hallottam híreket Ön felől, szeretnék tehát (először természetesen érdeklődést kiváltó) fermentumként közeledni, megzavarni Önt nyugalmában (halálösztön), és arra kényszeríteni, hogy ismét osszon meg velem egyet s mást azokból a személyes és tárgyi történésekből, amelyek Önt és a mi közös érdeklődésünket érintik. Az eziránti igényt annál is inkább érzem, hogy München óta szinte alig kapok híreket, – eltekintve a bécsi Adler-kongresszusról szóló tendenciózus sajtótudósításoktól. Itt Budapesten ebből az alkalomból a Pester Lloyd-ban megjelent egy értelmetlen, zavaros és rosszindulatú

---

\* Az eredeti kéziratban szögletes zárójelben.

cikk, amely Freudot támadja és Adlerrel szimpatizál. A (számomra ismeretlen) szerző neve Albert Ehrlich, akit a neve úgy tűnik nem kötelez semmire. Kedves volna Öntől, és talán hatásos is, ha ebből az apropóból írna pár sort az Ön barátjának, J. Vészinek, a P.Ll. főszerkesztőjének, és figyelmeztetné őt arra, hogy ne közöljön le minden badarságot a psz.[icho] an.[alízis]-ről, amit elküldenek neki stb. Célszerű lenne azonban, ha nem mondaná meg neki, hogy az ötlet tőlem származik; legfeljebb azt, hogy ilyen ügyekben hozzám mint szakértőhöz fordulhat. Ha barátságos hangnemben ír neki, megtisztelőnek és hízelgőnek fogja érezni. – Talán ráveszem majd Ignotust, hogy írjon egy választ arra a szennyiratra. (N. B. Ign. sokat emlegeti és szeretné hamarosan viszontlátni Önt. Ő a b[uda]pesti meghódítottjai közé tartozik).

Münchenben eltöltöttem még egy napot Prof. Freuddal (aki kimerült és depresszív volt, viszont azóta kedvező híreket kaptam tőle Rómából; jól van és dolgozik) és további 1½ napot Lou Saloméval, aki arra biztató, hogy fejlesszem tovább a szentenciákban megnyilvánuló halálöszönnel kapcsolatos elgondolásaimat. Úgy látszik, ez az ő foglalatossága.

Bpsten mindent a régiben találtam. Dr. Lévy szinte teljesen meggyógyult, szeretne azonban még tökéletesedni, ha visszatér Bécsből (természettudományi kongresszus).

Néhány páciensem van még ezen kívül, összesen napi 3-5. Egy pác.[iens]-nek (– a totemember –) nemsokára gyógyultan lehet és kell távoznia; más ember lett belőle, anélkül, hogy akár csak egyetlen tanácsot is adtam volna neki, vagy akár egyetlen prospektív álmot találtam volna nála. Az új pác.[iens]-ek egyike kolosszálisan nehéz kn. [kényszerneurózis] eset; itt tényleg kevés reményem van. (Már elkövetett egy komoly öngyilkossági kísérletet).

Visszaküldöm önnek Putnam levelét, amelyet Ranktól kaptam. Bizonyára válaszolt már neki; alkalomadtán viszont mondja el neki, hogy abban a jegyzetben valójában csupán a telepátiás lehetőséget veszem figyelembe, a jövődölést ugyanakkor csak annyiban tartom lehetségesnek, amennyiben mások jövőbeli kívánságait és terveit telepátiás módon esetlegesen ki lehet találni.

Szigorúan ragaszkodom azonban ahhoz a szükségszerűséghez, hogy a pszichoanalízis közben tartózkodjunk az etikai tanácsoktól. Ha külső okok miatt kell ezt tennünk, tisztában kell lennünk azzal, hogy már nem  $\Psi\alpha$ -t folytatunk. Ezáltal elesik a házasságon kívüli kapcsolat „megengedésével” kapcsolatos kérdés is. A pác.[iens] a teljes független-

ség érzésének birtokában kell hogy legyen, és meg kell tanulnia, hogy saját maga dönt saját szem.[élyes] kapcsolatairól, illetve, hogy mind ezért a felelősséget is maga viseli.

Október hónapban 2 előadást tartok. 1.) az orv.[osi] körben [Galilei Kör orvosi szakosztálya] a homoszexualitásról (a weimari előadás nyomán) 2.) az ügyészek és az ügyvédek továbbképző kurzusának felkérésére a pszichoanalízis és jog viszonyáról (Az utóbbiról azonban még fogalmam sincs).

Írjon a feleségéről is, akinek kérem adja át szívből jövő üdvözetemet, legjobb üdvözlettel hűséges barátja

Ferenczi

N.B. Putnam levelét csak holnap küldöm el Önnek.

---

## **5 Fer**

Budapest, 1913. október 25.

Kedves Barátom,

Miért hallgat ilyen konokul? Remélem nem olyasvalami tartja vissza, ami /külsőleg vagy belsőleg/ megzavarná eddigi kapcsolatunkat. Kérem nyugtasson meg, és írja meg azt is, hogy megkapta-e a legutóbbi levelemet (amelyet körülbelül 3 hete küldtem el) –

Nos, lenne egy kérésem!

Ismeri azokat a kísérleteimet, amelyek a pszichés távolbahatással kapcsolatosak. Most végre vannak bizonyítékaim e megfigyelések helytállóságára vonatkozóan: van egy házaspár, aki a számunkra ismert megértési eszközök nélkül képes jeleket közvetíteni. (A férfi gondol valamire |amit felírok egy darab papírra|, nem mondhat illetve nem kérdezhet egy szót sem, a nő pedig |bekötött szemmel| azonnal kitalálja, hogy mire gondolt, |15 m távolságból|. Minden kontroll megengedett.) A pszichoanalízisre vonatkozóan is érdekes összefüggések adódtak. (A szimbólum eltalálása a tényleges helyett stb.) A szexualitás szerepe.)

Fontos, hogy ezek a dolgok a mi részünkről, nem pedig az analízissel ellenséges oldalról legyenek feldolgozva, ezért elhatároztam, hogy ezeket és a korábbi megfigyeléseket egy tanulmányban fogom közreadni. Remélem, hogy néhány héten belül be is fogom fejezni.

Ez a házaspár most Bécsbe, majd Londonba megy. Alkalmadtán szeretném a tapasztalataimat megosztani (a házaspár demonstrációjával egybekötve) a „Psycho[-]med[ical]. Society”-val és a „Soc.[iety] For Psych.[ical] Res.[earch]”-csel. A londoni utazás azonban túl nagy áldozatot követelne, ebből kifolyólag kérdem Önt, hogy hajlandó lenne-e (és nem félne-e) az előadásomat (helyettem) felolvasni az említett egyesületekben; ha ez nem lehetséges: tudna-e mondani valakit, aki elvállalná ezt a szolgálatot?

Mindenesetre megadom a házaspárnak az Ön címét, hogy meggyőződhessen a dolog hitelességéről.

A „telepaták” dec.-ben vagy jan.-ban szándékoznak Londonba utazni. –

Az egészségem jól szolgál. Tegnap éles kritikát írtam Bleuler breslaui előadásáról – melyet remélem Prof. Freud publikálni szeretne majd. Minden vasárnap előadást tartok orvostanhallgatók számára. A közeljövőben benyújtom a habilitációs kérelmemet; kevés reményem van ezzel kapcsolatosan. Bécsben még nem voltam. –

Írjon mindenről, ami Önnel kapcsolatos.

Szívélyesen üdvözli hűséges híve

Ferenczi

---

## **6 Fer**

---

Wien, 1913. november 2.

Kedves Barátom,

Prof. Freud íróasztalán írom a levelet, miután amit közölni szeretnék Önnel, nem tűr halasztást. Ugyanezen okból ezúttal megválaszolatlanul hagyom a személyes üzeneteit.

Nos ezt hallgassa meg:

Prof. Freud nemrég válaszlevelet írt Maedernek, amelyben kételyét fejezi ki a Jung bona fides-ét illetően. Erre a napokban levél érkezett Jungtól, amelyben – Freud kijelentésére hivatkozva – lemondott a Jahrbuch szerkesztéséről. – Ez ügyben ma bizottsági ülést tartottunk (Prof. Freud, Sachs, Rank, Heller és én). Megállapodtunk, hogy Prof. Freud J.[ung] lemondását egyszerűen tudomásul veszi, és a szerkesztést átadja Hitschmann-nak és Abrahamnak. A Jahrbuch ezek után évente egyszer vékonyabb formában (15-18 ív) jelenne meg, és az elvi szempontból fontos eredeti cikkekkel együtt részletes és kritikus jelentést közölne a

Ψα évről. Hogy ez a terv sikerül-e, egyelőre Prof. Bleuler és Deuticke viselkedésétől is függ.

Prof. Freud ebből az alkalomból felvetette azt a kérdést, hogy nem érkezett-e el az idő arra, hogy a legutolsó kapcsolatot is megszakítsuk Zürichheli: feloszlatni a N.[emzetközi] Psz.[icho]A.[nalitikus] Egyesületet. Egyöntetűen emellett foglaltunk állást. Azzal kapcsolatosan, hogy ezt hogyan lehetne kivitelezni, a következőkben egyeztünk meg: négy helyi csoport (Bécs, Berlin, Budapest és a nagy amerikai csoport) közösen fordul az egyesület elnökéhez azzal az indítvánnyal, hogy az egyesületet feloszlatják |:N.B. a N.[emzetközi] Psz.[icho]A.[nalitikus] Egyesület számszerű többségét képviselik|. Bécs, Berlint és B[uda]pestet könnyen meg lehetne nyerni az ügy érdekében; az amerikai csoport kapcsán Önhöz kell fordulnunk tájékoztatásért és az akció továbbvitele érdekében. – Azonnal írjon a mértékadó amerikai személyeknek, és szerezze meg jóváhagyásukat a lépéshez. Közölhetné velük, hogy a J.[ung]-gal való együttműködés nem megy tovább, és hogy egy új egyesületet szeretnénk alapítani, amelynek egyelőre Freud lesz az elnöke, Dr. Jones pedig az elnökhelyettese, és amelyhez a csoportok hamarosan csatlakozhatnak.

Kérem, hogy postafordultával tudassa Prof. Freuddal az Ön véleményét a dologról, mindamellert kérjük vegye figyelembe, hogy a kilépés – ami egyéb esetben elkerülhetetlen lenne – hátrányosabb lenne, mint a feloszlatás, mivel Jung maradna a hatalom birtokosa és az elnök, mi pedig a kidobottak. Azt is írja meg, hogy Ön szerint várjunk-e az amerikaiak véleményére, vagy hogy adott esetben elkezdhetnénk-e az akciót akár tőlük függetlenül is. Arról is mondjon valamit, hogy mekkorák lehetnek az esélyek a new york-i csoportot illetően.

Mindenesetre azonnal válaszoljon, és haladéktalanul kezdje el megtenni a szükséges lépéseket, mivel az ügy felettébb sürgős.

Ma éjjel B[uda]pestre utazom és reményeim szerint egy levelezőlapot is kapok majd Öntől.

Szívélyes üdvözet

hű barátjától

S. Ferenczi

Az akció természetesen egyelőre a Bizottság szigorú titka.

---

**7 Fer**

Bp, 1913. november 8.

Kedves Barátom,

Itt egy levél Abrahamtól, melyet kérem, hogy küldjön vissza Prof. F.-nak. Olvastam a Fr.[eud]-nak írott levelét, de ez csak arról győzött meg, hogy a feloszlatás valóban keresztülvihetetlen. Freud, Jones, Abraham, Sachs, Rank, a budapestiek, Brill, Putnam stb. kilépése azonban nem halasztható tovább. A zürichieknek nem szabad időt hagynunk, hogy Freud neve mögé bújjanak, és így erősítsék meg magukat. A világnak tudomást kell szereznie Jung elszakadásáról. Az igazi „pszichoanalízis” ott található, ahol maga Freud van.

Sietségben vagyok, zárom tehát soraimat és szívből üdvözlöm. A telepátias ügyet egyeztetni akarom a Soc.[iety] for Psych.[ichal] Res.[earch]-csel. Jövő héten demonstrálok a telep.[atikus] kísérleteket a Bécsi Pszichoanal.[itikus] Egyesületben.

Szívélyesen

Ferenczi

Szív.[élyes] üdvözetem Lou asszonynak.  
Azt hittem, már rég Bécsben van!

---

**8 Fer**

1913. december 16.

Kedves Barátom,

Sietve írok pár sort, hogy megkapja, még mielőtt elutazik. – Legelőször is: kitűnő az ötlete, úgy gondolom, az eddigiek közül a legjobb. A régi problémája („társas ösztönök”), amely engem túlságosan a „prospektív tendenciára” emlékeztet, egyre inkább az én- illetve szex.[uális ösztön] fogalmában oldódik fel.

Az emberek és a kisebb csoportok már valóban a szocializmus genitális stádiumában vannak (tárgyszeretet), a nagyobb csoportok pedig még megakadtak a szadisztikus periódusban (háború).

A docentúrám kérdése negatív értelemben megoldódott. Jendrassik mindent megtett azért, hogy elgáncsoljon, és ezt sikerült is neki.

Remélem, látni fogom Önt Bécsben vagy Bpsten. Talán karácsony idején mégis megjavítottam az orrom Bécsben.

Minden mást majd szóban.

Szívélyesen üdvözlí

Ferenczi

---

## 9 Fer

---

Budapest, 1914. március 16-án

Kedves Barátom,

Ismer engem, tudja, hogy a hosszas hallgatás nálam nem jelent semmi veszélyeset. Ezúttal azonban valóban kissé túlságosan hosszú volt a szilenciumom, olyannyira, hogy már – én aggódom amiatt, hogy ilyen régen nem kaptam hírt Önről. Amúgy is csak azért írok, hogy választ provokáljak ki Öntől, miután magamról semmi újat nem tudok mesélni. Minden a régiben: a praxisom eléggé tele van, munkatervék nagy mennyiségben, hanyagság a végrehajtásban, neuraszténiás álmatlanság egyébként elég megfelelő közérzettel. Bécsbe ritkábban mentem [!], mivel a folyóirat olyan rég nem jelent már meg, viszont következő vasárnap szeretnék Freudhoz menni – az újdonsült nagypapához |: második lányának, Sophie asszonynak gyermeke „lett” [eines Mädchens „genesen”] – ahogy németül mondják. – A magyar psz.[icho]-an.[alitikus] tanulmányaim 3. kötetének megjelenése nagy feltűnést keltett itt; az újságok reklámot csináltak nekem.

Budapest mint mindig: lelkesedik minden érdekességért, de nincs kitartása az alapos munkához. Kezdem azt hinni, hogy én magam is a Typus Budapestiensis-hez tartozom.

Gyakran gondolok Önre, és sajnálom, hogy nem tudunk napi szinten érintkezni egymással. Az Önnel való beszélgetés bizony olyan ösztönző volt számomra, hogy azóta hiába keresek pótbarátot. Ignotusnak ezer más dolga van, a kis Radó intelligens, de még fiatal és lényegében csak kritikus hajlamú ember. Dr. Hollósban (a nagyszebeni elmeagyógyintézet főorvosa) egy tehetséges pszichoanalitikusra leltem, de túl messze lakik, és ambíciós komplexusa olykor zavar engem – talán azért, mert az enyémmel ütközik!

Kérem írjon hamarosan és bocsássa meg a lustaságomat.

Barátsággal üdvözlí

Ferenczi

U.i: Abraham javaslatát elhamarkodottnak tartom. Meg kellene várnunk a Jahrbuch (a  $\Psi\alpha$  története Fredtől) hatását, mielőtt bármit is teszünk.

---

## 10 Fer

---

Budapest, 1914 május 20-án

Kedves barátom,

Végre életjelet adok magamról, habár semmi lényeges közölnivalóm nincs. Azonban egy tartalmatlan levél is elég lehet arra, hogy válaszra serkentsen.

Hogy van? Hogy áll a praxisa? Hogyan alakulnak a tudományos ( $\Psi\alpha$ ) viszonyok Angliában? Volt utóhatása a londoni csoportban a Zürichhel való szakításnak? – És mi a helyzet Amerikával? Hogy szolgál az egészsége? (Testileg és szellemileg.) Mit dolgozik? És még további száz kérdésre szeretnék Öntől választ kapni. – Amit ezért a részemről felajánlhatok, az vajmi kevés: fizikailag mostanra sokkal jobban vagyok; (még szükséges elvégezni egy korrekciót az orromon)[,] a praxis rendben. A psz.[icho] a.[nalízis] Magyarországon az érdeklődés középpontjában áll (az utóbbi időben adleriánus törekvések is jelentkeztek.). Két új tagot vettünk fel: Dr. Hárnik J.[enő] orvost (szorgalmas, de személyes komplexusa miatt nehezen kezelhető ember, talán a mi jövőnk\*) és Dr. Szilágyi G.[ézát]-t (jogi doktor, volt páciens, újságíró).

Utóbbi időben nem csinállok semmit, kivéve, hogy néhány jegyzetet készítek az ösztöntannal kapcsolatosan, melyeket rövidesen (?) össze szeretnék foglalni.

Az angol fordítással kapcsolatos javaslatait (úgy hiszem) már korábban átvettem. Beszélt erről M. Prince-szel?

A portréja ragyogó lett. Köszönöm Önnek; lassan én is rendelkezni fogok a Bizottság tagjainak teljes galériájával.

Szívből jövő üdvözet

Ferenczi

\* (de sokkal kevésbé éles elméjű és gyáva)\*

---

\* Ferenczi saját szövegközi beszúrása.

---

## **11 Fer**

---

Mélyen Tisztelt Professzor Úr!

Szíves tudomására hozzuk a Magyarországi Pszichoanalitikai Egyesület 1914. V. 19-i közgyűlésén készült jegyzőkönyv alábbi kivonatát:

„Az elnök meleg szavakkal emlékezik meg a kapcsolatokról, melyek 1913 nyarán az egyesületi tagok és a londoni helyi csoport jelenlegi vezetője, Prof. Dr. Ernest Jones között alakultak ki, aki hosszabb ideig Budapesten tartózkodott. Tekintettel Prof. Jones pszichoanalízissel kapcsolatosan szerzett nagy érdemeire, az elnök javasolja Prof. Dr. Ernest Jones megválasztását az Egyesület tiszteletbeli tagjává. A közgyűlés egyhangúlag elfogadta az elnök javaslatát.”

Örömmel tudatjuk Önnel az egyesület ezen határozatát.

Kiváló tisztelettel

Budapest, 1914. május 20.

A Magyarországi Pszichoanalitikai Egyesület elnöksége:

Dr. Alex. Radó  
titkár

Dr. S. Ferenczi  
elnök

---

## **12 Fer**

---

Budapest, 1914 június 23-án

Kedves barátom,

Utólagos engedelmességemet mintegy bizonyítandó, ezúttal [!] arra kényszerülök, hogy eltekintsek kérdései megválaszolásától, miután a levelet eltettem valahová, – talán azért, hogy figyelmeztetése ellenére éppen ezt a hatást érjem el. – Közölnivalóm azonban akad egy s más az Ön számára. Rögtön a (számomra) legfontosabbal kezdem: az éveken át tartó szokásom ellenére, hogy a nyári szünetet Freudéknál töltöm, nemrég azt írtam Freudnak, hogy ezúttal talán kivételt kellene tennem a szabály alól, és teljes egészében magára, illetve a családjának hagyhatnám meg őt. Beleegyezőleg válaszolt, főként, mivel a Tirolban töltött szünidejének nagy részét a Krauss-féle Enciklopédia számára készülő írásának megfogalmazásával szeretné tölteni, egy ilyen munka azonban akkor megy a legjobban, ha teljesen egyedül van. A szünidőmet így – augusztus 1-től körülbelül szeptember 5-ig – saját belátásom szerint tölthetem ki, és legelőször az az ötletem támadt, hogy nyaralótársként ajánlkozzam fel

Önnek. Egy londoni tartózkodásra gondoltam, talán egy párizsira is, de akkor már szóba jöhetne egy szünidei kirándulás Franciaországban vagy Angliában. A hazafelé vezető úton aztán mégis meglátogathatnám – 1-2 napra – Freudot Tirolban. – Mi a véleménye erről a tervről? Hogyan illeszkedik bele az Ön nyári terveibe? Remélem, ugyanolyan őszintén és szabadon fog válaszolni, mint Freud. – Ha elviekben egyetért a javaslatommal, úgy a legnagyobb szabadságot adom Önnek az idő beosztására; hisz Ön ismeri a helyi viszonyokat, így bizonyos értelemben idegenvezőt kell játszania!

Egyébként csupán apróbb híreim vannak: Freud és a Jones házaspár budapesti tartózkodásáról már tudomása van. Immár Ignotus is törvényesen elvált a feleségétől. Nálam minden ugyanaz, mint korábban, sok munkaterv, néhány használható ötletem is van, amelyekről beszámolhatok Önnek. (Le lehetne ülni valahová 1-2 hétre és dolgozni, talán a tengerparton?!). Freud és Abraham azt a megbízást adták nekem, hogy a Kongresszuson tartsak egy előadást „A N.[emzetközi] Psz.[icho]-A.[nalitikus] Egyesület feladatairól és céljairól” Az okkultista napok Berlinben okt. 16-24 – talán teszünk egy kirándulást oda a kongresszusunk előtt.

Szívből üdvözlöm

– vagy inkább üdvözöllek

Ferenczi

---

### **13 Fer**

---

Budapest, 1913 [1914!] július 20-án

Kedves Jones,

Szóval: rendben van; Londonba megyek, és elfogadom a vendégbártságot. Teljesen program nélkül érkezem, annyit tudok csak úgy általában véve, hogy a legtöbb időt Londonban és Veled szeretném tölteni. Nehezen viselem a hosszabb egyedüllétet, a Te terhedre kell tehát lennem (legalább a szabadnapjaidon). Írópapírt is szeretnék magammal vinni, talán a szorgalmad átragad rám, és végre el tudom majd határozni magam, hogy egy s mást papírra vessek azokból a dolgokból, amik foglalkoztatnak. Mindezekért a csapásokért azonban legalább annyi ellenszolgáltatást el kell fogadnod tőlem, hogy az ott-tartózkodásom alatt folytatod a nálam itt megkezdett analízist [!]. Egészen szabályos analízisórákra gondolok.

Hogy mikor érkezem meg Londonba, nem tudom még; annyi bizonyos, hogy augusztus első hetében.

A közelgő viszontlátás fölöslegessé teszi az egyéb levélbeli közléseket.

Itt egy körlevél Abrahamtól. Küldd vissza (a megjegyzéseiddel kiegészítve) Berlinbe. –

A közelgő örömteli viszontlátásig

maradok hűséggel

Ferenczi

---

### **14 Fer**

Visegrád, [1]914. július 26.

Legszívélyesebb üdvözetét küldi a régi visegrádi klán

Dr. Schächter a klán lovagja

Ferenczi és Dr. Bakody a hadseregbe való bevonulásra készülődve!

Bakody Aurélné

Gábor Schächter

Mrs. Bakody

Franz Schächter

Anti Schächter

Szívélyes üdvözlettel Puzi, Jozefin Zichy, Klári

---

### **15 Fer**

[Budapest] 1914. július 29.

(London 31/7)

Kedves Barátom!

Sajnos bizonyossá vált, hogy nem hagyhatom el az országot. A szép időt, amit Angliában reméltem eltölteni, itt kell töltenem – a behívóra várva. Nagyon is lehetséges, hogy bevonulok a katonasághoz és a hadjáratban a huszároknál, mint orvos, lovon kell részt vennem!!

Az itteni állapotokról nem számolok be Neked; hisz tájékozódsz az újságokból. Angliával itt rokonszenveznek, ellentétben az „antant” két másik államával.

Szívélyes üdvözetem!

Ferenczi

Maeder a mai napon bejelentette nálam az egyesületből való kilépését. Egy új független pszichológiai egyesületet alapítanak.

---

**16 Fer**

---

Pápa, 1915. május 15.

Kedves barátom,

Szívből köszönöm Neked a Rank révén eljuttatott közlést, hogy tényleg befejezted az írásaim angolra fordításának fáradságos és unalmas munkáját. Ezt a fáradságot a barátságod kifejezéséeként méltányolom, és meggyőződéseim, hogy ez a rokonszenv elég erős ahhoz, hogy a hosszas izolációt túlélje.

Magamról semmi különöset nem tudok írni. Okt. vége óta katonai szolgálatomat töltöm egy huszárregimentnél, de most csak a hátországban, ahol alig van mit csinálni. Van még napi 2-3 magánpáciensem analízisben. Határkérdésekkel foglalkozom, pszichológiával és biológiával; kérdés azonban, hogy ebből kisül-e majd valami értelmes dolog. Fizikailag tényleg jól vagyok, amihez hozzájárul a vidéki nyugalom, és a napi lovaglás.

Érdeklődésedre tarthat számat, hogy egy i[tá]l.[iai] Prof. Levy-Bianchini nevű úr Salernóból le szeretné fordítani olasz nyelvre az „introjekciós”-munkámat.

Figyelemre méltó ellentét ezen internacionalizálódás és az uralkodó nemzeti küzdelmek között!

Szívélyes üdvözetem!

Írj, ha lehetséges

a hűséges Ferenczidnek

Dr. Emden úrnak add át szívélyes üdvözetemet és hálás köszönetemet.

---

**17 Fer**

---

[Budapest] ca. [19]16. július 24.

Kedves Jones,

Nagyon köszönöm kedvességedet és az érdekes leveledet.

Kár, hogy még egy pár hétre sem tudsz eljönni hozzám. Érdekes pszichotechnikai dolgokra tudtalak volna tanítani.

Tudsz-e valamit az amerikai fordításom sorsáról? Mindig csak a hirdetések látom a I.[nternational] J.[ournal of] Abnormal Psychology-ban.

Azt hiszem, előbb fogjuk viszontlátni egymást, mint ahogy gondolod. Hallom, első utad Bécsbe fog vezetni. Én is ott akarok lenni!

Az álmom nagyon érdekes volt. A különös csupán az, hogy itt, mint ott is a Sir\* kerül említésre.

Szívélyes üdvözlettel

Ferenczi

---

***18 Fer***

Bpest. 1921. július 11.

Kedves Barátom,

Hálás köszönetem a levélért és a fotókért. Innen semmi jelentenivaló, kivéve, hogy a nyári címem aug. 2-ától kezdve: Tegernsee (Bajorország) Hotel Bayrischer Hof. A címváltozásokat időben jelezni fogom.

Üdvözet háztól házig

Ferenczi

---

***19 Fer***

Budapest, 1922. január 22.

Kedves Barátom,

Beszámolnivalóm innen csak annyi van, hogy a I/11-i leveled nem érkezett meg. – Az egyesületben megismétltem az előadást a meta-pszichológiáról. Az egyik tagunk népszerűsítő előadásokat jelentett be egy kereskedelmi klubban, anélkül, hogy az egyesületet megkérdezte volna. A tag megkapta a megfelelő kioktatást. Pierce Clark elismerően és helyeslően írt a Tic-munkáról. Mit tudsz mondani nekem Pierce Clarkról?

Szívélyes üdvözet

Ferenczitől

---

\* a 'Sir' szó bizonytalan olvasat

---

**20 Fer**

---

Bpest, 1922. február 20.

Kedves Ernest,

Dr. Bose ügyével kapcsolatosan teljes mértékben a véleményedre kell hagyatkoznom, mivel Te ismered legjobban őt és azt a módot, ahogyan Kalkuttában vezeti az ügyet. Azonban talán óvatosságból egyelőre – legalább a berlini kongresszusig – csak az angol csoporthoz való ideiglenes csatlakozást kellene jóváhagyni, a végleges önálló csoportalakítást pedig még egy darabig elhalasztani, míg a csoport be nem bizonyítja munkaképességét. Mindenesetre szép lenne, ha Berlinben megismerhetnénk az időközben pszichoanalitikussá vált kollégákat.

Szívélyes üdvözetét küldi a feleségem is Neked és Mrs. Jonesnak,  
Ferenczi

---

**21 Fer**

---

[Budapest] [19]22. október 22.

K.[edves] B.[arátom]!

Ezúttal csak k[ör]l[evél] kiegészítés. Részletes jelentést nov. 1-én küldök.

Első ülés 8 nappal ezelőtt; téma: jelentés a kongresszusról. Általánosan nagy elismerés a k.[ongresszus] vezetés részére és a berlini vendégszeretet miatt. Helyi napilapok és egy orv.[osi] folyóirat beszámolt a programról.

Radó távolléte alatt Dr. Radó-Révész né látja el a titkári teendőket az egyesületben. (Bp. IX. Ferencz Körút 17.)

Szegény Pfeifer lakását teljesen kifosztották, mialatt Berlinben volt.

Szívélyesen

Sándor

Magánjellegű: A feleségem köszöni a tájékoztatást és be szeretné gyűjteni az adatokat.

---

**22 Fer**

---

Bp., 1923. július 6.

Kedves Ernest. (Egyúttal körlevél helyett!)

Sok huzavona után úgy döntöttem, hogy lemondok az angliai utazást. – Bármennyire is sajnálom, hogy elmulasztom a Veled való újbóli találkozást, és a régóta várt alkalmat, hogy ellátogassak Angliába.

Tudományos és tudománypolitikai szempontból kevés hírem van innen. Egy Kovács [Vilma] nevű tanítvány (laikus), a „Túl az örömelven” fordítója, egy jómódú hölgy, betöltötte nálam az állást a klinikán, jelenleg 5 pácienset kezel (köztük 2 kiképzendő orvost), szinte ingyen.

Nemrégiben végre hazaküldtem Herford asszonyt. Azt kell mondanom, hogy igen nagymértékű fejlődést mutatott. Úgy hiszem, még a látzólag gyógyíthatatlan anagógiáját is sikerült részben leépítenem. Meglehet, használható tagja lenne a Te csoportodnak. Érdekelne, hogy mi a véleményed ezzel kapcsolatosan.

A feleségemmel 16/17-én Klobenstein am Ritten-be utazunk (Bozen mellett van, jelenleg Olaszországhoz tartozik), ahol Rankék is időzni fognak. Nekem megfelel a Wolkensteinben való találkozás. A feleségem valószínűleg velem tart.

Légy oly kedves, és kérdezd meg az oxf.[ordi] kongresszus vezetőségét, hogy nekem is be kell-e fizetnem a tagsági díjat, annak ellenére, hogy nem tudok jelen lenni (szeretnék közvetlenül is írni nekik). A mi viszonyainkhoz mérten ez nem számít csekélységnek.

Még egyszer hálás köszönet azért, hogy ilyen készségesen bízattál az angliai úttal kapcsolatban és szívélyesen fogadnál engem.

A feleségem és én legszívélyesebb üdvözetünket küldjük.

Sándor

---

**23 Fer**

---

Budapest, 1923. október 7.

Kedves Ernest,

Szívből köszönöm a tájékoztatásaidat, és nagyon sajnálom, hogy ismét gondjaid voltak az egészségi állapotoddal. Remélem most már hosszú időre mentesítve vagy az efajta problémáktól.

Biztosan értesültél már a Prof. állapotáról. Visszatérése során kifejezetten gyors újraképződést állapítottak meg, s így Hayek a radikális

műtétet javasolta (miután a Prof.-nak felfedte a tényállást). A Prof. minden további nélkül beleegyezett, sokkal nyugodtabb lett, és hosszú idő után ismét produktív. Efelől személyesen is meggyőződhettem, mivel a legutóbbi vasárnapot Bécsben töltöttem. A műtét két alkalmat jelent: először a (néhány és kisméretű) mirigyét távolítják el, majd egy nappal később magát a beteg csontot; a műtétet az ismert állkapocs-sebész, docens Dr. Pichler fogja elvégezni. A Prof. az Auersperg-szanatóriumban fog tartózkodni (pontosabban: már bizonyosan ott van, de erről még nem kaptam értesítést.)

A személyes kérdéset illetően csak megismételhetem, amit S.[an] Cristoforóban többször mondtam már: én sem tartalak Téged egyértelműen neurotikusnak, de kifejezetten az a véleményem, hogy szükséged van analízisre, nem csupán – ahogy vélem – a tudattalan motívációk vezette cselekedetek végett, hanem azért is, mert az előző analízisedet befejezetlenné kell tekintenem, mivel az akkori technikám jóval tökéletlenebb volt. Már csak a Te saját analitikusi tevékenységedre való tekintettel is kívánatosnak tartom az utóanalízist. Ha ezúttal egy igazi analízisbe fognánk, akkor (bár analíziseim mostanság sokkal rövidebbek), nem szabad, hogy a végső terminus ideje, vagy időtartama befolyásoljon bennünket. Azt azonban, hogy ez miként egyeztethető össze vitális érdekeiddel, meg nem mondhatom.

N.B. ami a Brill-nek írott levelet illeti, nem annyira a megfogalmazásban van a lényeg, hanem abban a tendenciában, ami ezáltal kifejeződött.

Az itteni körülmények nyugodtak, – munkám akad, több is, mint ami elég lenne – de még ez is túl kevés a mai drága időkben.

Szívből üdvözl Téged és szeretteidet

Sándor

Örülnék, ha időnként személyes híreket is kaphatnék Rólad.

---

## **24 Fer**

---

Budapest, [19]24. január 13.

Kedves Ernest,

A körlevélhez néhány személyes jellegű sort fűzök. A köztünk kialakuló nézeteltéréshez vezető motívumok utólagos vizsgálatát így távolból nem lehet kielégítően elvégezni. Objektív szempontból lenne jónéhány ellenvetésem az általad csoportosított érvekkel szemben, de úgy

gondolom, ideje ezt az egész történetet ad acta félretenni. Mégsem tudom azonban megállni, hogy ne utaljak arra, hogy egy számomra teljesen ismeretlen ember (akinek még a neve sem jut eszembe) nem ír az általad tárgyalt témáról anélkül, hogy ne az én tézisémet használná kiindulópontként. Nem hiszem, hogy ez az ügy olyan természetű lenne, hogy a mi viszonyunkat tartósan vagy akár kevésbé hosszú időre beárnyékolná, és remélem, hogy a jövőben mindkettőnk számára megadatik az alkalom a baráti közeledés felé mutató jó szándékunk kinyilvánítására.

Ebben a reményben maradok baráti üdvözzel

Sándor

---

## **25 Fer**

---

Bpest, 1924. április 10.

Kedves Ernest,

Köszönöm egyfelől a kéziratod beküldését, másfelől a baráti szavakat a „Gen.[ital] Th.[eorie]” megjelenése alkalmából. – A meggondolásaidat természetesen nem lehetséges levélben megvitatni; remélhetőleg Salzburgban lesz majd erre alkalom.

Köszönettel tartozom a szép könyvért is (Applied Ps.[ycho] A.[nalysis]).

A mielőbbi viszontlátásig, üdvözzetem Mrs. Jones-nak is

Sándor

---

## **26 Jon**

---

1924. augusztus 7.

Kedves Sándor,

Tényleg nagy örömmel hallok felőled, és azt gondolom, hogy ez a jó viszonyunk folytatását jelenti. Nem látok semmit, ami ezt zavarná a személyes oldalon. Remélem, a csekély tudományos nézeteltérések sem válnak fontossá, mivel ezen a téren nem tudlak azonosítani Ottóval.

Tényleg attól félek, hogy megismétli Jung történetét, és pedig ugyanolyan neurotikus okok miatt. Senki nem azonosít Téged vele ebben a tekintetben, de nagy rejtély számomra, hogyan jutottál odáig, hogy közös könyvet írj vele.

Keményen dolgozom, és csak két hét szabadságom lesz. Tervbe vetjük, hogy hamar befejezzük a „Sammlungen” öt kötetének fordítását, és ez nagyfokú nyomást jelent. Remélem New York-nál vonzóbb helyen fogod élvezni a szünidőt, habár kétségtelenül izgalmasnak találnád az amerikai ismertetéseid megújítását, és feltehetően idővel ezt fogod tenni.

Különféle forrásokból – beleértve a legjobbat – arról értesültem, hogy a Professzor kitűnő egészségnek örvend. Úgy tűnik, a kedélyállapota is javult a szünidő alatt, még azt is hallottam, hogy különböző tanulmányokat ír.

Régóta tartozom a válasszal az okt. 1-i leveledre, amelyben kedvesen felajánlottad az analízisem folytatását. Mint bizonyosan rájöttél, a kése-delem oka az volt, hogy néhány dolog, így szerencsétlen szuggesztióvitánk, és az ezt követő, kongresszussal kapcsolatos események időszerrűtlenné teték, hogy ilyen személyes dolgokkal jelentkezzem. Mostanra azonban már szabadabbnak érezném magam arra, hogy ezt megtegyem. Nagy vágyat éreztem és érzek arra, hogy folytassam az analízist, főleg azért, mert a cél az, hogy elérjük a legtökéletesebbet, azt az ideált, amelyre mindannyiunknak törekednünk kell a pszichoanalízissel kapcsolatban. Másfelől, az életem állandó költségei és az itteni körülményeim abszolút lehetetlenné teszik, hogy a legrövidebb időn túl távol legyek munkámtól, és így ez magától értetődő módon nem lenne megfelelő a számunkra. Csak azzal a gondolattal tudom vigasztalni magamat, hogy olyan embernek, aki oly boldog a szerelmi életében, és oly teljességgel képes dolgozni, mint én, annak nincs sürgető szüksége arra, hogy további analízisben vegyen részt, és biztos vagyok abban, hogy egyet fogsz érteni ezzel a kritériummal.

Sachs két hónapig Londonban volt, és Lampl szintén itt volt néhány napig. Nagy öröm volt látni őket.

Legbarátibb üdvözetem Neked és feleségednek,

Maradok szeretettel,

[aláírás nélkül, Ernest Jones]

---

**27 Fer**

---

1924. augusztus 18.

Kedves Ernest,

Örülök, hogy hosszú idő óta újra hallok felőled. A leveled – pontosabban a leveled néhány mondata – azonban helyesbítést kíván a részemről. Teljesen igazad van abban, hogy nem azonosíthatasz teljesen Rankkal; ilyen tökéletes azonosság ritka dolog a tudományos kérdésekben, különösen akkor, ha olyan új szempontokról van szó, amelyeket Rank dolgozott ki a születési traumáról. Az én „genitálteóriám” némileg másként látja a születés mozzanatát, és ennek a momentumnak a neurózisokra való kihatásáról sem tesz említést. Éppen ez az a pont, ahol nem (vagy még nem) fogadom el teljesen Rank felfogását szó szerint, bár meg vagyok győződve arról, hogy ez döntő módon járult hozzá tudásunk gyarapodásához. További bizonyítás és kutatás feladata lesz, hogy Rank elgondolásait összhangba hozzuk a pszichoanalitikus tudás egészével. Mint minden új, lehet, hogy Rank gondolatai is „eltűntek”; mindenesetre érdemes tovább vizsgálni őket.

A közös könyvünkben lehetnek hibák, (én úgy hiszem, inkább stílusbeli és szerkesztésbeli hibák.) Egészében véve azonban ragaszkodom az ott leírt nézetekhez; egy ilyen rövid vázlat természetesen többszörösen kiegészítésre szorul, talán javításokra is, amelyektől nem zárkózom el.

Az indokaid, amelyek lehetetlenné teszik az analízis folytatását, érthetőek számomra; szinte lehetetlen munkát és családot ilyen hosszú időre magára hagyni. A kedves gyerekekre is gondolok közben, akiket fényképen láttam Salzburgban. Kérlek, add át az én és feleségem üdvözlését a boldog anyának.

Augusztus elején (10.) Engelbergbe jöttünk, és azt tervezzük, hogy szeptemberig maradunk itt, azután szeptember 15-ig Svájc más részében töltenénk az időt.

Váltakozva égünk és fagyoskodtunk eddig. De a nyugalom jót tesz. Még egyszer szívből üdvözöl

Sándor

---

**28 Fer**

---

Budapest, 1924. október 12.

Kedves Ernest.

Nagyon köszönöm az okt. 4-i leveledet. Valóban újra teljes munkaidőben dolgozom, a fiatal kollégák számára is tudtam munkát és kérészetet biztosítani. Az anyagi körülmények mindamelllett meglehetősen bajosak itt.

Ottó visszaérkezett, illetve már vissza kellett hogy érkezzon Amerikából, Meranban időzik a családjával, de még nem adott életjelet magáról. A Wittels-könyv ügyében írtam Reiknek; amennyiben a könyv még nincs másnak odaigérve, Neked kellene bemutatnod mindkét folyóiratban.

Az ilyen párhuzamos recenziókat én is kívánatosnak tartom, és figyelmébe akarom ajánlani Reiknek, aki recenzió-ügyben illetékes.

Utban hazafelé Bécsben jártam, és a professzort nagyon kielégítő állapotban találtam. Hat órát dolgozik naponta.

Szívből üdvözöl

Sándor

---

**29 Fer**

---

Budapest, 1925. május 29.

Kedves Ernest,

Már több nappal ezelőtt írnom kellett volna Neked, Róheim kérését támogatva, de különféle körülmények akadályoztak ebben. – Róheim – akinek különös vonzódását az angolszász világ iránt, főként az ő tudományterületén bizonyára jól ismered – szeretne a nyár folyamán, (pontosabban: ősszel, a kongresszus után) egy vagy két előadássorozatot tartani Londonban a pszichoanalízis és etnológia kapcsolatáról. A psz.[icho] a.[analitikus] csoport tagjai számára tartott előadásokra gondol, de esetlegesen akár nagyobb nyilvánossággal rendelkező csoportokra is. Legalább annyit szeretne keresni ezzel, hogy fedezni tudja az ő (és felesége) angliai tartózkodását. [\*Rá van utalva erre, mert az – egyébként jó módú – apja igen fukar.] Szeretném támogatni a kérését és hozzáteszem,

---

\* Az eredeti kéziratban szögletes zárójelben.

hogy R.[óheim] nem szándékozik a Salzburgban felolvasott és általad nem kedvelt téziseket propagálni ott, annál kevésbé, minthogy időközben meggyőződött a következtetései túlzó voltáról, és az újítási szenvedélyét a megfelelő mértékre korlátozta. Bizonyos, hogy mint mindig, most is fog újat és érdekeset hozni, de meg fogsz győződni róla, hogy sok tekintetben megváltozott, és az érvelése sokkal elfogadhatóbb lett. –

A korábbi pácienseid közül most Major Daly és Dr. Cole van nálam. Az előbbi továbbra is a nem teljesen elintézett kasztrációs története miatt szenved, utóbbi a (leginkább neurotikus) asthma bronchiale-be való visszaesése miatt. –

Te hogy érzed magad? Hogy van a kedves feleséged és hogy vannak a gyerekeid. – Úgy vélem, miután elástuk a tudománypolitikai csatabárdot, eljött az ideje, hogy a régi szép személyes kapcsolatokat újra felelevenítsük. Örülök, hogy Róheim kérése alkalmat adhatott nekem arra, hogy ismét közvetlenül írjak neked.

Nagyon sokat dolgozom, de csak gyakorlatban. Elméleti szempontból nem haladtam jelentősen előre, nagyon érdekesnek tartom azt a módot, ahogyan az utóbbi évek újításainak használható részei beilleszkednek az eddigi tudásunkba, és eközben nem csak tárgyi értelemben, hanem személyes értelemben magamról is tanulok egy s mást. A jelenlegi periódust a „harmonizálás” időszakának tudnám nevezni – ami mindenképp jótékonyabb, mint a korábban időnként eluralkodó disszonancia.

Szívélyesen üdvözöl

Sándor

Rankról sem hallok semmit. Egyre többet tudok meg az Amerikában kipróbált módszeréről, amit immár teljesen elhibázottnak tartok. A „születési trauma” az én analíziseimben neurotikus fantáziára redukálódik. –

---

### **30 Jon**

---

1925. június 5.

Kedves Sándor,

Nagy örömmel hallok rólad közvetlenül, és szeretném megköszönni a kedves és baráti leveledet. Biztosíthatlak afelől, hogy az érzéseidet teljes mértékben viszonzom. Várom, hogy láthassalak majd szeptemberben Homburgban, és remélem, a feleséged szintén ott lesz. Meg kell beszél-

nünk, hogy mikor jössz Angliába. Freud kivételével Te vagy a Bizottság egyetlen tagja, aki még nem látogatott el hozzánk, és a feleségemmel gyakran említjük ezt egymásnak.

Roheimet illetően összességében jónak tartom az ötletet, és csupán szervezés kérdése lenne az egész. Azonnal felhívtam Rickmant, és a kezébe adtam az ügyet, hogy a részleteket kidolgozza. Ugyanakkor felmerült bennünk a gondolat, hogy az általad javasolt dátum nem a legmegfelelőbb számunkra. Például valószínűleg el tudnám érni, hogy a Királyi Antropológiai Intézet meghívja őt, hogy felolvassa az írását előt-  
tük, de az őszi programjuk már le van szervezve. Azután szeretnénk, hogy Róheim kurzusa egy legyen azok közül, melyeket a klinika megnyitásának megünneplése alkalmából szervezünk, de ennek az időpontja sajnos még mindig bizonytalan. Mindenesetre a Rickmannel és másokkal történő további egyeztetéseket követően írni fogok közvetlenül Róheimnek és elé tárom a helyzetet. Közben te talán elmondhatnád neki, hogy jónak találjuk az ötletet, és mindent megteszünk, hogy megvalósítsuk.

Néhány szó az analizáltjaid némelyikéről. Daly rendelkezik néhány értékes tulajdonsággal, ezek közül talán a nagyfokú energia a legbecse-  
sebb. Ugyanakkor a tapintat terén nagy hiányosságai vannak, és elég népszerűtlenné és alkalmazkodóképtelenné teszi magát a társas környezetében. A tudományos írásai jelentős értéket képviselnek, de lerontja őket, hogy teljességgel képtelen helyesen használni az angol nyelvtant, amire azt mondanám, hogy nagyrészt komplexusfüggő [Komplex-  
bedingt]. Dr. Cole-ról már beszéltünk korábban. A mostani leveleiből azt látom, hogy a nárcisztikus túlértékelésének nagy részét megtartotta. Attól tartok, hogy csekélyek az esélyei arra, hogy jelentős praxist biztosítson magának Londonban, miután nagy a verseny. A döntése, hogy itt, vagy valahol máshol telepedjen-e le Angliában, feltehetően részben a személyes pénzügyeitől függ, amelyekről semmit sem tudok. Nemrég találkoztam Dr. Inmannal aki tagként kérte felvételét az Egyesületbe. Okos fickónak tűnik, de döntéseiben tagadhatatlanul kiegyensúlyozatlan, így elhalasztottuk a megválasztását. Hálásak lennénk, ha megosztanád velünk a véleményedet a kérdésben. Nem hipomán egy kissé?

Az élet valamivel nyugodtabban zajlik mióta a sajtó-ügyek miatti stressz, „Válogatott írások”, stb. alábbhagyott. Sajnálom, hogy ezt kell mondanom, de a pszichoanalízis Angliában nagyon keveset fejlődött az elmúlt néhány évben. Jelentős a vele szembeni ellenállás, és a gyakorlat

nem olyan jó, mint volt. Mindamellet az új tanítványok folyamatosan jönnek, hogy megerősítsenek bennünket, és ezt tekintem a legfőbb dolognak. A családom nagy örömforrás számomra, és minden tagja rendkívül szépen virul. A két Glover és én, a három feleséggel együtt megszervezzük, hogy autóval menjünk a kongresszusra, egy négyezer kilométeres túra lenne, egy körutazás Franciaországban. Négy vagy öt hétig tartana, és nagyon élvezetes lenne.

Legbarátibb üdvözlettel,  
Maradok szeretettel,

[aláírás nélkül, Ernest Jones]

---

### **31 Fer**

---

New York, 1926. október 5.

Kedves Ernest:

Köszönöm a leveledet és a körleveledet. Ezúttal csak azért írok, hogy tájékoztassalak a biztonságos megérkezésemről New Yorkba, és hogy ejtsek pár szót a Franklin-esetről. Van néhány különös karaktervonása, és ahogy te is tudod, a karaktervonásokat én egyfajta egyéni pszichózisnak tartom. Ennélfogva természetesen kissé túlzó az a benyomásod, hogy „katatón” lenne. Nagy tehetsége van mind a neurotikus, mind a pszichotikus emberek analizálásában. Kérlek, légy egy kicsit elfogadóbb vele, és meglátod, komoly munkával fogja jutalmazni a kedvességedet, amit hasznosítani tudsz majd az új klinikádon.

A Te Dr. Brill-ed meglátogatott és nagyon kellemes időt töltöttünk együtt. Meglehetősen fiatalnak néz ki és nagyon elégedettnek tűnik. Meghívták, hogy nyissa meg az előadássorozatot, amit ma kezdek el a New School of Social Research-ben.

Legszívélyesebb üdvözetem neked és Mrs. Jonesnak,  
Maradok barátsággal,

Sándor

---

**32 Fer**

---

New York, 1926. december 13.

Kedves Ernest:

A Dr. Franklin ügyében hozzám intézett panaszod nem jogos. Körülbelül két hónappal ezelőtt adtam neki egy hivatalos bizonyítványt, de nyilván túl szerény volt ahhoz, hogy elvigye neked; azt gondolván, hogy szükségtelen, miután meghívták az Intézetbe dolgozni.

A magam részéről csak annyit tudok mondani, hogy kiérdemelte az ajánlást, amit adtam neked. Természetesen továbbra is vannak személyes problémák a karakterében, de az adottságai és a tudományos ismeretei annyira értékesek, hogy elnézőnek kell lennünk vele szemben, annál is inkább, mivel folyamatosan fejlődik. És ugyan kinek ne lennének közülnk karakter-problémái? Természetesen szüksége van a kollégái barátságos hozzáállására. Kérlek, hass rájuk e tekintetben, anélkül, hogy elmondanád ezeket a jobbára személyes részleteket.

Köszönöm a „Contributions” megjelentetésében való együttműködésedet, és fogadd legszívélyesebb karácsonyi üdvözlötünket egész családnak mindkettőnk részéről.

Barátsággal,

Sándor

---

**33 Fer**

---

Baden-Baden, 1927. június 26.

Kedves Ernest,

A fényes fogadtatás egyfelől Részedről és Mrs. Jones részéről, másfelől az egyesületek részéről feledhetetlen marad nekem és feleségemnek. Ezúttal csak azért írok, hogy efelől biztosítsalak, és megkérjelek, hogy a legközelebbi adandó alkalommal hivatalosan is kifejezd hálás köszönetemet az angol csoportnak. Az volt az érzésem, hogy a nekem nyújtott megtiszteltetés nem csak nekem, hanem az ügynek is szól, amelynek legrégebbi hirdetője én vagyok. De azt képezem, hogy ennek egy része a személyes természetem miatt volt. – Elsősorban a szeretetreméltóság válogatott jeleire gondolok részedről és Mrs. Jones részéről.

Még egyszer hálás köszönet mindenért, – főként az Elsteadban eltöltött szép napért!

Párizsban három kellemes napot töltöttünk, ennek során egy estét Laforgue házában. Osztom a véleményedet ezen új csoportvezető komolyságával és megbízhatóságával kapcsolatban.

Baden-Badenben az a hír fogadott, hogy a feleségem kézitáskáját bevitték a londoni rendőrségre. A londoni emlékre vetülő egyetlen árnyék is kivilágosodik ezáltal. Kérlek, közöld ezt Huegel úrral és feleségével, és kérj elnézést a nevünkben a kissé nyomott hangulatért, amellyel megzavartuk a kellemes lunch-partyt.

Legszívélyesebb üdvözléssel háztól házig,

Sándor

---

### **34 Jon**

---

1929. febr. 1.

Kedves Sándor,

Már egy ideje szándékomban áll írni neked Mrs. Rickmanról, de az elmúlt hónapban feleségem és én is, mindketten betegek voltunk, és minden elfoglaltságot a minimumra korlátoztunk. A következőről van szó. Mrs. Rickman elmondta nekem, hogy élesen bírálta az álláspontomat az analízise folytatásával kapcsolatos kérdést illetően, és ez csak azt jelentheti, hogy hamisan állítja be a helyzetet számodra, vagy a te álláspontodat az én számomra. Az én nézeteim a dologgal kapcsolatban valójában elég egyszerűek. Korábbi analitikus tapasztalataim alapján állíthatom, hogy jól ismerem az ő gondolkodásmódját, és mikor ez a kérdés néhány hónappal ezelőtt felmerült, én természetesen azonnal megpróbáltam belemenni a motiváció kérdésébe. Elég világosan kifejtette, hogy nem érez belső szükségletet az analízisre, és az egyetlen ok számára az, hogy a férjének kedvében járjon, mint előző alkalommal is. Én természetesen azt mondtam ezután, hogy nem az a kérdés, hogy egy ilyen analízis ellen vagy mellett foglalunk-e állást, mivel a lényeg az elutasított dolgok természetében van. Analízist ilyen alapokon nem lehet végezni. Biztos vagyok benne, hogy te magad is ugyanezt mondtad volna ilyen körülmények között.

Nincs szerencsénk a párizsi Tanácsüléssel kapcsolatosan, melyet a legutóbbi kongresszuson húsvétra szerveztünk. Tavaly is, és idén is ez

alapján alakítottam a terveimet és aztán rimánkodtam, hogy négy vagy öt hónappal korábban jussunk valamilyen megállapodásra. Ezúttal létrejött valamiféle levélváltás Annával, Eitingonnal és van Ophuijsennel, de pillanatnyilag nem úgy néz ki, hogy ez vezetne valamire. Az egyetlen alternatíva egy kettős találkozás lenne a keletiek, illetve a nyugatiak valamint Eitingon között, aki összekötő kapocs mindkét irányba. Sajnálatos a dolog.

Várom már a néhány hetes szünidőt Dél-Franciaországban, hogy helyrejöjjön az egészségünk (a feleségem épp kigyógyult a tüdőgyulladásból). Remélem mindketten kiváló egészséggnek örvendtek.

Legjobb kívánságaimat küldöm,

Maradok,

[aláírás nélkül, Ernest Jones]

---

### **35 Fer**

---

Budapest, 1929. február 8-án

Kedves Ernest,

Teljesen igazat adok Neked abban, hogy adott körülmények között teljesen elhibázott lenne Mrs. Rickman esetében erőltetni az analízist.

A leveledben taglalt másik kérdés időközben részletes megbeszélések tárgya lett Bécsben, ahol az ezt megelőző hétvégén jártam, hogy találkozzak Eitingonnal, a Professzorral és Anna Freuddal. Max valószínűleg értesített közben arról, hogy mi a keleti országokból Basel városát javasoljuk, melyet a legmegfelelőbb helynek tartunk a húsvéti találkozó számára. Örülök, hogy ennyi idő után újra látlak majd és remélem, a személyes megbeszélés jót tesz majd a közös ügynek.

A feleségem nevében is köszöm az érdeklődésedet hogylétünk felől. A kemény tél ezúttal kissé megviselt, de az utóbbi időben ismét frissebbnek érzem magam és nagyobb kedvem van a munkához. Nem tűnik lehetetlennek, hogy az utóbbi évek tapasztalata és ötletei egy könyvbe sűrűsödnek majd, még ha nem is lesz ez nagyon átfogó.

Szívélyes üdvözzel

Sándor

---

**36 Fer**

Bpest, 1929. február 17.

Kedves Ernest,

Megtudtam Maxtól, hogy ő és Anna Freud mégis úgy döntött, hogy alkalmazkodnak a Te útitervedhez. Természetesen csatlakozom a többséghez, és részt kívánok venni az áprilisi találkozón.

Szívélyes üdvözlettel

F. Sándor

---

**37 Fer**

Budapest, 1929. július 6.

Kedves Ernest,

Éppen volt időm arra, hogy elolvassam a folyóiratok legújabb számát, és egyúttal megragandám az alkalmat, hogy megköszönjem, amiért barátsággal elküldted nekem.

Az angol kollégák budapesti tartózkodása (akikről egyébként elutazásuk óta nem hallottam hírt) egyfajta angol-magyar pszichoanalitikus testvériség létrejöttét jelentette, ami úgy tűnik, egyébként csupán az országaink között fennálló rokonszenv folytatását jelenti.

Téged feltehetően az érdekel leginkább, hogy mit tudok mondani a Professzor állapotáról. Szerencsére csak kedvező dolgokról számolhatok be. Objektíve nincs nyoma visszaesésnek, ami annál is jelentősebb, minthogy már majdnem  $\frac{3}{4}$  év telt el a műtét óta. Szubjektív szempontból a közérzet ingadozó, egészében nem túlságosan rossz. A nyári tartózkodás remélhetőleg határozott erősödést hoz.

Én magam teljes gőzzel dolgoztam júl 1-ig, azóta csak  $\frac{3}{4}$ -részben vagyok elfoglalt és egy kertben lakom a város közelében. Forróság van, de itt elviselhetőbb. Augusztusban valószínűleg a hegyekbe megyek (Olaszország. Tirol). Egy tervezett amer.[ikai] meghívásos utazás „elűszott”.

Mindkettőtöket üdvözöl a feleségem és én

Ferenczi Sándor

**38 Fer**

---

Budapest, 1930. január 6.

Kedves Ernest,

Az ambivalencia, amiről beszélsz, tagadhatatlan, de csakis kölcsönösségen alapul. A negativitásom fokozódásához nagyban hozzájárult ellentmondásos viselkedésem a laikus analízis kérdésével kapcsolatban. Habár magad is elnöke vagy egy laikus tagokat magába foglaló csoportnak, a viselkedéssel nemritkán (!) bizonyos értelemben feltűzelted a laikusok ellenzőit, pl. az innsbrucki kongresszuson.

Az ünnepi beszédem témájának megválasztásában a következő tudatos mechanizmust alkalmaztam: felütöttem az ünnepi könyvet, megtaláltam ott a Te kis írásodat a megfázás és az anyai gondoskodás kapcsolatáról. Namármost ez a téma keresztezett egy másikat, ami már régóta foglalkoztat, és ami nyilvánosságra hozandó munkáim össz-komplexumához tartozik; az életösztön és a gyermekkori trauma témájára gondolok. Arra a vádra, hogy tudattalanul bántani akartalak, természetesen nincs mentésem. Viszont azt is meg kellene kérdezned magadtól, hogy a Te értelmezésed ugyanakkor nem abból az ingerlékenységből ered-e, amelynek megfigyelésére Oxfordban adódott néhány alkalom. – Ugyan ki lehetne itt az objektív ítéző? Azt hiszem, még Eitingon sem.

Tehát nem marad más hátra, mint hogy bókodat, miszerint az én munkám tudattalan és analizálható, a lehető legudvariasabban viszonzom. Lehetséges, hogy egy kétoldalú erőfeszítés ezt követően képes lenne eltenni az útból a tagadhatatlan akadályokat. Ha már vallomásoknál tartunk, van némi mondanivalóm munkáid irodalmiságáról is. A Te munkáidat sem olvasom mindig osztatlan örömmel. Amennyiben az én munkáim vadak és fantasztikusak, úgy a Tieid gyakran egyfajta logikus-zadisztikus erőszakosság benyomását keltik, egyáltalán nem vagyok elragadtatva a Te angol csoportodtól, különösen mióta megjelentek a gyermekanalízissel kapcsolatos – egyébként szintűgy fantasztikus – munkák.

Látod, elég feszültség lógott a levegőben, ez a levélváltás talán a kapcsolatunk megjavulásának kezdetét jelenti.

Szívélyes újévi üdvözetét küldi a feleségem és én Mindkettőtöknek,  
Maradok

Sándor

U.i.: Teljes naivitással beszéltem Rickmannal titkári posztjától való

visszalépésének okairól, és azt hallom tőle, hogy spontán lépett vissza, még meg is hatotta, hogy nem szívesen engedték el őt. Semmiképp sem gondolja azonban, hogy mások sürgették volna az ő visszalépését. Hasonlóképpen számolt be Rickmann a Professzornak is, mikor Londonból ide jött. Szeretnék ezzel kapcsolatban felvilágosítást kérni Tőled, de nem hallgathatom el, hogy talán óvatosságból a körlevelekben nem kellene írni egy analizált neurózisáról vagy pszichózisáról. Én, aki ismerem a tényállást, kedvezően vélekedem róla /R./. Remélem, hogy ezzel a vádak sora hosszú időre le van zárva, és a jövőben sokkal egyértékűbb leveleket fogunk váltani.

S.

---

### **39 Fer**

---

Budapest, 1930. február 22.

Kedves Ernest,

Hosszas hallgatásom oka részben annak tulajdonítható, hogy az általában hangsúlyozott ambivalenciára való tekintettel meg akartam várni, hogy később nem fogalmaznék-e meg egy más tartalmú levelet. Nos, ilyen hosszú idő után azt mondhatom, hogy az annak idején írottakon keveset változtatnék. Mindamellett be kell számolnom egy szándékbeli változásról e tekintetben, mégpedig, hogy a levélváltást követően benem is megerősödött az akarat és remény, hogy innentől kezdve ilyesfajta zavarok nélkül, egyesített erővel dolgozzunk a közös ügyért, és újra megtaláljuk a régi baráti hangot.

Kérlek, add át mindkettőnk üdvözetét a kedves feleségednek és Téged is legbarátiabb módon üdvözöl

[Ferenczi, aláírás nélkül]

---

### **40 Fer**

---

1931. január 4.

Kedves Ernest –

Gondolom, nem veszed zokon, hogy a hozzám közelebb álló, így az érzések kifejezésére alkalmasabb német nyelven válaszolok. Mindenekelőtt szeretném átadni Neked és kedves feleségednek az újévi jókívánásainkat. Fölösleges lenne tagadni, hogy egy olyan, egyébként

mégiscsak pusztán tudományos-technikai probléma, mint a laikus analízis kérdése Amerikában, valamint bizonyos véleménykülönbségek a gyermekanalízissel kapcsolatban alkalmat adtak arra, hogy köztünk, régi barátok között egy úgymond zord hangulat üsse fel a fejét. A szeretetteli levél és az a kellemes meglepetés, melyet ez okozott számomra, úgy tűnik azt jelzik, hogy a negatív hangulati hullám mindkettőnkben letűnt; én legalábbis egyáltalán nem érzek már haragot, és másfajta áramlások folytán zavartalanul örülök annak a reménységemnek, hogy a régi Bizottság magját egységesen láthatom dolgozni. Talán a történelemből levonhatjuk azt a következtetést, hogy épp nekünk, pszichoanalitikusoknak kell az eddigieknél is jobban odafigyelni arra, hogy a tudományos és tudomány-technikai nézeteltéréseket ne hagyjuk személyesekké elfajulni.

Az említett hangulat azt eredményezte, hogy a Nemzetközi Egyesület elnöki posztjának átvételére irányuló vágyam egy időre jelentősen alábbhagyott. De a tanács tagjai között növekvő egyetértés újra felélesztette a régi vágyat, úgyhogy a Professzor és Eitingon ezirányú kérdésére pozitív értelemben reagáltam. Ugyanezt teszem most a Te irányodba is.

Nem aktuális már most letennem egy programot az elnökséggel kapcsolatban, legfeljebb azt a korábban már kifejtett véleményemet ismételhethetem meg, hogy a tagadhatatlan tudományos stagnálás egyfajta frissítésre szorul.

Egymagamban dolgozva az utóbbi évek viszonylagos visszavonultságát arra használtam, hogy megpróbáljam a módszert és elméletet valamelyest elmélyíteni. Talán már a következő kongresszuson bemutatathatok ebből valamit.

Mindenesetre remélem, hogy egy intim „előkongresszus” során lesz alkalmunk a legfontosabb dolgokat átbeszélni, és ezúttal összekötő tiszttel kezdetet nyújthatunk egymásnak. Arra is megfordul a fejemben, hogy az útirányotok valamikor talán majd Budapesten keresztül fog vezetni, így alkalmam lesz a Londonban nyújtott vendégszeretetet méltóbban viszonzni, mint ahogy ezidáig lehetséges volt. Talán hallottad már, hogy a Tiédhez hasonló fekvésű hajlékot szereztem (a városhoz közel, mégis vidéken). Mindazonáltal nálunk még nincs a kertben olyan szép sima angol gyep, mint amelyet a négyszáz éves kultúra létrehozott Nátatok.

Még egyszer sok szívből jövő üdvözet és legjobb kívánságok az újévre

a Te öreg

Sándorodtól

---

**41 Fer**

---

1932. október 21.

Kedves Ernest,

Szeretreméltó küldeményed és baráti soraid igazán megörvendeztetek. Nem mondhatnám, hogy a legutóbbi időszak nagyon kellemes lett volna számomra; ahelyett, hogy pusztán pszichésen reagáltam volna, a testi funkcióim is belekeveredtek a dologba. Megszakítottam a szünidőmet és hazajöttem, ahol jól gondoztam, és hagytam gondozni magam, ennek eredményeképpen most újra munkaképes vagyok. Jót tesznek ilyen körülmények között a kedves szavak egy régi baráttól.

A körlevelek jót teremthetnek vagy teremthetnének, ha ez az a hely lenne, ahol teljes nyíltsággal értethetnénk meg magunkat.

A feleségem köszöni a szép és kedves levelét a Tiédnek; szeretnék csatlakozni ehhez én is.

Szívélyes üdvözlettel

Sándor

---

**42 Fer**

---

1933. március 22.

Kedves Ernest,

Nem kívánok változtatásokat tenni a tanulmányban, melyet Alexander lapja áprilisi számában szándékozik közölni. Ugyanakkor köszönöm, hogy le akarod hozni a kongresszusi előadásomat az angol folyóiratban. Ami a téllal és a tavasszal kapcsolatos kérdésedet illeti, meg kell mondanom, hogy a tél nagyon próbára tett, de reményteljesen nézek a tavasz elébe.

A rózsáid nagyon szépen kibírták a telet, legalábbis remélem, mivel a téli időszak nagyon enyhe volt.

Remélem, hogy ezek a rózsák gyakran fognak emlékeztetni mindketőtökre és gyönyörű vidéki házatokra.

Szívélyes üdvözlettel

Ferenczi